

Guía de Pronunciación

El idioma guajiro se compone de 21 letras. Las letras son: a, e, i, o, u, ɨ, c, ch, j, ʼ, l, m, n, p, q, r, s, sh, t, w, y y.

Cada palabra se puede leer con el sonido fonético de las letras castellanas salvo algunas excepciones:

Las vocales dobles suenan más largas que las vocales simples:

maa "contigo"

ma "tierra"

Las consonantes dobles suenan más largas que las consonantes simples:

watta'a "mañana"

wata "nuestra piel"

La letra ɨ suena como la "u" pero sin redondear los labios:

ecisi "ella come"

La letra ʼ representa una ligera oclusión de la glotis:

ca'í "día"

La letra l suena entre la "l" ya la "r", pero con la lengua movida desde atrás en la boca.

alama "pasto"

La letra n se pronuncia como la "n" pero en posición final de palabra, después de i o e suena como la "ñ":

naapñin "él lo da"

En posición final de palabra, después de a, o, o, u, suena como la "ng" del inglés:

uwon "sombbrero"

También suena así en una sílaba acentuada antes de c o j:

atuuncisi "ella duerme"

onjulaasi "ella se escondió"

La letra r se pronuncia como la "rr", pero con algo de fricción:

irama "venado"

La letra sh se pronuncia más atrás en la boca que la "s" como la "sh" del inglés:

cash "luna"

La letra w suena como la "u" en "huevo":

waya "nosotros"

La sílaba con acento tónico siempre es la primera o la segunda, a menos que la palabra tenga tilde. Es la primera si se tiene vocal doble o termina en consonante:

naapiin "él lo da"

atpanaa "conejo"

En los otros casos, es la segunda:

tepichi "niños"

Dos vocales separadas por una oclusión glotal aparecen como una sílaba:

sa'aca "entre"

o'unishi "él se va"

La Palabra de Dios hecha hombre

1 ¹Jesucristo, niniquimaajachi Maleiwa. Eetijilia nia nójoliwa'aya casa sipishua. Chi niniquimaajachicai Maleiwa, nimaashi. Wanaawashi nima Maleiwa. ²Nimaatiji'iya Maleiwa simaiwa waneepia. ³Nuluwataain paalainca Maleiwa chi niniquimaajachicai sipila naainjain casa sipishua. Pilashi nitima Maleiwa sipila aainjaa ti casacalirua. Eecai aainjuushin naainjain niacai. ⁴Chi niniquimaajachicai, é'iranajaapi'icai atima sa'in wayuu sipila ayatinjanain naya nima Maleiwa waneepia sichiqujee octin. Míshica sa'in suwarala rampala nia, jayacát aca sipina wayuu sawai, sica sitijain sao wayuu ti shiimaincat nitima sipila ayatinjanain naya. ⁵Je ti saainjala wayuu, música sa'in sawaijat piyuushisi. Niquirajin chi Niniquimaajachicai ti shiimaincat simin wayuu, música sa'in suwarala rampala sa'acamin ti piyuushicat. Jaitáiri

La Palabra de Dios hecha hombre

1 ¹ Cuando todo comenzó, ya existía la Palabra; y aquel que es la Palabra estaba con Dios y era Dios. ² En el principio, pues, él

estaba con Dios. ³ Por medio de él, Dios hizo todas las cosas; nada de lo que existe fue hecho sin él. ⁴ En él estaba la vida, y esta vida era la luz para los hombres. ⁵ Esta luz brilla en la oscuridad, y la oscuridad no ha podido apagarla.

caainjaraliin wayuu, nójotsi nú'ulaain suulia niquirajjin ti shiimaincat. Mísica sa'in rampala eecai matijain ayocujaanaa.

⁶Eeshi wane wayuu canliashi Juan. Nijitiin Maleiwa chi Juancai sa'acamiin wayuu.

⁷Nijitiin Maleiwa Juan nicijaiwa nichiqui chi jayacái atima sipina wayuu sipila sinoujain wayuu ninain chi nicijacai achiqui Juan.

⁸Chi Juancai anlia, nójoi-shi niain chi jayacái atima sipina wayuu. Nichiquimaajachi nee.

⁹Chi niniquimaajachicai Maleiwa, chi jayacái atima sipina wayuu. Antishi sa'acamiin wayuu sipila sitijainjatiin sao wayuu ti shiimaincat nitima.

¹⁰Chi niniquimaajachicai, quepiashi sa'aca wayuu. Jaittáichi aluwataaushin nitima Maleiwa sipila naainjin casa sipishua, mochoojishi so'ú wayuu nia.

¹¹Antishi chi niniquimaajachicai sa'acamiin ti nipishicalirua. Mamaneesalii naya nuulia jaittáichi niain napishi.

¹²Alu'ujasa chi

⁶ Hubo un hombre a quien Dios envió, llamado Juan, ⁷ que vino como testigo para hablar de la luz, para que todos creyeran por medio de lo que él decía. ⁸ Juan no era la luz; era solamente un testigo enviado para hablar en favor de la luz. ⁹ La luz verdadera, que alumbraba a todos los hombres, estaba

llegando al mundo.

¹⁰ Aquel que es la Palabra estaba en el mundo; y, aunque Dios hizo el mundo por medio de él, los del mundo no lo reconocieron. ¹¹ Vino a su propio mundo, pero los suyos no lo recibieron. ¹² Sin embargo, algunos lo recibieron y creyeron en él; a éstos les dio el

wayuu eecai camaneein nĩmĩin chi nĩnĩiquimaajachicai, eecai nĩnoujain nĩnain, cojutshi nĩtima sipĩla nĩchoinjachin Maleiwa.

¹³Na anoujĩshiicana nĩnain chi nĩnĩiquimaajachicai Maleiwa, nĩchonshii naya Maleiwa. Nójoshii nĩchoin ma'aca sa'in sicuaippa wayuu ee jemeeliin simaa sichon. Nójó.

¹⁴Chi nĩnĩiquimaajachicai, wayuulaa nĩma ca'aca. Quepiashi wa'aca. Wayuu anamia ma'i chi. Anamia simĩin wayuu sipĩshua waneepia. Je chi nĩnĩiquimaajachicai, matĩjainsai aashajawaa alawaa. Weraajĩin nia simaa "Anashi ma'i" simaa wamĩin nĩmĩin. Nĩchon Maleiwa nia simaa waneeshin nia. "Anashi ma'i nia." mĩsi na'in nĩle'eru'u Maleiwa nĩmĩin chi nĩchoncai.

¹⁵Otta mĩshia Juan, aciĩjishi nĩchiqui chi nĩnĩiquimaajachicai simĩin tĩ wayuu-colĩirua. Jaapa nĩnĩiqui: —Nia chi taci-japi'icai achiqui jĩmĩin. "Anteechi tachii-ruajee. Cojutshi tatĩma sica eetĩjĩliin nia

derecho de llegar a ser hijos de Dios. ¹³ No son como los hijos de padres humanos, que nacen conforme a la naturaleza humana o por el deseo de algún hombre, sino que son hijos de Dios.

¹⁴ Y aquel que es la Palabra tomó cuerpo humano y vivió entre nosotros por algún tiempo. No-

sotros hemos visto su gloria, que es la gloria propia del Hijo único del Padre, lleno de amor y de verdad. ¹⁵ Juan habló en favor de él, y dijo:

—Este es aquel de quien yo hablaba, cuando dije que el que viene después de mí es primero que yo, porque existía antes que yo.

tapileerua." chi tamapi'icai jim'in mishi
 Juan sim'in ti wayuucolirua.

¹⁶Chi niniquimaajachicai, anamia
 ma'i wam'in wapishua sica aliin waya
 nipi'la. Naa'inrin casa eecai anain wao
 meenshi.

¹⁷Otta mishia Moisés, niqui-
 rajapi'in ti nuluwataacat anain Maleiwa
 nam'in na watuushiicana. Otta mishia
 Jesucristo, niquirajeena waya simaa ana-
 miain Maleiwa wam'in je simaa shiim'in
 ti niniquicat Maleiwa wam'in meenshi.

¹⁸Nójotsi wayuu eecai shiraajin chi Malei-
 wacai sica so'ú. Otta chi Nichoncai
 Maleiwa, chi waneeshicai simaa nichoin,
 ní'iyat'in Maleiwa wam'in. Nimaashi
 Maleiwa simaa aijirain naya napila.

Juan el Bautista habla en favor de Jesucristo

¹⁹Aluwataanishii wane wayuuirua
 chajeewalii Jerusalénjee natima na lailaa-
 yuucana judiocana ninainm'in Juan.

¹⁶ Todos hemos recibido de sus
 grandes riquezas, bendición tras
 bendición. ¹⁷ Pues la ley fue dada
 por medio de Moisés, pero el amor
 y la verdad vienen por medio de
 Jesucristo. ¹⁸ Nadie ha visto jamás
 a Dios; pero su Hijo único, que
 está cerca del corazón del Padre,

es el que nos ha enseñado cómo
 es Dios.

*Juan el Bautista habla en favor
 de Jesucristo*

¹⁹ Los judíos de Jerusalén man-
 daron sacerdotes y levitas a Juan

Waneirua p̄itchimaajanacana n̄im̄in Maleiwa ó'ulaca waneirua nayuranseirua can̄iliashii Leví. —¿Jaraicai pia? nama calacá nantaiwa'aya n̄im̄in Juan.

²⁰N̄ic̄ija calacá joo Juan t̄i shii-m̄incat nam̄in. Pansasi n̄in̄iqui.

—Nójoishi tayain Cristo an̄lia, chi n̄inee-cajalacai Maleiwa. numa taala calacá Juan nam̄in.

²¹Nasaquira calacá joo naya piantua: —¿Jaraicai pia? ¿Pia chi Elíascai an̄lia, chi aj̄tinajachicai wanainm̄in n̄it̄ima Maleiwa? m̄ishii nayacana n̄im̄in Juan.

—Nójoishi tayain Elías. m̄ishi Juan nam̄in.

—¿Pia'aya chi n̄ichiquimaajachicai Maleiwa, chi antajachicai sa'acam̄in wayuu? m̄ishii n̄im̄in. —Nójoishi tayain n̄ichiqui-maajachin. numa calacá Juan nam̄in.

²²—P̄ic̄ija wam̄in s̄imaa jaraliin pia, wat̄ijaiwa pao, wac̄ijaiwa nam̄in na calu-wanaajanacana waya pinainm̄in. nama calacá n̄im̄in Juan.

para preguntarle quién era; ²⁰ y él confesó claramente, diciendo:

—Yo no soy el Cristo.

²¹ Entonces le volvieron a preguntar:

—¿Quién eres, pues? ¿Eres el profeta Elías?

Y Juan dijo:

—No lo soy.

Luego le preguntaron:

—Entonces, ¿eres aquel profeta que ha de venir?

Y contestó:

—No.

²² Entonces le dijeron:

—¿Quién eres, pues? Tenemos que llevar una respuesta a los que nos mandaron. ¿Qué nos puedes decir de ti mismo?

23 Je Juan, numa calacá joo namíin:
 —Taya owoololaashicai simíin wayuu chaa eere ma'inyatuuliin macat. "Anashii jú'ulaale suulia jaainjala sipíla jinoujain ninain chi Ayanamajitshicai." tamaa amíinri wayuu. Tí tamacat simíin wayuu, mísica sa'in niníiqui chi nichiquimaajachicai Isafas paalainca, "Uleeinjat jítima tí nipínacat chi Ayanamajitshicai" simaa nímíin simíin wayuu. numa taala calacá Juan namíin.

24 Eeshii wane wayuuirua caníliashii fariseo na'aca na wayuucana. 25 —¿Jamíshi pia piyotó ca'aca sao wayuu sínain nójoliin piain Cristoin aníia, sínain nójoliin piain Elíasin aníia, sínain nójoliin piain chi nichiquimaachicai Maleiwa? nama calacá joo na fariseocana nímíin Juan.

26 —Tayacai, taya oyotóca sao wayuu síca wíin, tí wayuucolíirua eecai sú'ulaain suulia saainjala. —míshi Juan namíin— Eeshi wane eecai nójoliin jiraajíin ja'aca. 27 Anashi ma'i nia toulia, jaittáichi antee-

23 Juan les contestó:
 —Yo soy la voz de uno que grita en un lugar desierto: "Abran un camino derecho para el Señor", tal como lo dijo el profeta Isafas.
 24 Los que fueron a hablar con Juan eran enviados de los fariseos, 25 y le preguntaron:

—Entonces, si no eres el Cristo, ni Elías, ni aquel profeta, ¿por qué bautizas?
 26 Juan les dijo:
 —Yo bautizo con agua; pero entre ustedes hay uno que no conocen; 27 viene después de mí, aunque es primero que yo. Yo no

chin tachiiruajee. Nójoiishi wayuuin anashi taya sipila tasiwatinjatiin sipi nisapaatse. numa taala calacá Juan namiin. ²⁸Eejeechire naashajaain Juan namaa na wayuucana cha'aya Betábara wane sa'ata síchi Jordán eere niyotfin sao wayuu shirocu Jordán.

Jesús, el Cordero de Dios

²⁹Shiasa mapa watta'a, nira calacá Juan Jesús. Niritcaa taashi Jesús ninainmian Juan. —Caatei. Anii chi wayuucái. mishi Juan simian wayuu. Aji-tuushi nia wamian nitima chi Maleiwacái sipila achecajinaa amian sao saainjala wayuu sipishua. O'utinenechi a'in sao saainjala wayuu música sa'in wane anneeri o'utinapi'i a'inri paalainca. ³⁰Nia chi tamapi'icái: "Anteechi wane wayuu tachiiruajee. Cojutshi tatima, sica eetijiliin nia nójoliwa jemeein taya." mapishi taya jimian. ³¹Nójotsi tatija ao simaa

merezco siquiera desatarle la correa de su calzado.

²⁸ Todo esto sucedió en el lugar llamado Betábara, que está al oriente del río Jordán, donde Juan estaba bautizando.

Jesús, el Cordero de Dios

²⁹ Al día siguiente Juan vio a

Jesús, que se acercaba a él, y dijo:

—Miren, este es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. ³⁰ Yo hablaba de él cuando dije: "Después de mí viene un hombre que es primero que yo, porque existía antes que yo." ³¹ Yo mismo no sabía quién era; pero he

jaraliin chi tacijacai achiq̄ui. Antishi taya sip̄ila toyot̄in sao wayuu s̄ica wiin sip̄ila shiraaj̄iin nia t̄i wayuucol̄irua can̄liasi Israel. numa calacá Juan sim̄iin wayuuirua.

32-33 Naashajaa calacá joo Juan nichuccua: —Nójoiȳilia teraaj̄iin nia, ter̄iin chi Na'incai Maleiwa sin̄ain ashacataa nin̄ainm̄iin chi wayuuc̄ai iip̄inaajee eejee Maleiwa sin̄ain m̄inca sa'in wawaachi sim̄aa nójoliin n̄ile'ej̄iin nin̄ainjee. Nic̄ijain tam̄iin Maleiwa, chi caj̄inalacai taya sip̄ila toyot̄in sao wayuu: "Pireechi chi Na'incai Maleiwa sim̄aa n̄ishacat̄iin nin̄ainm̄iin wane wayuu sim̄aa nójoliin n̄ile'ej̄iin nin̄ainjee. Chi wayuuc̄ai, naap̄iin chi Na'incai Maleiwa m̄ísica niyot̄in Juan sao wayuu." ma-taashi tam̄iin Maleiwa paalainca. 34 Tati-jaichipa āo sin̄ain n̄int̄iin chi Na'incai Maleiwa nin̄ainm̄iin Jesús. Tac̄ij̄iin jim̄iin j̄ip̄ishua. Chi Jesúscai an̄ilia, n̄ineecajalacai Maleiwa. Nichoncai Maleiwa nia. n̄ima calacá Juan nam̄iin na wayuucana.

venido bautizando con agua para que el pueblo de Israel lo conozca.

32 También dijo Juan:

—Yo vi al Espíritu Santo bajar del cielo como una paloma, y quedarse sobre él. 33 Yo todavía no sabía quién era; pero el que me

mandó a bautizar con agua, me dijo: "Cuando veas al Espíritu bajar y quedarse sobre cierto hombre, ése es el que bautiza con el Espíritu Santo." 34 Ya lo he visto, y soy testigo de que él es el Hijo de Dios.

Los primeros discípulos de Jesús

³⁵Mapa watta'a, nimaashi Juan na niquirajñincana na piamashiicana. ³⁶Nira calacá Juan Jesús sinain alataa. —Anii chi nijñilacai Maleiwa sipñla o'utina a'in sao saainjala wayuu. numa calacá Juan namñin na niquirajñincana.

³⁷Mayaashii naapñin nññiqui Juan na niquirajñincana na piamashiicana, no'una calacá naya nichiiruajee Jesús. Ajunnu-najaa taashi Jesús sinain nirñin na wayuucana nichiiruajee. —¿Cása jichajaaca achiqui? numa taala calacá Jesús namñin. —Equirajñitcalee, ¿jalajeewai pia quepiain? miñhii nññin. ³⁹—Jó'uya jiraajaiwa tepia. nima ca'aca Jesús namñin.

O'unñshii naya nima. Nanta ca'aca nima Jesús aliuuca nipialu'umñin. Neraajñitpa joo nipia Jesús. Male'ejainsalii naya nima'anajee so'uleerñ ca'icat.

Los primeros discípulos de Jesús

³⁵ Al día siguiente, Juan estaba allí otra vez y dos de sus seguidores. ³⁶ Y cuando vio pasar a Jesús, Juan dijo:

—Miren, ese es el Cordero de Dios.

³⁷ Los dos seguidores de Juan lo oyeron decir esto, y siguieron a

Jesús. ³⁸ Entonces Jesús miró para atrás, vio que le seguían, y les dijo:

—¿Qué están buscando?

Ellos le dijeron:

—Maestro, ¿dónde vives?

³⁹ Jesús les contestó:

—Vengan a ver.

Entonces fueron y vieron dónde vivía, y pasaron el resto de ese

⁴⁰Waneeshia chi nimaajachicai Jesús, chi aapishicai niniqui Juan, chi Andréscai anilia. Nimilia Simón Pedro chi Andréscai anilia. ⁴¹Nile'eja ca'aca Andrés nima'anajee Jesús sipila nu'unin eemin chi nuwalacai. —Chajeeshii waya eejee chi nineecajalacai Maleiwa, chi Cristocai anilia. numa calacá Andrés nimin Simón.

⁴²Naaneja calacá joo Andrés Simón ninainmin Jesús. Niiracaa taala calacá Jesús nimin Simón: —Pia chi Simóncai anilia, chi nichoncai Jonás. Te'itaain joo wane pinilia Cefas. numa calacá Jesús nimin Simón. Otta ti niniliacat Cefas, Pedro ti suwala'atacat ninilia.

Jesús llama a Felipe y a Natanael

⁴³Shiasa mapa watta'a: "Anashi to'unile Galileamin." misi na'in Jesús.

día con él; porque ya eran como las cuatro de la tarde.

⁴⁰ Uno de los dos que oyeron a Juan y siguieron a Jesús, era Andrés, hermano de Simón Pedro.

⁴¹ Andrés, antes que nada, fue a buscar a su hermano Simón y le dijo:

—Hemos hallado al Mesías —que quiere decir Cristo.

⁴² Luego Andrés llevó a Simón a donde estaba Jesús, y cuando Jesús lo vio le dijo:

—Tú eres Simón, hijo de Jonás, pero serás llamado Cefas —que quiere decir Pedro.

Nĩnta anainchi Jesús wane wayuu canĩ-
liashi Felipe. —Jó'uya tamaiwa pia.
numa taala calacá Jesús nĩmĩin.

⁴⁴Chi Felipecai anĩlia, chajeewai
chá'aya sulu'u ti miichicalĩirua Betsaida
eere quepiain Andrés je Pedro. ⁴⁵Nu'una
calacá joo Felipe nĩma'anamĩin wane wayuu
canĩliashi Natanael. Nĩntapa Felipe nĩnain-
mĩin Natanael: —Antĩshii waya nĩnainmĩin
chi nĩshajapĩ'ĩcai achiqui Moisés simaa
nĩshajĩin ti nĩluwataacat anain Maleiwa.
Nia chi nĩshajapĩ'ĩcai achiqui na nĩchi-
quimaajanacana Maleiwa. Nia chi Jesúscai
anĩlia, chajeewaicai Nazaret, chi nĩchoncai
José. numa ca'aca Felipe nĩmĩin Natanael.
⁴⁶—;Tajac! Nójotsĩ wayuu ee anamiain
chá'aya Nazaret. numa calacá nĩmĩin.
—Jó'uya piraajaiwa Jesús. numa calacá
Felipe nĩmĩin Natanael.

*Jesús llama a Felipe y
a Natanael*

⁴³ Al día siguiente Jesús quiso
ir a la región de Galilea, y encon-
tró a Felipe y le dijo:

—Sígueme.

⁴⁴ Este Felipe era del pueblo de
Betsaida, donde vivían también
Andrés y Pedro. ⁴⁵ Felipe enton-
ces fue a buscar a Natanael, y le
dijo:

—Hemos visto al hombre de
quien escribió Moisés en los li-
bros de la ley, y de quien también
escribieron los profetas. Es Jesús,
el hijo de José, del pueblo de Na-
zaret.

⁴⁶ Dijo Natanael:

—¿Acaso puede salir algo bueno
de Nazaret?

Felipe le contestó:

—Ven a ver.

⁴⁷Nu'una calacá Natanael eem̄in Jesús. Nir̄in Jesús Natanael n̄ipanapa. —Shiim̄inyaa simaa niain n̄l̄in chi Israelcai an̄ilia. Ma'alainsai nia. numa taala calacá Jesús n̄im̄in.

⁴⁸—¿Jam̄ishi pitijaaca tao? m̄ishi chi Natanaelcai n̄im̄in Jesús. —Terapi'̄in pia pujuunajee seemioushi t̄i wunu'ucot higuera, n̄ójoliwa naaneciin pia Felipe. numa calacá Jesús n̄im̄in.

⁴⁹—Equiraj̄itcalee, pia'aya chi Nichoncai Maleiwa. Pia'aya chi Aluwa-taacai na wayuucana Israel. numa calacá Natanael n̄im̄in Jesús. ⁵⁰—Anouj̄ishi pia tanain s̄ica anain tan̄iqui sinain "terapi'̄in pia pujuunajee seemioushi t̄i wunu'ucot higuera" sinain tam̄in m̄in. Pireer̄i casa eecai anain suulia tia. numa calacá Jesús n̄im̄in Natanael.

⁵¹Naashajaa taala calacá joolu'u Jesús nam̄in na wayuucana: —Shiim̄in

⁴⁷ Cuando Jesús vio que Natanael se acercaba, dijo:

—Aquí viene un verdadero israelita, en quien no hay engaño.

⁴⁸ Entonces Natanael le preguntó:

—¿Cómo me conoces?

Y Jesús le dijo:

—Yo te vi antes que Felipe te llamara, cuando estabas bajo la

higuera.

⁴⁹ Natanael le dijo entonces:

—Maestro, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.

⁵⁰ Jesús le contestó:

—¿Me crees solamente porque te dije que te vi bajo la higuera? Pues vas a ver cosas más grandes que éstas.

⁵¹ También dijo Jesús:

tamacat jimín. Jireerî yaa iipînaa sinain jutatîin chá'aya eere chi Maleiwacai. Tayacai, shipayacai wayuu. Jireerî tî naapieeseirua Maleiwa sinain aliicajawaa tama'anajee je simaa ashacatîin tama'anamín. numa calacá Jesús namín na wayuucana.

Una boda en Caná de Galilea

2 ¹Piama ca'í sichiqui naashajaain Jesús nimaa Natanael, antîshi Jesús Galileamín. Eesî wane ecawaa sinain casaalîin chá'aya eere tî miichicalîirua canîliasî Caná. Antîsî nii Jesús sinain erajáa. ²Antîshi Jesús namaa na niquirajîincana, "¡Seewa jiajee!" sîca namínîin. ³Sîsa ca'aca tî wayuucolîirua erajîsîcalîirua wane asîrî shira uuwa. Sîjattapa sîsîin tî wayuucolîirua: —Ajat-tîitpa sîsîne wayuu. suma calacá joo nii Jesús nimín.

—En verdad les digo, que ustedes verán abierto el cielo y los ángeles de Dios subiendo y bajando sobre el Hijo del Hombre.

Un casamiento en Caná de Galilea

2 ¹ Tres días después hubo un casamiento en el pueblo de

Caná, en la región de Galilea. La madre de Jesús estaba allí, ² y Jesús y sus discípulos fueron también invitados al casamiento. ³ Se acabó el vino, y la madre de Jesús le dijo:

—Ya no tienen vino.

⁴—Nójoishi taya puluwataain, Maachee. Nójoliyilia queraain tacalia sipila shiraa-jinjachin wayuu taya. numa taala calacá Jesús simiin ti niicat.

⁵Aashajaasi joo nii Jesús namiin na nichepchiacana chi nipiachcai: —Jaa'inraa ti nuluwataacat anain jia Jesús. misi namiin.

⁶Je nacuaippa na judiocana, quei-salashii naya sipila talatinjachin Maleiwa naca. Eesi aippiruasi amuchi miyo'uyuu yaa sulu'u ti miichicat. Calu'usi win sipila no'óojin na wayuucana. Wane amuchi piratisi, calu'usi ma'aca piama shiquii jaralimain caraapa. ⁷Nuluwataain Jesús na nichepchiacana sinain: —¡Jipiraja win ti amuchicalirua! numa taala calacá Jesús namiin na nichepchiacana. Nepiraja ca'aca ti amuchicalirua win. So'u maasi.

⁸—Je joolu'u jila'ala sipishi tira wincat jil'ijaiwa nimain chi emi'ijitshicai.

⁴ Pero Jesús le contestó:

—Madre, ¿por qué me dices eso a mí? Mi hora no ha llegado todavía.

⁵ Pero ella dijo a los que estaban sirviendo:

—Hagan todo lo que él les diga.

⁶ Había allí seis tinajas de piedra, de las que los judíos usan en

sus ceremonias de purificación. En cada tinaja cabían unos ochenta o cien litros de agua. ⁷ Jesús les dijo a los sirvientes:

—Llenen de agua estas tinajas.

Las llenaron hasta arriba, ⁸ y entonces Jesús les dijo:

—Ahora saquen un poco, y llévenlo al encargado de la fiesta.

numa calacá Jesús namíin na nichepchiacana. Je naya, nalí'ija calacá nisíinjat chi emi'ijitshicai.

⁹Nú'ula calacá ejit chi emi'ijitshicai sipishi tí nisíincat. Wíin paala. Shiraitpa uuwa joolu'u. Je chi emi'ijitshicai, nójotsí nitíja ao eejeere tí nisíincat. Alu'ujasa na nichepchiacana, na calaajíin-shiicana paala tí wíincat, natíja ao símaa jalajeejetíin shia.

Neenaca calacá joo chi emi'ijitshicai, chi jequechicai casaalíin, sínain: ¹⁰—Jemetísí ma'i tí shiracat uuwa. Pínaajapa tí anasícat. Waseerí joolu'u. Nójoishi wayuúin naatajai pia sípíla písiríinjatíin tí jemetísícat palajana je tí meje'ejitísícat síchiquíjee emirain tí e'iyó'uicalíirua. sínain níimíin chi emi'ijitshicai níimíin chi jequechicai casaalíin.

¹¹Nia Maleiwa waneeshica sínain nitíjain sípíleerua ní'iratíin tí wíincat sínain shiain uuwa. Naa'inríin tia Jesús

Así lo hicieron. * El encargado de la fiesta probó el agua que se había vuelto vino, sin saber de dónde era; sólo los sirvientes lo sabían, pues ellos habían sacado el agua. Así que el encargado llamó al novio ¹⁰ y le dijo:

—Todo el mundo sirve primero el mejor vino, y cuando los invi-

tados ya han tomado bastante, entonces se sirve el vino corriente. Pero tú has guardado el mejor vino hasta ahora.

¹¹ Esto que Jesús hizo en Caná de Galilea fue la primera señal milagrosa con la cual mostró su gloria, y sus discípulos creyeron en él.

sipila sinoujainjatiin wayuu ninain. Nójotsi naa'inrapit'in paalainca casa ee miinca tia. Anoujishii na niquirajjincana Jesús ninain. Natija aochi sinain niain nijinalain Maleiwa sica nerin ti casa naa'inracat.

¹²Shiasa mapa sichiquijee ti eca-waacat, o'unishi Jesús simaa ti niicat je namaa na nuwalayuucana je na niquirajjincana chamain eemain ti miichicalirua Capernaum. Male'ejainsalii naya chaje'eya Capernaum so'ú cojuya ca'í.

Jesús purifica el templo

¹³Alit'si joo sicalia ti mi'iraacat sipila sotinjat'in na'in na judiocana na natuushicana sinain nujuittirin Maleiwa sulu'ujee ti macat Egipto, sinain nisaajin chajee chá'aya. O'unishi joolu'u Jesús chamain Jerusalénmain. ¹⁴Nintapa Jesús Jerusalénmain, niquerolo colocá sulu'umain ti nipiacaat Maleiwa. Ninta anainri Jesús wane wayuuirua yaa sulu'u. Waneirua

¹² Después de esto se fue al pueblo de Capernaum, acompañado de su madre, sus hermanos y sus discípulos; y allí estuvieron unos cuantos días.

Jesús purifica el templo

¹³ Como ya se acercaba la fiesta

de la pascua de los judíos, Jesús se fue a la ciudad de Jerusalén. ¹⁴ Allí encontró en el templo a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los que estaban sentados en sus puestos donde cambiaban dinero para la gente. ¹⁵ Al ver esto, Jesús hizo un látigo de



"¡Nójotsi oicçleein nipia chi Tashicai jipila!"

oiccishiicana miri'i. Oicciishii paa'a je
anneeri yaa sulu'u ti nipiacaat Maleiwa.
Oicciishii wuchii toomasi. Ninta anainri
wane wayuuirua awanajashiicana neeri yaa
joyotiin si'itpa'a ti nameesaincat.

¹⁵Naainja taala calacá Jesús wane jiico
lacta sipila nujuittiriin ti wayuucoliirua
sipishua sulu'ujee ti nipiacaat Maleiwa
sima ti miritcaliirua, paa'a je anneeri.
Nuwalacaja calacá nanneetse na awanaji-
shiicana neeri sima nujuitiin ti nameesain-
cat. ¹⁶—¡Jili'ijapa ti wuchiicolirua yaajee
yaa! numa taala calacá Jesús namiin na
oiccishiicana wuchii toomasi. —¡Nójotsi
oicciileein nipia chi Tashicai jipila! numa
calacá Jesús namiin.

¹⁷Eetijiliya ti nichiccat Jesús suma-
leiwa'aya, nójoliwa'aya nujuittiriin ti
wayuucoliirua sulu'ujee nipia Maleiwa,
sulu'u ti caraloctacat niniquimaajacat
Maleiwa. Sotisi joo na'in na niqira-
jincana ti ashajinacat: "Jaittáichi miliain
taya sitima wayuu, cojuteeri ti pipiacat

cuerdas y echó fuera del templo a
todos, junto con sus ovejas y sus
bueyes. A los que cambiaban
dinero, les tiró las monedas al
suelo y les volcó las mesas. ¹⁶ A
los vendedores de palomas les
dijo:

¡Saquen eso de aquí! ¡No
hagan de la casa de mi Padre un
mercado!

¹⁷ Entonces sus discípulos se
acordaron de la Escritura que dice:
"Me consume el celo por tu
casa."

tatima." misi siniqui ti caralocacat
niniquimaajacat Maleiwa nichiqui Jesús.

¹⁸Aashajaashii joo na lailaayuucana
judiocana nimin Jesús: —Anacaja mēleca
paa'inrile casa eecai nitjain apileerua
Maleiwa nimiwa sipila watjainjatin pao
sinain lailaain pia, sica pujuittirin wayuu
sulu'ujee nipia Maleiwa. nama calacá
naya ninin.

¹⁹—Minca jujutirile ti nipiaca
Maleiwa, taainjeeri sichuccua so'ú apinin
ca'í. numa calacá joo Jesús namin.

²⁰—¡Atac! Caalapishicai pa'in
picumajinjacat aca ti nipiaca Maleiwa
so'ú apinin ca'í paajin. Ti nipiaca
Maleiwa, aainjinisi so'ú pienchi shiquii
aippiruamin juya. nama calacá naya
ninin Jesús.

²¹Ti nimacat Jesús, nójotsi shiain
sichiqui ti miichicat ti nipiaca Maleiwa.
Shia ti nichiquicat nucuaippa niacai sica
minca sa'in ti nipiaca Maleiwa nia sica
eein Maleiwa nima. ²²Na niquirajincana

¹⁸ Entonces los judíos le pre-
guntaron:

—¿Qué señal nos muestras co-
mo prueba de que tienes derecho
de hacer esto?

¹⁹ Jesús les contestó:

—Destruyan este templo, y en
tres días yo lo levantaré de nuevo.

²⁰ Entonces los judíos le dije-
ron:

—Cuarenta y seis años tardaron
en construir este templo; ¿y acaso
tú vas a levantarlo en tres días?

²¹ Pero el templo del que Jesús
hablaba era su propio cuerpo.

²² Por eso, cuando Jesús resucitó

Jesús, nójoliiyilia natija ao ti nimacat Jesús. Niso'iraapa a'in Jesús, sotisi na'in simaa nanoujin simaa shiimin ti nimacat namiin na judiocana. Je nanoujeeri ti pitshicat ashajuushicat paalainca sulu'u ti caralocacat niniquimaajacat Maleiwa simaa sicijin sichiqui ti naa'inracat Jesús joolu'u.

Jesús conoce a todos

²³Otta mishia Jesús, erajishi sicua ti mi'iraacat yaaya Jerusalén. —Anoujishii waya pinain. misi wayuu wainma nimiin Jesús sica shiritpain ti naa'inracat Jesús ti nitijacat apileerua Maleiwa nimiwa. ²⁴Otta mishia Jesús, nijitaain naniqui sica niraajin ti wayuucolirua sipishua. ²⁵Nójotsi che'ujaain nimiin Jesús sichiqui wayuu sipila niraajin wayuu. Nitijain sao sa'in wayuu sipishua.

de entre los muertos, sus discípulos se acordaron de esto que había dicho, y creyeron la Escritura y las palabras que él les había dicho.

Jesús conoce a todos

²³ Cuando Jesús estaba en Je-

rusalén, en la fiesta de la Pascua, muchos creyeron en él al ver las señales milagrosas que hacía. ²⁴ Pero Jesús no se confiaba de ellos, porque los conocía a todos. ²⁵ No necesitaba que nadie le dijera cómo es la gente, pues él mismo sabía lo que hay en el corazón del hombre.

Jesús y Nicodemo

3 ¹Eeshi wane wayuu fariseo canñiashi Nicodemo. Nalailaashi na wayuucana judiocana. ²Ninta calacá chi wayuucai Nicodemo aippa'a eemñin Jesús. —Equirajitcalee. —mishi nia nñmñin Jesús— Watija aochi sinain piain nñjinalain Maleiwa sipila equirajaa wayuu. Chi wayuucai eecai nójolin Maleiwa nñmaa, matijainsai aainjaa casa eecai mñinca ti paa'inracat ti nitijacat apileerua Maleiwa nñmñiwa. mishi Nicodemo nñmñin Jesús.

³—Shimñin ti tamacat mñin: Ache-cishi jemeele pia pichuccua nitima Maleiwa. Ma'aca nójolule jemeen pia pichuccua, nójoleechi piain wane na aluwanaajalaau-shicana nitima Maleiwa. numa taala calacá Jesús nñmñin.

⁴¿Jarai wayuu jemeeca nitaralapa? ¿Jarai wayuu ee chi nñle'ejain sñle'eru'u-

Jesús y Nicodemo

3 ¹ Había un fariseo llamado Nicodemo, que era uno de los jefes de los judíos. ² Este Nicodemo fue a visitar a Jesús de noche, y le dijo:

—Maestro, sabemos que Dios te ha enviado a enseñarnos, porque nadie puede demostrar su

poder con milagros como tú haces, si Dios no está con él.

³ Entonces Jesús le dijo:

—En verdad te digo, que el que no nace de nuevo no puede ver el reino de Dios.

⁴ Nicodemo le preguntó:

—Pero ¿cómo es posible que un hombre ya grande vuelva a nacer? ¿Acaso puede entrar otra



"A checishi jemeele pia pichuccua
nitima Maleiwa."

m̄in nii sip̄ila jemeeliin nia nichuccua?
numa calacá Nicodemo n̄im̄in Jesús.

⁵—Shiim̄in t̄i tamacat m̄in: Ache-
cisi jemeeliin wayuu sichuccua n̄it̄ima
chi Na'incai Maleiwa. É'iranajaasi sa'in
wayuu n̄it̄ima chi Na'incai Maleiwa m̄ísica
sa'in ma eecai shí'iranajaain sit̄ima juya
sinain wiittuul̄in. M̄inca nójolule jeme-
liin sichuccua wane wayuu, nójoleeri
shia in wane na aluwanaajalaaushicana
n̄it̄ima Maleiwa. ⁶Sinain jemeeliin palajana
sit̄ima shii, jemeeshi simaa shi'irucu.
Alu'usa sinain jemeeliin sichuccua n̄it̄ima
chi Na'incai Maleiwa, jemeeshi simaa
shí'iranajaain sa'in sip̄ila n̄imaain Maleiwa
waneepia. ⁷Nójo piyo'uja a'in sit̄ima
tan̄iqui: "Achechishi jemeeliin pia p̄ichuccua
n̄it̄ima Maleiwa." m̄ishi m̄in taya.
⁸Anashi tac̄ij̄ile j̄im̄in joolu'u t̄i sichiccat
t̄i joctaicat: T̄i joctaicat, awataasi
sim̄iwa. Saapa epijana wunu'u wayuu
sit̄ima. Nójotsi sit̄ija ao wayuu eejeere
su'un̄in je eem̄injat̄in shia. Mishia acaa

vez dentro de su madre, para vol-
ver a nacer?

⁵ Y Jesús le contestó:

—En verdad te digo, que el que
no nace de agua y del Espíritu no
puede entrar en el reino de Dios.

⁶ Lo que nace de padres humanos,
es humano; lo que nace del Espí-

ritu, es espíritu. ⁷ No te admires
de que te diga: "Todos tienen
que nacer de nuevo." ⁸ El viento
sopla por donde quiere; oyes el
ruido que hace, pero no sabes de
dónde viene ni a dónde va. Así
también son todos los que nacen
del Espíritu.

chi eecai jemeeliin nichuccua n̄t̄ima
Maleiwa, jemeeshi s̄imaa nójoliin sit̄ijain
ao wayuu nucuaiippa s̄imaa jemeeliin nia.
numa taala calacá Jesús n̄im̄in Nicodemo.

⁹—¿Jamisi sicuaippa? Nójotsi
tat̄ija ao t̄i pic̄ijacat tam̄in. numa calacá
Nicodemo n̄im̄in Jesús.

¹⁰—¡Atac! Nójotsi pit̄ija ao t̄i
tac̄ijacat achiqui m̄in, s̄imaa equiraj̄iliin
wayuu pia, t̄i wayuucol̄irua Israelcal̄irua.

¹¹Shiim̄in ma'i t̄i tamacat m̄in. Waa-
shajaa achiquit t̄i eecai wat̄ijain sao.

Wac̄ija achiquit t̄i eecai wer̄in. Otta
jiacana, nójoiishii jia anoujeein wan̄iqui.

¹²Nójotsi jinoujain tan̄iqui sinain tac̄ijain
jim̄in sichiqui casa yaaya sulu'u t̄i macat.
Meeria acaa tac̄ijile sichiqui casa chá'aya
iipinaa eere Maleiwacai, nójoleer̄i jinou-
jain tan̄iqui.

¹³Nójotsi wayuu eecai s̄iliicajain
eem̄in Maleiwa. Waneeshia taya s̄imaa
tayain aliicajain, taya chi shipayacai

⁹ Entonces Nicodemo volvió a preguntarle:

—¿Cómo puede ser esto?

¹⁰ Jesús le contestó:

—¿Tú, que eres un gran maestro de Israel, no sabes estas cosas?

¹¹ En verdad te digo, que nosotros hablamos de lo que sabemos, y somos testigos de lo que hemos

visto; pero ustedes no creen lo que les decimos. ¹² Si no me creen cuando les hablo de las cosas de este mundo, ¿cómo me van a creer si les hablo de las cosas del cielo?

¹³ 'Nadie ha subido al cielo, sino el que bajó del cielo; es decir, el Hijo del Hombre, que está en el

wayuu, ashacatišhicaí eejee Maleiwa. ¹⁴Je simaiwa paala chá'aya eere ma'inyatuuliin ma, nicacheriin Moisés wane shiyaacua wii sinain wane wunu'u iipinaa. Je taya, chi shipayacai wayuu, meechica sa'in taya ti wíicat simaa cachetiin taya iipinaa sinain wunu'u ¹⁵sipila ayateeriin wayuu tatima. Ti wayuu ee sinoujain tanain, ayateeri shia nima Maleiwa waneepia sichiquijee octiin. numa taala calacá Jesús nimin Nicodemo.

El amor de Dios para el mundo

¹⁶Otta wayuu sipishua, aisi ma'i nipila Maleiwa. Je chi Maleiwacai, nuluwataain chi Nichoncai wamin, chi waneeshicai nuchoin, sica aliin waya nipila. Je chi eecai ninoujain ninain chi Nichoncai Maleiwa, nójoleechi amiloulin simaa miliain na'in sichiquijee octiin. Alu'ujasa é'iranajaweerí na'in sipila ayatinjatin nima Maleiwa waneepia sichiquijee octiin. ¹⁷Nójoishi nuluwataain

cielo. ¹⁴ Y así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, también el Hijo del Hombre tiene que ser levantado, ¹⁵ para que todo el que cree en él, no perezca, sino que tenga vida eterna.

El amor de Dios para el mundo

¹⁶ 'Pues Dios amó tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en él, no perezca, sino que tenga vida eterna. ¹⁷ Dios no envió su Hijo al

chi Nichoncai sa'acamiin wayuu sipila naapiin shiquii sipila miliainjatiin sa'in waneepia sichiquijee octiin. Nuluwataain sipila acaaliinjaa suulia nerajiin namiliala sichiquijee octiin sipila ayatiinjanain naya waneepia nima Maleiwa.

¹⁸Chi wayuu eecai ninoujain ninain chi Nichoncai Maleiwa, maapuja equiichi sipila miliainjatiin na'in waneepia sichiquijee octiin. Alu'ujasa chi eecai manoujinyeein, aapina equiichi sipila miliainjatiin na'in, sica nojoliin ninoujain ninain chi Nichoncai Maleiwa chi waneeshicai nichoin. ¹⁹Otta mishia chi jayacai atima sipina wayuu, antishi sa'acamiin wayuu. Je ti saainjalacat wayuu, misica sa'in sawaijat piyuushisi. Sichecin sa'in wayuu ti piyuushicat nuulia chi jayacai atima sipina wayuu, sica saa'inriin ti mojulawaacat. Je sitima tia, aapina equiri ti wayuucolirua sipila miliainjatiin sa'in waneepia sichiquijee octiin.

²⁰Je na mojulaashiicana, najitain chi jayacai atima sipina wayuu. Nojoliishii

mundo para condenar al mundo, sino para que los del mundo sean salvados por medio de él.

¹⁸ El que cree en el Hijo de Dios, no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado por no creer en el Hijo único de

Dios. ¹⁹ Los que no creen han sido condenados, porque cuando la luz vino al mundo, les gustó más la oscuridad que la luz, porque hacían cosas malas. ²⁰ Todos los que hacen lo malo odian la luz, y no se acercan a la luz, para

arítcaain ninainm̄in chi jayacái atíma sipina wayuu suulia neraajin̄in simaa jojulaain. ²¹Otta chi wayuu eecai naa'inriin ti shiim̄incat, arítcaashi ninainm̄in chi jayacái atíma sipina wayuu sipila jayainjatiin ti naa'inracat simaa nincojain ti niniquicat Maleiwa.

Juan el Bautista vuelve a hablar de Jesús

²²Sichiqui tia, nu'una calacá Jesús namaa na niquirajincana cham̄in cha'aya sulu'um̄in ti macat Judea. Male'ej̄insalii naya chajee sipila cojuya ca'í. Nayot̄in sao wayuu cha'aya. ²³Otta chi Juancai an̄lia, eeshi cha'aya sulu'u wane ma can̄lasi Enón, pejesi sinain wane ma can̄lasi Salim. Niyot̄in sao wayuu cha'aya Enón, sica miyo'uin wiin chá'aya. Ant̄isi wayuu ninainm̄in Juan sipila

que no se descubra lo malo que están haciendo. ²¹ Pero los que viven de acuerdo con la verdad se acercan a la luz, para que se vea que Dios está en lo que están haciendo.

Juan el Bautista vuelve a hablar de Jesús

²² Después de esto, Jesús fue

con sus discípulos a la tierra de Judea, y pasó algún tiempo con ellos allí bautizando. ²³ También Juan estaba bautizando en Enón, cerca de Salim, porque allí había mucha agua; y la gente venía y era bautizada. ²⁴ Esto sucedió antes de que metieran a Juan en la cárcel.

ayotína ao nitíma. ²⁴Je Juan, nójoyília
apireesajinín.

²⁵Je na niquirajincana Juan,
na'ílijiraa calacá nímaa wane judio
laflaacai sao tí nicuaippacat chí judiocai
símaa queisalain nia sípila talatajachin
Maleiwa nímaa. ²⁶No'una calacá ninain-

mín Juan. —Equirajitcalee, chí pumaa-
pi'icai chá'aya wane sa'ata tí wíinacat
caníliasi Jordán, chí píci:japi'icai achiqú,
niyotín joo sao wayuu. O'unisi wayuu
wainma ninainmín. nama calacá joo
nímin Juan.

²⁷—Mínca cojutíle wane wayuu
nitíma Maleiwa, shiimain sínain cojutín
nitíma. Ma'aca mojutíle nitíma, mojutsai
nia nitíma. ²⁸Jiacana, jíti:ja ao taníqui

símaa: "Nójoishi tayain chí Cristocai
anília, chí níneecajalacai Maleiwa. Je
tayacai, ajítuushi taya nípileerua."

tamapi'icai jímin. ²⁹Anasi tacíjile
jímin joolu'u tí: Chí quepiashicai símaa

²⁵ Entonces algunos de los se-
guidores de Juan comenzaron a
discutir con unos judíos sobre el
asunto de la purificación. ²⁶ Fue-
ron, pues, a decirle a Juan:

—Maestro, fíjate que el que
estaba contigo al oriente del río
Jordán, de quien tú nos hablaste,
ahora está bautizando y todos le

están siguiendo.

²⁷ Entonces Juan les dijo:

—Ninguno puede tener nada si
Dios no se lo da. ²⁸ Ustedes mis-
mos me oyeron decir claramente
que yo no soy el Cristo, sino uno
que es enviado delante de él.
²⁹ En un casamiento, el que tiene
a la novia es el novio; y el amigo

tì jequetcat casaalìn, nia chi suwayuusecai. Otta chi nitinajutcai, naapajin niniqui pejee ni'ítapa'a, talatìsi na'in sica nitinajuchin. Míshica na'in chi nitinajutcai taya símaa talatìn ta'in sica su'unin wayuu ninainmìn Jesús. ³⁰Anashi cojutile Jesús sítima wayuu wainma waneepia, jaittáichi nójoliin tayain cojutin sítima wayuu. numa taala calacá Juan namìn na niquirajincana.

El que viene de arriba

³¹Otta míshia chi chajeewaicai iipinaajee, cojutshi suulia wayuu sipishua. Otta mísia wayuu quepiacat yayaa, yaajee-walija shiairua. Aashajaasi síchiqui casa eecai yaain mólu'u. Chi chajeewaicai iipinaajee eejee Maleiwa, cojutshi suulia wayuu sipishua. ³²Je nia, nicija achiquit casa ee nirin je casa ee naapin. Alu'ujasa tí wayuucolirua, nójotsi sinoujain tí nicijacat achiqui, jaittáichi cojutin nia.

del novio, que está allí y lo escucha, se alegra mucho de oírlo hablar. Así también yo me lleno de alegría en este caso. ³⁰ El tiene que ser cada vez más importante, y yo tengo que ser cada vez menos importante.

El que viene de arriba

³¹ El que viene de arriba está sobre todos. El que es de la tierra es terrenal, y habla de las cosas de la tierra. Pero el que viene del cielo está sobre todos, ³² y habla de lo que ha visto y oído; pero

³³Otta wayuu eecai sinoujain sinain niniqui chi chajeejachicai iipinaajee, sicijainjat simiin wayuu simaa ma'alain-saliin Maleiwa.

³⁴Chi nijinilacai Maleiwa, shiimain simaa naashajaain ti niniquicat Maleiwa wamiin. Naapiin Maleiwa chi Na'incai nimin sipila nimaain waneepia. ³⁵Chi

Nichoncai Maleiwa, aishi ma'i nipila chi Nishicai. Silailaashi casa sipishua nitima chi Nishicai. ³⁶Chi eecai ninoujain ninain chi Nichoncai Maleiwa, é'iranajaweerí na'in sipila ayatinjachin nia waneepia nima Maleiwa sichiquijee octin. Je chi wayuu eecai niyoctin sichiqui ti nuluwataacat anain chi Nichoncai Maleiwa, nójoleerí é'iranajaain na'in. Alu'u ni'ilí-leechinja'aya Maleiwa nia sipila miliain na'in waneepia sichiquijee octin.

nadie cree lo que él dice. ³³ Pero si alguno lo cree, confirma así que Dios dice la verdad; ³⁴ pues el que Dios envió habla las palabras de Dios, porque Dios da su Espíritu sin límite. ³⁵ El Padre ama al Hijo,

y ha puesto en sus manos todas las cosas. ³⁶ El que cree en el Hijo tiene vida eterna; pero el que no quiere creer en el Hijo, no tendrá esa vida, sino que recibirá el terrible castigo de Dios.

Jesús y la mujer de Samaria

4 ¹Je joolu'u naapaa achiquichi na fariseocana sinain wainmain na niquirajincana Jesús noulia na niquirajincana Juan je sinain wainmain ti niyotócat ao Jesús suulia ti niyotócat ao Juan. ²Otta mishia Jesús, nójoishi niain oyotfin sao wayuu. Naya na niquirajincana na oyotóca sao wayuu. ³Shiasa mapa nitijaapa Jesús nao na fariseocana simaa naashajain nichiqui, nu'una calacá Jesús yaajee yaa sulu'ujee ti macat Judea chamain sulu'umain ti macat Galilea.

⁴Je ti wopucot Galileaminjatcat, alatsi sima'anapinaa ti macat canliasí Samaria. ⁵Je chá'aya sulu'u ti macat Samaria, antipinaashi Jesus sinainmain wane miichiirua canliasí Sicar. Eesi wane yijaa si'itpa'a ti miichicalirua, ti naapajalacat Jacob sumaleiwa'aya nimain chi nichoncai Josécai anlia. ⁶Je cale'o ca'icat ninta calacá Jesús sinainmain wane

Jesús y la mujer de Samaria

4 ¹ Los fariseos llegaron a saber que Jesús tenía más seguidores y bautizaba más que Juan; ² aunque en realidad no los bautizaba Jesús, sino sus seguidores. ³ Y cuando Jesús supo esto, salió

de Judea para volver a Galilea.

⁴ En su viaje, tenía que pasar por la región de Samaria. ⁵ De modo que llegó a un pueblo de Samaria que se llamaba Sicar, cerca del terreno que Jacob había dado a su hijo José. ⁶ Allí estaba el pozo que llamaban de Jacob.



Sinta calacá joo wane wayuu aja'ittisi.

ishí nisílee Jacob paalainca. Nojoyolo colocó Jesús sotpa'a so'ú tì ishícat sínain neemeraain síchiqui waraittaa. ⁷⁻⁸Otta mîshia na níquirajîincana Jesús, o'unîinapa sínain apalaalajaa eemîin tì miichicalîirua.

Sinta calacá joo wane wayuu aja'ittîsî quepiasî Samaria. —¿Tásamaa wîin! numa taala calacá Jesús simîin tì wayuucot.

⁹Sica nójoliishîin casajanain na judiocana simîin tì Samariajeewatcalîirua, —¿Atac, wayuu judío pia! ¿Jamîshi pia pîchuntaca asa'iree wîin tamîin, taya Samariajeewatcat? suma calacá tì aja'ittîsîcat nîmîin Jesús.

¹⁰—Mîinca pîtijale sao tì nisîlajacat Maleiwa, mîinca piraajîle chi achuntacai wîin mîin, achuntîsîje pia wîin tamîin. Je taya, tasîlajeerî wane wîin mîin sípîla shí'iranajaainjatîin pa'in sítima sípîla ayatîinjatîin pa'in nîmaa Maleiwa waneepia

Como Jesús venía cansado del camino, se sentó junto al pozo. Era cerca del mediodía. ⁷ En eso, una mujer de Samaria llegó al pozo para sacar agua, y Jesús le dijo:

—Dame agua.

⁸ Los discípulos se habían ido al pueblo a comprar algo para co-

mer. ⁹ Entonces la mujer samaritana le dijo a Jesús:

—¿Cómo es que tú, que eres judío, me pides agua a mí, que soy samaritana?

(Porque los judíos no tienen trato con los samaritanos.) ¹⁰ Entonces Jesús le contestó:

—Si supieras lo que Dios da,

sichiquijee octiin pia. numa calacá Jesús simiin.

¹¹—Equirajitacalee, ottísi ti ishicat. ¿Jalasicai walte ma'ana pi'ja'ittinjatcat aca wiin tamiiin, ti wiincat ayatacat atima sa'in wayuu sichiquijee octiin? ¹²Ti

ishicat, aapuushi wamiin nitima watuushi Jacob. Asishi niacai je nichonni yá'aya. Asisi nimit'iniiin yá'aya. ¿Niyo'ushi pia nuulia chi watuushicai Jacob? suma calacá ti aja'ittisicat nimiiin Jesús.

¹³—Chi wayuu eecai nisiiin sulu'ujee ti ishicat, minyáaseechi nichuccua.

¹⁴Alu'ujasa chi wayuu eecai nisiiin ti wiincat tasilajacat nimiiin, nójoleechi minyáasiin nichuccua. Ti wiincat tasilajacat nimiiin, meetca sa'in wane wiin eecai siparalain sulu'ujee ma. É'irana-jaweerí na'in chi wayuucái sitima ti wiincat sipila ayatijnachin nia waneepia

y quién es el que te está pidiendo agua, seguramente tú me pedirías a mí, y yo te daría agua viva.

¹¹ La mujer le dijo:

—Señor, ni siquiera tienes con qué sacar agua, y el pozo es hondo. ¿De dónde vas a darme agua viva?

¹² Nuestro antepasado Jacob nos dejó este pozo, de donde él mismo

bebía y de donde bebían también sus hijos y sus animales. ¿Acaso eres tú más que él?

¹³ Jesús le contestó:

—Todos los que toman de esta agua, volverán a tener sed; ¹⁴ pero el que toma del agua que yo le doy, nunca volverá a tener sed. Porque el agua que yo le doy

nĩmaa Maleiwa sichiquijee octĩin nia.
numa calacá Jesús simĩin tĩ aja'ittĩsicat.

¹⁵—Equirajĩitcalee, pĩsilaja tamĩin
wiin tĩ picĩjacat achiqui tamĩin, sipĩla
nójolĩin minyáasĩin taya tachuccua sipĩla
nójolĩin taja'ittĩin tachuccua. suma calacá
nĩmĩin Jesús.

¹⁶—Pu'una pĩsaajaiwa chi piechincai,
jĩntaiwa yaamĩin yaa. numa calacá Jesús
simĩin. ¹⁷—Meechinsat taya. mĩsĩ tĩ
aja'ittĩsicat nĩmĩin Jesús.

—Shiimĩin pĩnĩiqui sinain "meechinsat
taya" sinain mĩin tamĩin. ¹⁸Tatĩja aot
pia sinain pũ'ulaain piechincalĩirua.
Jaraisĩ piechinirua pũ'ulaain. Chi quepia-
cai maa, nójoiishi niain piechin. Shiimĩin
tĩ macat tamĩin. numa taala calacá
Jesús simĩin.

¹⁹—Equirajĩitcalee, tatĩjaichipa ao
pia simaa nĩchiquimaajachin Maleiwa pia.

brotará como una fuente dentro
de él para darle vida eterna.

¹⁵ Entonces la mujer le dijo:

— Señor, dame esa agua, para
que no vuelva yo a tener sed, ni
tenga que venir aquí a este pozo
a sacar agua.

¹⁶ Jesús le dijo:

— Anda a llamar a tu marido,
y entonces ven acá.

¹⁷ La mujer le contestó:

—No tengo marido.

Jesús le dijo entonces:

—Tienes razón al decir que no
tienes marido; ¹⁸ porque has te-
nido cinco maridos, y el que tie-
nes ahora no es tu marido. En
esto has dicho la verdad.

¹⁹ Al oír esto, la mujer le dijo:

— Señor, veo que eres un pro-

20 Antapí'ishii na watuushiyuucana na Samariajeewanacana saamiin sá'aya sinainmiin tira uuchicat, sipíla "Aishi pia wapíla" sipíla namiin nímíin Maleiwa. Alu'ujasa jiacana judiocana, "Aishi pia wapíla" jimapi'ishi Maleiwa chá'aya miichicalírúa Jerusalén. Shia tí saashajaalee wayuu nímíin Maleiwa jaashin. suma calacá tí wayuucot nímíin Jesús.

21—Shiimiin tí tamacat miin: So'ú wane ca'í nójoleerí wayuu eecai "Aishi pia wapíla" simíin nímíin chi Tashicai sao tira uuchicat. Misia acaa chá'aya Jerusalén, nójoleerí wayuu eecai "Aishi pia wapíla" simíin nímíin chá'aya. 23 Chi eecai "Aishi pia wapíla" eecai nímíin nímíin chi Tashicai, quettaasí joo nicalia sipíla jílijíin na'in sinain tí níníiquicat je sipíla níciñain tí shiimaincat nímíin. Anasí jílijíle na'in sinain tí níníiquicat Maleiwa, nójolule jílijíin na'in sinain tí macat calu'ucat naya. Shiima'inya simaa aliin chi Tashicai nípiila chi wayuucái.

feta. 20 Nuestros antepasados samaritanos adoraron a Dios aquí en este cerro, pero ustedes los judíos dicen que Jerusalén es el lugar donde debemos adorarlo.

21 Jesús le contestó:

—Créeme, mujer, que viene la

hora en que ustedes adorarán al Padre sin tener que venir a este cerro o ir a Jerusalén. 22 Ustedes los samaritanos no saben lo que adoran; pero nosotros sabemos lo que adoramos; pues la salvación viene de los judíos. 23 Pero llega

Nicheca achiqui chi Tashicai wayuu eecai m̄inca tia sip̄ila "Aishi pia wap̄ila" n̄im̄in n̄im̄in.

22, Jiacana, Samariajeewanacana, nójotsi jit̄ija ao simaa "Aishi pia wap̄ila" simaa jim̄in. Alu'ujasa wayacana judio-cana, weraaj̄in chi waashajaacai amaa sinain "Aishi pia wap̄ila" sinain wam̄in n̄im̄in. Chi acaaliinjaicai wayuu suulia neraj̄in nam̄liala sichiquijee oct̄in sip̄ila ayat̄injanain naya waneepia n̄imaa Maleiwa, wayuu judio nia.

24 Chi Maleiwacai, nójoshi m̄inca sa'in sicuaippa wayuu sinain jayaín. M̄ishica sa'in sa'in wayuu sinain nójol̄in jayaín. Je eecai "Aishi pia wap̄ila" eecai n̄im̄in n̄im̄in chi Tashicai, anasi j̄il̄ij̄ile na'in ninain simaa nic̄ijain t̄i shiimaincat n̄im̄in. numa taala calacá Jesús sim̄in t̄i wayuucot.

25—Tat̄ija aochi chi Cristocai an̄lia chi n̄ineecajalacai Maleiwa sinain n̄inteechin yaam̄in yaa. Niquirajeena waya sinain casa sip̄ishua n̄intapa. suma calacá n̄im̄in Jesus.

la hora, y es ahora mismo, cuando los que de veras adoran al Padre lo van a adorar espiritualmente y en verdad. Pues el Padre quiere que así lo hagan los que le adoran.
24 Dios es Espíritu, y los que le adoran deben hacerlo espiritual-

mente y en verdad.

25 La mujer le dijo:

—Yo sé que va a venir el Mesías —es decir, el Cristo—; y cuando él venga, nos explicará todo.

26 Jesús le dijo:

26—Taya, taya chi picijacai achiqui, tayacai aashajaacai maa. numa calacá Jesús simiin ti jietcat.

27 Nale'ejaapa na niquirajjincana Jesús sajee sulu'ujee miichicalirua, nójoliyilia ajalajaain niniqui. Ja'ittáshii ayo'uja a'in na niquirajjincana sica naasha- jaain Jesús simaa wane jierí, nójotsí nasaquirin ti jietcat sinain "¿Casa wayuu?" Nójoishi nasaquirin Jesús sinain "¿Jamishi paashajaaca simaa?"

28 O'unítpa sichuccua ti wayuucot aja'ittisicat miichipa'amín sinain sipitín simuchi. 29 Shiasa sintapa samín sá'aya, —Eeshi wane wayuu sá'aya. Jóuya jiraiwa. Nicija achiqui ti tacuaippacat tamaiwa. Nia cheje eera chi Cristocai anilia, chi nincecajalacai Maleiwa. misí ti wayuucot simiin ti quepiasicalirua sá'aya. 30 Je na wayuucana, o'unishii sulu'ujee ti miichicalirua samín sá'aya eere Jesús.

31 Sichiquiru'u ti jietcat, aashajiraashii na niquirajjincana Jesús nima:

Yo soy, que te estoy hablando.
27 En esto llegaron sus discipulos, y se quedaron admirados de que Jesús estuviera hablando con una mujer. Pero ninguno se atrevió a preguntarle qué quería, o de qué estaba conversando con ella.
28 Entonces la mujer dejó su cán-

taro y se fue al pueblo, donde dijo a la gente:

29 — Vengan a ver a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será éste el Cristo?

30 Entonces salieron del pueblo y fueron a donde estaba Jesús.

31 Mientras tanto, los discipulos le

—Equirajitcalee. Anasi picile. nama calacá nimin pejeewa.

³²—Eesi wane ecili eecai nójoliin jitijain sao. numa taala calacá Jesús namin.

³³—Equitnishi cheje eera. mishii naya nujuuna.

³⁴—Talatsi ta'in sinain anoujaa niniqui Maleiwa chi cajinilacai taya, mishica emiracai taya. Talatsi ta'in sinain aainjaa sipishua ti nuluwataacat anain taya Maleiwa. ³⁵ "Isasi pienchi cashi joolu'u sipila jacitin attíe" mataashii jumapi'icai. Otta mishia'aya jia, jiracaa namin na wayuucana seewalí yaamin. Ali'itshii joo sipila nanoujain tanain. Mishica sa'in wane attíe cecai jacitin sipila asi'ijinaa.

³⁶—Anasi tacijile jimín joolu'u ti: Chi wayuu eecai nintirin wayuu tanainmin, walaajeechi simaa talatin na'in sica nicajin wayuu tamín. Je na anoujishiicana

rogaban a Jesús, diciendo:

—Maestro, come algo.

³² Pero él les dijo:

—Yo tengo algo que comer, que ustedes no conocen.

³³ Los discípulos entonces comenzaron a preguntarse entre ellos:

—¿Será que alguien le ha traído de comer?

³⁴ Pero Jesús les dijo:

—Mi comida es hacer la voluntad del que me envió, y terminar su trabajo. ³⁵ Ustedes dicen: "Todavía faltan cuatro meses para la cosecha"; pero yo les digo: Miren, fíjense en los sembrados, que ya están maduros para la cosecha.

³⁶ El que trabaja en la cosecha recibe su pago, y la cosecha que

tanain ayateena naya nīmaa Maleiwa waneepia sichiquijee octiin. Chi eecai nintiriin wayuu tanainmīin, mīshica sa'in wayuu asi'ijishi attīee. Chi eecai nīci-japī'in tachiqui, mīshica na'in wayuu eecai nīpīnajishin. Talateerī na'in chi aci'japī'icai nīmaa chi antitpī'icai sīca sinoujainjatiin wayuu tanain natīma. ³⁷Tī tacījacat jīmīin, mīsīca sa'in tī pītshicat jīci'japī'icat achiqui: "Nīpīnajīin wane wayuu. Nīsī'ījeerī wane wayuu naatajat." jīmīsī. Taluwataain jia sīpīla jīntiriin-jatiin tanainmīin wayuu ee sinoujain tanain. Nójoliishīi jīain cacījalain tachiqui sīmīin tī wayuucolīirua. Sīcīja achiquichi taya wayuu waneekat. Otta jia, jīquirajīinjat nee tī wayuucolīirua. numa taala calacá Jesús namīin na nīquirajīincana.

³⁹Anoujīshīi nīnain Jesús wainma na Samariajeewanacana na quepiashiicana sá'aya ee miichicalīirua. Anoujīshīi naya sītīma sīnīiqui tī aja'ittīsīcat sīnain "Nīcīja achiqui tī tacuaippa tamaiwa"

recoge es para vida eterna, para que el que siembra y el que cosecha se alegren juntos. ³⁷ Porque es verdad lo que dice el dicho: "El que siembra es uno y el que cosecha es otro." ³⁸ Yo los he enviado a ustedes a cosechar donde no sembraron; pues otros

trabajaron y ustedes se aprovecharon del trabajo de ellos.

³⁹ Muchos de los habitantes de aquel pueblo de Samaria creyeron en Jesús por lo que les había asegurado la mujer, al decirles: "Me dijo todo lo que yo he hecho."

⁴⁰ Así que, cuando los samaritanos

sinain simin. ⁴⁰Nanta calacá na wayuucana Samariajewanacana ninainmin Jesús sajee sulu'ujee miichicalirua. —Yaashii pia wamaa. nama calacá naya ninmin Jesús pejeewa. Je Jesús, sitima naniqui, macatishi namaa so'ú piama ca'í.

⁴¹Có'uminsi joo ti wayuu eecai sinoujain ninain Jesús sitima ti eecai nicijain namin. ⁴²—Anoujishii waya pailainca sitima piniqui nee. Alu'ujasa joolu'u wanoujaleitpa'aya ninain sica werin simaa naashajaain wamaa. Watija aochi nia sinain niain chi acaaliinjaicai wayuu suulia nerajin namiliala sichiquijee octin sipila ayatijnanain naya waneepia nima Maleiwa. mishii naya simin ti wayuucot.

Jesús sana al hijo de un empleado del gobierno

⁴³Shiasa mapa so'ú piama ca'í, nu'una calacá Jesús chamín chá'aya

vinieron, le rogaron que se quedara con ellos. Jesús se quedó allí dos días, ⁴¹ y muchos más creyeron, al oír lo que él mismo decía. ⁴² Entonces dijeron a la mujer:

—Ahora creemos, no solamente por lo que tú nos dijiste, sino también porque nosotros mismos

lo hemos oído a él, y sabemos que de veras es el Cristo, el Salvador del mundo.

Jesús sana al hijo de un empleado del gobierno

⁴³ Dos días después, Jesús salió de Samaria y siguió su viaje a la

Galileam̄in. ⁴⁴—Chi eecai nichiquimaa-jachin Maleiwa, mojutsai sit̄ima wayuu nuumainru'u. map̄i'ishi Jesús. ⁴⁵Je na wayuucana chá'aya Galilea, na erajíshiicana sicua ti mi'iraacat chá'aya Jerusalén. Camaneeshii joolu'u nim̄in Jesús n̄intapa Galileam̄in, sica ner̄in sip̄ishua ti naa'inracat Jesús chá'aya Jerusalén.

⁴⁶N̄ile'eja calacá Jesús nichuccua sulu'um̄in ti miichical̄irua Caná eep̄i'iree ní'irat̄in Jesús ti wiincat sinain shira uuwa. Eeshi wane wayuu chajeewai Capernaum, silālaa ma. Ayuui achonshi nipialu'u. ⁴⁷Naapa achiquichi chi wayuucal Jesús sinain n̄int̄in chajee Judeajee yaam̄in yaa Galileam̄in. Chi wayuucal, nichaja calacá nichiqui Jesús. —Jó'uya maala cham̄in tepialu'um̄in Capernaumm̄in eem̄in t̄achon piyajaiwa. Mayeenshi ma'i. Éiwajina a'inshi. numa calacá chi wayuucal nim̄in Jesús.

región de Galilea. ⁴⁴ Porque, como dijo el mismo Jesús, a un profeta no lo aprecian en su propia tierra. ⁴⁵ Cuando llegó a Galilea, los de allí le recibieron bien, porque también habían ido a la fiesta de la pascua en Jerusalén y habían visto todo lo que él hizo en esa fiesta.

⁴⁶ Entonces Jesús regresó a Caná en Galilea, donde había convertido el agua en vino. Y había un alto empleado del gobierno del rey, que tenía un hijo enfermo en Capernaum. ⁴⁷ Cuando el empleado supo que Jesús había llegado de Judea a Galilea, fue a verlo y le rogó que fuera a su casa y

48—Nójoleeri ti wayuucolirua anoujain tanain m'ileca nójolule shir'in taya sinain taa'inrin casa eecai anain eecai nitijain apileerua Maleiwa n'imiwa. numa taala calacá Jesús n'im'in.

49—Equirajitcalee, jó'uya maala. Octaawashita tachon. numa calacá chi wayuucai n'im'in Jesús.

50—Pu'una maala pichuccua pipialu'um'in. ¿Caseechi cheje o'utaca sa'in pichon? Anaichipa. numa calacá Jesús n'im'in chi wayuucai.

Shiasa mapa, nu'una ca'aca chi wayuucai nipialu'um'in sica ninoujain niniqui Jesús. 51 Nipanapajira amaali chi wayuucai wane nichepchi airua sulu'u wopu. —Nójoleechi oct'in joo chi pichoncai. nama calacá naya n'im'in. 52—¿Jalapshijachi aso'ira a'in? numa calacá nam'in. —Asamatsi ti nitacat cale'o'inca ma'aca sipu'uleemat'in ca'icat. nama calacá n'im'in.

sanara a su hijo, que estaba a punto de morir. 48 Entonces Jesús le dijo:

—Ustedes no creen si no ven señales y milagros.

49 Pero el empleado le dijo:

—Señor, ven pronto, antes que mi hijo muera.

50 Jesús entonces le dijo:

—Vuelve a casa; tu hijo está

con vida.

El hombre creyó lo que Jesús le dijo, y se fue. 51 Cuando iba llegando a su casa, sus siervos salieron a encontrarlo y le dijeron:

—Tu hijo está con vida.

52 Entonces les preguntó a qué hora su hijo había comenzado a sanar, y le dijeron:

5³Sotisi na'in chi wayuucái tì niniquicat Jesús sinain naashajaain niniin sipu'uleematìn ca'icat simaa "Anaichipa pichon" simaa niniin niniin. Anoujishi joo chi wayuucái ninain Jesús namaa na nipishicana sipishua.

5⁴Tì naa'inracat Jesús chá'aya Galilea sichiquijee nintin Judeajee, pian-tuairi joo naa'inrin casa eecai nitijain apileerua Maleiwa niniwa.

Jesús sana al paralítico de Betesda

5 ¹Shiasa mapa, nu'una calacá Jesús chamín Jerusalénmín nichuccua sipila erajáa sicua wane mi'iraa natima na judiocana. ²Je tì miichicalirua Jerusalén, caculaatsesi. Eesi wane laa so'ulu'u tì paatiacat pejesi sinain wane so'ú caniliasi "oveja". Eesi jaraisi luma sotpinaa tì laacat. Je sinilia tì laacat

—Ayer a la una de la tarde se le quitó la fiebre.

⁵³ El padre entonces se dio cuenta de que era la misma hora en que Jesús le dijo: "Tu hijo está con vida"; y él y toda su familia creyeron en Jesús.

⁵⁴ Esta fue la segunda señal milagrosa que hizo Jesús, cuando

volvió de Judea a Galilea.

Jesús sana al paralítico de Betesda

5 ¹ Después de esto los judíos celebraban una fiesta, y Jesús volvió a Jerusalén. ² En esa ciudad, cerca de la puerta llamada de las Ovejas, hay un estanque

sica hebreo, Betesda. ³⁻⁴Acijinapi'i
 achiquichi wane aapieecai eejee Maleiwa
 simaa nintapi'in shirocumiin ti laacat
 sinain nujurulajin ti wiincat. Chi wayuu
 eecai ayuuliin, eecai niquerolin palajana
 sichiqui nujurulajin, anasi sitima ti
 wiincat. Eisajaashii joo wayuu ayuuisi
 wainma yaaya suupinaa ti lumacat yaa
 sotpinaa ti laacat. Eesi wayuu eecai
 mo'uin. Eesi wayuu eecai masa'ain.
 Eesi wayuu eecai matamaain. Sa'atapa-
 jin ti wiincat sipila sujurulajinin
 sichuccua.

⁵Eeshi wane wayuu ayuishi yaa
 suupinaa wane luma. Apinin shiqui
 mequissalimian juya sinain ayuuliin.

⁶Ninta calacá Jesús joolu'u Jerusalénmian
 sinainmian ti laacat. Nira calacá joo
 Jesús chi ayuushicai. Nitija aochi chi
 wayuucai sinain cama'alichin sinain niisa-
 laain. Nirapa chi ayuushicai: —¿Aneeshi
 pia? numa taala calacá Jesús nimian.

que en idioma hebreo se llama
 Betesda, que tiene cinco portales.

³ Allí se encontraban recostados
 en el suelo muchos enfermos:
 ciegos, cojos y paralíticos, que es-
 peraban el movimiento del agua.

⁴ Porque de cuando en cuando un
 ángel bajaba al estanque y re-
 movía el agua, y el primero que

se metía en el agua después de
 eso quedaba sano de cualquier
 enfermedad que tuviera. ⁵ Había
 allí un hombre que hacía treinta
 y ocho años estaba enfermo.

⁶ Cuando Jesús lo vio acostado, y
 se dio cuenta del largo tiempo
 que había estado así, le preguntó:

—¿Quieres ser sano?

7—Equirajitcalee. ¿Jarai ali'ijjin-jachica taya shirocumin ti wiincat wanaa simaa sujurulajinin? Anteeri wayuu palajana tapileerua shirocumin ti wiincat, mishi chi ayuushicai ninin Jesús.

8—Pitamaa maala piwaraijaiwa. Pili'ijaa pu'ula, numa calacá Jesús ninin chi ayuushicai. 9Anaichipa joo chi wayuucái. Nili'ijjin ti nu'ulacat sinain waraittin nia. Je ti ca'icat niyajacat o'ú Jesús chi ayuushicai, sicalia eemera-rawaa.

10—Sicalia ti ca'icat weemeraain-jatcat o'ú. Nójotsi anain sipila pili'ijjin-jatin pu'ula so'ú ca'í. nama calacá joo na lailaayuucana judio ninin chi wayuucái éiyajuushicai.

11—"Pili'ijaa pu'ula piwaraijaiwa" mataashi tamnin chi queiyajalacai taya. numa taala calacá chi wayuucái namnin na judiocana.

7 El enfermo le contestó:

—Señor, no tengo quién me meta en el estanque cuando se remueve el agua. Cada vez que quiero meterme, otro se mete primero.

8 Jesús le dijo:

—Levántate, recoge tu camilla y camina.

9 En ese momento el hombre

quedó sano, recogió su camilla y empezó a caminar. Pero como era día de descanso, 10 los judíos le dijeron al que había sido sanado:

—Hoy es día de descanso; no te está permitido cargar tu camilla.

11 El hombre les contestó:

—El que me sanó, me dijo: "Recoge tu camilla y camina."

12— ¿Jaracai chi ajitacai pia
 "Pili'ijaa pu'ula piwaraijaiwa" chi macai
 m̄in? nama calacá na judiocana n̄m̄in.

13 Je chi wayuucai éiyajuushicai, nójoishi
 niraaj̄in chi éiyajacai nia. O'unat̄ji'iyá
 Jesús síchiqui niyaj̄in síca een wayuu
 wainma chá'aya shirocu ti laacat.

14 Shiasa mapa síchiquijee tia, n̄nta
 anainchi Jesús chi wayuucai yayaa sulu'u
 nipia Maleiwa. —Caatee. Anaichipa'aya
 pia. Joo pia, pú'ulaa maata suulia
 paainjala. Jalia pia. M̄liashita pia
 ma'aca nójolule pú'ulaain suulia paainjala.
 numa taala calacá Jesús n̄m̄in.

15 Nu'una calacá joo chi wayuucai
 eem̄in na judio lailaayuucana. —Chi
 quéiyajalacai taya, nia Jesús. numa
 calacá chi wayuucai nam̄in. 16 Er̄líi
 calacá ma'i wayuum̄in na judiocana n̄m̄in
 Jesús síca naa'inr̄in casa cecai m̄inca
 niyaj̄in chi wayuucai sícalio'u eemerawaa.

17—Ayatáap̄i'ishi chi Tashicai

12 Entonces le preguntaron:

—¿Quién es el que te dijo: "Re-
 coge tu camilla y camina"?

13 Pero el hombre no sabía quién
 lo había sanado, porque había mu-
 cha gente allí y Jesús ya se había
 ido. 14 Después Jesús lo encontró
 en el templo, y le dijo:

Mira, ahora que estás sano,

no vuelvas a pecar, para que no
 te pase algo peor.

15 El hombre se fue entonces y
 avisó a los judíos que era Jesús
 quien lo había sanado. 16 Por eso
 los judíos perseguían a Jesús y
 querían matarlo, pues hacía estas
 cosas en el día de descanso. 17 Pe-
 ro Jesús les dijo:

meenshi. Anashi tayatáale ma'aca na'in chi Tashicai. numa taala calacá Jesús nam̃in na judiocana.

¹⁸Jashichijainapa na judiocana nó'um̃in Jesús saaliin ti ñimacat nam̃in. No'utee a'inchi saaliinjee niyatáain so'ú ti ca'icat eemerawaacat je saaliinjee ti "Chi Tashicai" ñimap̃i'in ñim̃in Maleiwa. Wanaawashi Jesús ñimaa chi Maleiwacai naashin.

La autoridad del Hijo de Dios

¹⁹Naashajaa calacá joo Jesús nam̃in na judiocana. —Shiim̃in ti tamacat j̃im̃in: Ti naainjacat chi Tashicai, taainjain tayacai s̃ica nichoin taya. Ti taainjacat, nójotsi taainjain tam̃iwa. Taainjain s̃ica naainjain ap̃ileerua ñitima chi Tashicai to'upala. ²⁰Taya Nichonca'aya chi Maleiwacai. Tayacai aishicai ñip̃ila. Ní'iyatiin tam̃in chi Tashicai sip̃ishua

—Mi Padre ha trabajado hasta ahora, y yo también trabajo.

¹⁸ Por esto los judíos todavía más querían matarlo, porque no solamente hacía a un lado la ley del día de descanso, sino que también se hacía igual a Dios, al decir que Dios era su propio Padre.

La autoridad del Hijo de Dios

¹⁹ Entonces Jesús les dijo:

—En verdad les digo, que el Hijo de Dios no puede hacer nada por su propia cuenta; solamente hace lo que ve hacer al Padre. Todo lo que el Padre hace, también el Hijo lo hace. ²⁰ Pues el Padre ama al Hijo y le muestra todo lo

ti naainjacat. Ní'iyateerí tamíin casa eecai anain suulia ti ní'iyatapi'icat tamíin paalainca taainjaiwa sipíla saincuuin ja'in.

²¹Chi Tashicai, niso'ira a'inrí wayuu eecai octíin sipíla catíin so'ú sichuccua. Je tayacai, chi Nichoncai Maleiwa, mishia acaa na'in taya chi Tashicai simaa taso'iriin sa'in wayuu sichuccua, wayuu ee taneeciin.

²²Je tayacai, taya'aya aapaca shiquii wayuu sipíla mliainjatiin sa'in waneepia sichiquijee octíin. Aluwataaushi taya nitíma chi Tashicai sipíla tia. Alu'ujasa chi Tashicai, nójoleechi aapiin shiquii wayuu sipíla mliainjatiin sa'in.

²³Nuluwataain taya chi Tashicai sinain taapiin shiquii wayuu sipíla o'utina a'in sica nicheciin sipíla cojutíin taya sitíma wayuu ma'aca na'in chi Tashicai cojutíin sitíma wayuu. Chi eecai mojutíin taya nitíma, mojutsai chi Tashicai nitímaya.

²⁴Shiimiin ti tamacat jimíin: Chi eecai naapajiin taníqui simaa ninoujain ninain chi cajinílacai taya, ayateechi nia

que él hace; y le mostrará cosas todavía más grandes, que los dejarán a ustedes asombrados. ²¹ Porque así como el Padre resucita a los muertos y les da vida, también el Hijo da vida a los que él quiere darla. ²² Y el Padre no juzga a nadie, sino que le ha dado

a su Hijo todo el poder de juzgar, ²³ para que todos den al Hijo el mismo honor que dan al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que lo envió.

²⁴ 'En verdad les digo: El que pone atención a lo que yo digo, y cree en el que me envió, tiene

waneepia nĩmaa Maleiwa sichiQUIjee octĩin. Nójoleechi aapĩnĩn equii sipĩla mĩliain-jatĩn na'in waneepia sichiQUIjee octĩin. Paala nĩmaleiwa'aya nójoliwa'aya nĩnoujain, amĩlouliinjachinca sĩmaa mĩliain na'in. Je joolu'u, sica nĩnoujain, é'iranajaitpa na'in sipĩla ayatĩinjachin nia nĩmaa Maleiwa. ²⁵Shiĩmĩn tĩ tamacat jĩmĩn: Je na wayuu-cana amĩlouliinjanaincacana, queraasĩ joo nacalia sipĩla nashatĩn tantiqui, taya chi Nĩchoncai Maleiwa. Chi eecai canainjĩn na'in sĩnain tantiqui, é'iranajaweerĩ na'in sipĩla ayatĩinjachin nia nĩmaa Maleiwa. ²⁶Chi Tashicai, ayataca atĩma sa'in wayuu. Je tayacai, nĩjĩnala taya chi Tashicai sipĩla ayatĩinjatĩn wayuu tatĩma ma'aca ayatĩn wayuu nĩtĩma chi Tashicai. ²⁷Lailaashi taya nĩtĩma chi Tashicai sipĩla aapaa shiquii wayuu sipĩla mĩliainjatĩn sa'in sichiQUIjee octapa, sica miyo'ushiin taya suulia wayuu. Miyo'ushi taya suulia wayuu nĩtĩma sica nĩneecajaraliin taya. ²⁸Jalia jia jaincu'ura a'in, sĩtĩma tĩ tacĩjaca jĩmĩn. So'ú wane

vida eterna; y no será condenado, pues ha pasado ya de la muerte a la vida. « En verdad les digo, que viene la hora, y es ahora mismo, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y los que obedezcan vivirán. » Porque

el Padre tiene poder para dar vida él mismo, y también ha dado al Hijo el poder para dar vida; ²⁷ y le ha dado autoridad para juzgar, porque es el Hijo del Hombre. ²⁸ No se admiren de esto, porque va a llegar la hora en que todos

ca'í, saapeeri taniqui sipishua ti wayuu
 octisicalirua ti maapisicalirua ²⁹ simaa
 najuittaweenin maapaje'e sitima taniqui.
 Chi wayuu eecai anamiain cataiwa'aya no'ú,
 aso'iraweechi a'in nichuccua sipila ayatin-
 jachin nia nima Maleiwa waneepia.
 Alu'ujasa chi eecai mojulaain cataiwa'aya
 no'ú, aso'iraweechi a'in nichuccua sipila
 aapinaa equi sinain miliainjatin na'in
 waneepia. numa taala calacá Jesús
 namin na judiocana.

Pruebas de la autoridad de Jesús

³⁰Naashajaa calacá joo Jesús
 nichuccua namin: —Matijainsai taainjaa
 casa tamiwa. Ti taainjacat, nójotsi
 taa'inrin sica ta'in. Taainjin sica
 nichecin tapileerua chi cajinlacai taya.
 Anasi ti taa'inracat simaa taapin shiqui
 wayuu sipila miliainjatin sa'in waneepia,
 sica jijin tequii sipila niniqui Maleiwa.
 numa taala calacá Jesús namin na judio-
 cana.

los muertos oirán su voz ²⁹ y saldrán de los sepulcros. Los que hicieron bien, resucitarán para tener vida; pero los que hicieron mal, resucitarán para ser condenados.

Pruebas de la autoridad de Jesús

³⁰ 'Yo no puedo hacer nada por mi propia cuenta. Yo juzgo según se me ordena, y mi juicio es justo, pues no trato de hacer lo que yo

³¹Naashajaa calacá joo Jesús
 nichuccua namiin: —Ma'aca tacijile tanilia
 taycai tamiwa, "Pa'alain nee" meena jia
 tamin. ³²Eeshi wane tanliamaajachi
 simaa tatijainjat nao simaa shiimain ti
 nimacat tachiqui. ³³Otta mishia chi
 Juancai anilia, chi juluwataapi'icai anain-
 min wayuu, jitija ao joo ti shiimincat
 sitima niniqui. ³⁴Nojoishi che'ojaain
 tamin wayuu sipila nicijain tanilia.
 Toso'ira a'inna jia sinain nnilia Juan
 sipila jinoujain niniqui Juan sipila acaa-
 liinjaa jia suulia jirajin jimiliala sichi-
 quijee octiin sipila ayatinjanain jia wane-
 pia nima Maleiwa. ³⁵Otta Juan, mishica
 sa'in wane siqui jotisi ee chuwatin sica
 nicijain tachiqui. Talatapinaasi ja'in
 sitima niniqui. ³⁶Sitijaapi'ichi aochi taya
 wayuu sitima niniqui Juan. Je joolu'u
 shiraajeechi taya wayuu mainma sitima
 ti taa'inracat simaa tayain nijinalain

quiero sino lo que quiere el Padre
 que me envió. ³¹ Si yo soy testigo
 a favor mío, lo que digo no vale
 como prueba. ³² Pero hay otro
 que es testigo a mi favor, y yo sé
 que lo que él dice de mí vale
 como prueba. ³³ Ustedes manda-
 ron preguntarle a Juan, y lo que
 él contestó es cierto. ³⁴ Pero yo
 no dependo de las pruebas que

algún hombre presente a mi favor;
 sólo digo esto para que ustedes
 puedan ser salvos. ³⁵ Juan era
 como una lámpara que ardía y
 alumbraba, y ustedes estuvieron
 dispuestos a alegrarse en su luz
 por un corto tiempo. ³⁶ Pero yo
 tengo a mi favor una prueba mejor
 que lo que dijo Juan. Las cosas
 que yo hago, que son las mismas

Maleiwa. Tî taa'inracat, shia tî nuluwa-taacat anain taya chi Tashicai. ³⁷ Otta chi Tashicai, chi cajinilacai taya, nicipî'î achiquichi taya'aya. Otta jia, mache'eyaasalii jia sipila niniqui chi Tashicai. Mo'usalii jia suulia jirin nu'upina. ³⁸ Nôjoishii jîjîin equii jia sipila niniqui chi Tashicai, sica manoujîyeein jia tanain tayacai, nijinilacai chi Tashicai. ³⁹ Je jia, jaashaje'erapî'in tî caralocacat niniquimaajacat Maleiwa simaa: "Ma'aca waashaje'erile tî caralocacat wainmatua, é'iranajaweeri wa'in sipila ayatîinjanain naya nimaa Maleiwa waneepia sichiquijee octîin." simaa simîin ja'in jile'eru'u. Tî caralocacat, shiimîin simaa sicîjain tachiqui. ⁴⁰ Jait-táiriyala sicîjain tî caralocacat tachiqui, nôjoishii jia anoujeein tanain sipila ayatîinjanain jia tatîma. numa taala calacá Jesús namîin na judiocana.

⁴¹ Naashajaa calacá joo Jesús

cosas que el Padre me encargó hacer, comprueban que de veras el Padre me envió. ³⁷ También el Padre que me envió, da pruebas a mi favor, a pesar de que ustedes nunca han oído su voz ni le han visto. ³⁸ Pero su mensaje no ha penetrado en ustedes, porque no creen en aquel que el mismo Pa-

dre envió. ³⁹ Ustedes estudian las Escrituras con mucho cuidado, porque esperan encontrar en ellas la vida eterna; sin embargo, son las Escrituras las que hablan de mí, ⁴⁰ y ustedes no quieren venir a mí para tener esa vida.

⁴¹ 'Yo no acepto honores que vengan de la gente. ⁴² Además,

nichuccua nam̄in: —Nójotsi che'ojaain tam̄in wayuu sip̄ila cojut̄in taya sit̄ima.

⁴²Tat̄ija aot ja'in. Nójoishi aliin chi

Maleiwacai j̄ip̄ila. ⁴³Jaitt̄aichi nijit̄in

taya chi Tashicai simaa lailaain taya,

p̄ila a'inch̄i jia toulia. Alu'ujasa chi

eecai lailaain sit̄ima wayuu, camaneeshii

jia n̄im̄in. ⁴⁴M̄inia jia manoujain tanain,

s̄ica j̄ichajaain s̄ichiqui wayuu shí'ire

cojut̄in jia sit̄ima. Alu'ujasa Maleiwacai,

chi waneeshicai Maleiwa, nójoishi j̄ichajaain

n̄ichiqui sip̄il̄a cojut̄in jia n̄it̄ima.

⁴⁵"Caainjaralii naya" nójoleena tama

achiqui jia n̄im̄in chi Tashicai. "Caain-

jaralii naya" nieechi maca Moisés. Je

Moisés, nia chi j̄inoujap̄i'icai an̄iqui.

⁴⁶M̄inca j̄inouj̄ile n̄in̄iqui Moisés, anashii

ma'aca j̄inouj̄ile tanain, s̄ica tayain

n̄ishaja achiqui Moisés. ⁴⁷Otta jiacana,

nójoleena jia anoujain t̄i tac̄ijacat j̄im̄in,

s̄ica nójoliin j̄inoujain t̄i n̄ishajacat Moisés.

numa taala calacá Jesús nam̄in.

yo los conozco a ustedes y sé que no aman a Dios. ⁴³ Yo he venido de parte de mi Padre, y ustedes no me aceptan; pero si viene otro de parte de sí mismo, a ése lo aceptan. ⁴⁴ ¿Cómo pueden creer ustedes, si aceptan honores los unos de los otros y no buscan los honores que vienen del Dios único? ⁴⁵ No crean que yo les voy a

acusar delante de mi Padre; el que les acusa es Moisés mismo, en quien ustedes han puesto su esperanza. ⁴⁶ Porque si ustedes creyeran lo que dijo Moisés, también me creerían a mí, porque Moisés escribió acerca de mí. ⁴⁷ Pero si no creen lo que él escribió, ¿cómo van a creer lo que yo les digo?

Jesús da de comer a cinco mil hombres

6 ¹Shiasa mapa sichiquijee tia, o'unishi Jesús nichuccua Galileamin. Alatishi nia chamain waneemin sa'ata ti palaacat caniliasí Galilea. Wane suwala'ata ti palaacat Galilea Tiberias sinilia. ²Oco'ulapí'isi wayuu watta saalin nichirua Jesús, sica shirapí'in nia sinain éiyajaa wayuu. Naa'inrin Jesús casa eecai minca tia eecai nitijain apileerua Maleiwa nimíwa. ³Je Jesús, alicajaashi namaa na niquirajincana sao wane namínashi. Naiccaajaa calacá sao. ⁴Alí'itsi joo sicalia ti mi'iraacat sipila sotinjatín na'in na judiocana sinain nujuittirín Maleiwa na natuushicanairua sulu'ujee ti macat Egipto sinain nisaajín chajee chá'aya.

⁵Niiracaa calacá Jesús simín ti wayuucolirua watta saalin antapa'atísi

Jesús da de comer a cinco mil hombres

6 ¹ Después de esto, Jesús se fue al otro lado del lago de Galilea, que es el mismo lago de Tiberias. ² Mucha gente le iba siguiendo, porque habían visto las

señales milagrosas que hacía, sanando a los enfermos. ³ Entonces Jesús subió a un cerro y se sentó allí con sus discípulos. ⁴ Ya estaba cerca la pascua, la fiesta de los judíos. ⁵ Cuando Jesús miró y vio que mucha gente venía siguiendo, le dijo a Felipe:

ninainmiin. —¿Jalasi ti ecitca wayala-
jijnatca shicajatca ti wayuucolirua sipi-
shua? nisaquiriin Jesús Felipe.

⁶Nisaquiriin Jesús Felipe nitijaiwa sao
ti niminjatcat nimin. Otta mishia Jesús,
atijishi sipileerua ti naa'inreecat.

⁷—Wainmeeri neeri wajiteeri sipila
shicuin ti wayuucolirua sipishua, jaittairi
pali'ichon shicuin. Misica sa'in sicana-
jiiin ti wayuu eecai shiyataain so'ú ti pian-
tuacat polooiin shiquii ca'í. numa calacá
Felipe nimin Jesús.

⁸Anuu niniqui chi niquirajiiincai
Andrés, nuwala Simón Pedro. ⁹—Anii
wane jintii cama'anashi pan jaraisi, otta
misia jima piamasi. Nimilaja a'inri ti
ecitca. numa calacá Andrés nimin Jesús.
Je misia ti pancat, aainjuushi sica wane
attíee caniliasí cebada.

¹⁰Wittisi ti naminacat. —"Juiccaa-
jaapa" jimaa simiin ti wayuucolirua.
numa calacá Jesús namiin na niquira-
jiiincana. Aiccaajaashii ma'aca jaraitua

—¿Dónde vamos a comprar co-
mida para toda esta gente?

⁶ Pero lo dijo para ver qué diría
Felipe, porque Jesús mismo sabía
bien lo que iba a hacer. ⁷ En-
tonces Felipe le contestó:

—Doscientos denarios de pan
no alcanzaría ni siquiera para que

cada uno reciba un poco.

⁸ Entonces Andrés, que era otro
de sus discípulos y hermano de
Simón Pedro, le dijo:

⁹ —Aquí hay un niño que tiene
cinco panes de cebada y dos pes-
cados; pero, ¿qué es esto para
tanta gente?

polooin shiquii miiri na tooloyuucana sa'aca ti wayuucoliirua sipishua.

¹¹Niasa Jesús, naapaa calacá yalajee ti pancat. —Anayaawatshija'aya sica paapiin ti pancat wamiin. numa calacá Jesús nimiin Maleiwa.



Niitaja calacá joo ti pancat sica ti wayuucoliirua sipishua.

¹⁰ Entonces Jesús dijo:
—Díganles a todos que se sienten.
Había mucha hierba en ese lugar, y se sentaron como cinco mil

hombres. ¹¹ Entonces Jesús tomó en sus manos los panes y, después de dar gracias a Dios, los dio a los discípulos, y los discípulos los repartieron entre todos los que

Niitaja calacá joo ti pancat sica ti wayuucoliirua sipishua ti yaasicaliirua joyojoyoliin sao ti naminacat. Misia acaa sicuaippa ti jimacat nitima Jesús. Niitajin ti jimacat sica ti wayuucoliirua. Emirapisi ma'i ti wayuucoliirua.

¹²Shiasa emirapa ti wayuucoliirua, —Jicotchirapan ti sipitaalacat suulia amiloulin. numa calacá Jesús namin na niquirajincana.

¹³Sicotchajina calacá ti napitaalacat sica wane catto'uliirua eecai ca'ápchiyuun. Poloo piammín catto'u sipitaala ti jaraiscat pan, ti canliacat cebada, sichiqui necaain.

¹⁴—Shiimín taaja'aya Jesús sinain niain nichiquimaajachin Maleiwa chi antajachicai anlia sa'acamin wayuu. Sima calacá ti wayuucoliirua sichiquijee niquirin Jesús. Naa'inrin Jesús casa eecai minca tia eecai nitjain apileerua Maleiwa nimiwa.

estaban sentados. Como lo mismo con los pescados, dándoles todo lo que querían. ¹² Cuando ya estuvieron llenos, Jesús dijo a sus discípulos:

—Recojan los pedazos que sobran, para que no se desperdicie nada.

¹³ Los recogieron, y llenaron doce canastas con los pedazos que les sobraron de los cinco panes de cebada. ¹⁴ Entonces la gente, al ver esta señal milagrosa que Jesús hizo, dijo:

—De veras este es el profeta que tenía que venir al mundo.

15—Anashi nuluwataale waya. misi ti wayuucoliirua nujuunajee Jesús. Otta mishia Jesús, nójotsi nichec'in sipila nuluwataain ti wayuucoliirua. Je Jesús, nitija aot simaa saashajiraain ti wayuucoliirua. Awa'ilaashi Jesús nimiwa sitima siníqui ti wayuucoliirua chá'aya sainc'inpinaa ti naminacat.

Jesús camina sobre el agua

16 Shiasa aippa'uupa, ashacanuwaashii na niquirajincana Jesús yalajee saojee ti naminacat yaa solum'in ti palaacat.

17 Shiasa mapa se'erupinaa ai, mantiinyilia Jesús napilamin yaa solum'in palaacat. O'onoojooshii joo naya sulu'u anuacat. No'una calacá naya nachuccua Capernaumm'in chaa waneem'in sa'ata ti palaacat.

18-19 Shiasa sichiquijee no'un'in ma'aca aippirua quilometro yaa sulu'u ti

15 Pero como Jesús se dio cuenta de que querían llevárselo a la fuerza para hacerlo rey, se retiró solo otra vez, a lo alto del cerro.

Jesús camina sobre el agua

16 Cuando ya era de noche, los discípulos de Jesús bajaron al

lago, 17 entraron en un barco y comenzaron a cruzar el lago para llegar a Capernaum. Ya estaba oscuro, y Jesús no había regresado todavía. 18 Comenzó entonces a soplar un viento fuerte, y las olas se levantaban. 19 Y cuando habían avanzado unos cinco o seis kilómetros, vieron que Jesús se



Nerñinapa joo Jesús sinain waraittñin nia sica nú'ui shirocpinaa ti palaacat.

anuacat, napanapajñin joo wane jipiratshi. Catsñinsi joo ti palaacat sitima ti jepiratshicat. Nerñinapa joo Jesús sinain waraittñin nia sica nú'ui shirocpinaa ti palaacat. Nisawajñin joo Jesús na niquirajñincana. Mootshii nayacana. ²⁰—Nójo jaincuuin a'in. Taya, Jesúscai añlia. numa calacá Jesús namñin na niquirajñincana.

acercaba al barco, caminando sobre el agua; y tuvieron miedo.

²⁰ Pero él les dijo:

—¡Soy yo, no tengan miedo!

²¹Talatsi joo na'in na niquirajjincana simaa no'otiin Jesús sulu'u ti anuacat. Otta ti ne'ejenacat, antiitpa chaa sotpa'amiiin ti palaacat eemiiinree no'uniiin.

La gente busca a Jesús

²²Otta mishia na wayuucana ecishii-cana pan, eeshii chá'aya nipitiin Jesús wane sa'ata ti palaacat. Shiasa mapa waneemiiin ca'í, natijainapa ao sinain mo'uniiin Jesús namaa na niquirajjincana. Waneesia na'anuan na niquirajjincana.

²³Antisi joo waneirua anua eejee ti mii-chicaliiirua Tiberia sulu'umiiin ti macat eejetii niquiriiin Jesús chi Ayanamajitshicai ti wayuucoliiirua cale'o'inca'icat simaa naashajaain nimiiin Maleiwa sao ti pancat.

²⁴Shiasa nasucajaapa na wayuucana nichiqui Jesús namaa na niquirajjincana, no'una

²¹ Entonces ellos con gusto lo recibieron en el barco, y en un momento llegaron a la tierra a donde iban.

La gente busca a Jesús

²² Al día siguiente, la gente que se había quedado al otro lado del lago se dio cuenta de que los discípulos se habían ido en el único

barco que había, y que Jesús no había ido con ellos. ²³ Pero mientras tanto, otros barcos llegaron de la ciudad de Tiberias a un lugar cerca de donde habían comido el pan después que el Señor dio gracias. ²⁴ Así que, cuando la gente vio que no estaban allí Jesús ni sus discípulos, entraron en estos barcos y fueron a Capernaum a buscarlo.

calacá nichiiirua Jesús sulu'u ti anuacaliirua chamiin Capernaummiin. Nachajaa achiquichi.

Jesús, el pan de la vida

²⁵Sinta calacá ti wayuucoliirua ninainmiin Jesús chá'aya Capernaum.
—Equirajitcalee, ¿jóuja pile'ejaca yaamiin yaa? nama calacá na wayuucana nimiin Jesús.

²⁶Nisocta calacá Jesús namiin:
—Shiimiin ti tamacat jimmiin: Jichajaa achiquichi taya sica emirain jia tatima sica ti pancat. Nójoishi jichajaawalain achiqui taya sica taa'inriin ju'upala casa eecai nitijain apileerua Maleiwa nimiwa.

²⁷Anashii jiyatáale sinain ti ecitcat eecai matijiin ajalajawaa, ti ayatacat atima wayuu nima Maleiwa waneepia sichiquijee octiin. Anasi nójolile jiyatáain sinain ti ecitcat eecai shí'iratiiliin se'eji. Tayacai, chi shipayacai wayuu, tasilajeeri jimmiin

Jesús, el pan de la vida

²⁵ Al llegar ellos al otro lado del lago, encontraron a Jesús y le preguntaron:

—Maestro, ¿cuándo llegaste acá?

²⁶ Pero Jesús les dijo:

—En verdad les digo, que ustedes me buscan porque comieron hasta llenarse, y no porque hayan entendido las señales milagrosas.
²⁷ No trabajen por la comida que se acaba, sino por la comida que dura y que les da vida eterna. Esta es la comida que yo, el Hijo

ti eciitcat ayatacat atima wayuu nima
Maleiwa. Taya silailaashica'aya ti eciit-
cat nitima chi Tashicai Maleiwacai. numa
calacá Jesús namin na wayuucana.

28—¿Casa wayuu anaca sipila
waa'inriin sipila talatinjachin chi Malei-
wacai wamaa? nama calacá na wayuucana
ninin Jesús.

29—Talateechi Maleiwacai jima
ma'aca jinoujile tanain simaa tayain
ninjinlain Maleiwa. numa calacá Jesús
namin.

30—Anacaja paainjile casa eecai
nitijain apileerua Maleiwa ninniwa weraaiwa
shia sipila wanoujain pinain. ¿Caseerí
paa'inrinjatca? 31 Je na watuushicanairua,
necapí'in ti eciitcat canliasi maná chá'aya
eere ma'inyatuulin ti macat. Eetijiliya
nachiqui sumaleiwa'aya yaa sulu'u ti cara-
locta nichiquimaajatcat Maleiwa. "Equitna-
pi'ishii na wayuucana sica wane pan
iipinaajeejat nima'anajeejat Maleiwa."

del Hombre, les daré, porque Dios
el Padre ha puesto en mí su sello.

28 Entonces le preguntaron:

—¿Qué debemos hacer para lle-
var a cabo las cosas que Dios
quiere que hagamos?

29 Y Jesús les contestó:

—Lo que Dios quiere que ha-
gan, es que crean en el que él

ha enviado.

30 Le preguntaron entonces:

—¿Qué señal puedes mostrar-
nos, para que la veamos y te crea-
mos? ¿Qué cosa haces? 31 Nues-
tros antepasados comieron el maná
en el desierto, como dice la Es-
critura: "Dios les dio a comer
pan del cielo."

misi siniqui ti caralocacat nachiqui na watuushicana. nama calacá na wayuucana nimin Jesús.

³²—Shiimin ti tamacat jimín: Chi equitcai na jutuushicana sica ti pancat iipinaajeejatcat, nia chi Tashicai. Nójoi-shi niain Moisés. Je joolu'u, ti nisilajacat chi Tashicai jimín, shiimin sinain pan iipinaajeejatin. ³³Ti pancat nisilajacat chi Maleiwacai, shia ti ashacatacat yaamin yaa chajee iipinaajee. Chi wayuu eecai nicin ti pancat, é'iranajaweerí na'in sitima sipila ayatijnachin nia nima Maleiwa waneepia sichiquijee octin. numa calacá Jesús namín.

³⁴—Equirajitcalee, paapa joo wamin ti pancat meinshi. nama calacá na wayuucana nimin Jesús.

³⁵—Otta tayacai, taya panca anilia, chi ayatacai atima wayuu nima Maleiwa. —mishi Jesús namín na wayuucana— Minca jicile wane pan, jamisireena jia sichiquijee. Minca jisile wane win,

³² Jesús les contestó:

—En verdad les digo: No fue Moisés el que les dio el pan del cielo, sino que mi Padre es el que les da el verdadero pan del cielo. ³³ Porque el pan que Dios da es el que ha bajado del cielo y que da vida a los del mundo.

³⁴ Entonces le dijeron:

—Señor, danos siempre ese pan.

³⁵ Y Jesús les dijo:

—Yo soy el pan que da vida. El que viene a mí, nunca tendrá hambre; y el que cree en mí, nunca tendrá sed. ³⁶ Pero como ya

minyáaseena jia jichuccua. Alu'ujasa chi eecai nintiin tanainmiin simaa ninoujain tanain, talateechi a'in sipila ca'í sipishua.

³⁶Otta jiacana, "jaittáina jiriin taya, manoujinyilia jia tanain" shia ti tamacat jimain.

³⁷Chi Tashicai naaneja a'inri wayuu sipila sintiin tanainmiin. Je ti wayuucolirua ti naanejincat chi Tashicai, anteeri sipishua tanainmiin. Nójoleeri

taleejin na wayuucana na antishiicana tanainmiin.

³⁸Ashacatishi taya yaamiin chajee iipinaajee nima'anajee Maleiwa sipila taainjinjatin ti nuluwataacat anain taya chi cajinalacai taya. Nójishi taya antiin sipila taa'inriin ti tacheccat.

³⁹Nójotsi nichecin chi cajinilacai taya sipileerua amiloulin chi waneeshicai neenajalacai. Alu'ujasa nichecin sipileerua taso'iriin sa'in so'ú ti ca'icat sajalajaapa ti casacalirua.

⁴⁰Chi wayuu eecai niraajin taya, tayacai nichoncai Maleiwa, sinain ninoujain tanain, nichecin chi Tashicai sipila shí'iranajaain na'in sipila

les dije, ustedes no creen aunque me han visto. ³⁷ Todo lo que el Padre me da, viene a mí; y a los que vienen a mí no los echaré fuera. ³⁸ Porque yo no vine del cielo para hacer mi propia voluntad, sino para hacer la voluntad

del que me envió. ³⁹ Y la voluntad de mi Padre que me envió, es que yo no pierda a ninguno de los que él me ha dado, sino que yo los resucite en el último día. ⁴⁰ La voluntad del que me envió es que todos los que miran al Hijo

ayatiinjachin nia nīmaa waneepia sichi-
quijee octiin. Taso'ireechi a'in nia so'ú
ti ca'icat sajalajaapa ti casacalirua.
numa calacá Jesús namīin na wayuucana.

⁴¹Otta misia na judio lailaayuucana,
ittisi na'in sitima saapajiin ti niniquicat
Jesús sinain "taya panca anilia, chi
ashacatiishicai nīma'anajee Maleiwa" sinain
nīmīin Jesús namīin. ⁴²Aashajaashii

joolu'u na judiocana: —Chi Jesúscai anilia,
niyaain nichoncai José. Je weraajiin ti
niicat. Je joolu'u ¿Jamisi cheje eera
"Tayacai ashacatishi taya nīma'anajee
Maleiwa" nīmaca wamīin? nama calacá
na judiocana nujuuna Jesús.

⁴³—Pú'ulaa suulia a'irilawaa!
—numa calacá Jesús namīin— ⁴⁴Ti wayuu
ee nójoliin aanejuushin nitima chi Tashicai
chi cajinilacai taya, nójotsi antiin tanain-
mīin. Je na wayuucana na antacana
tanainmīin, naya na toso'ireenaca a'in so'ú
ti ca'icat sajalajaapa ti casacalirua.

de Dios y creen en él, tengan vida eterna; y yo los resucitaré en el último día.

⁴¹ Con esto, los judíos comen-
zaron a criticar a Jesús, porque
dijo: "Yo soy el pan que bajó del
cielo." ⁴² Y dijeron:

—¿No es éste Jesús, el hijo de

José? Nosotros conocemos a su
padre y a su madre. ¿Cómo dice
que ha bajado del cielo?

⁴³ Jesús les dijo entonces:
—Dejen de criticar. ⁴⁴ Nadie
puede venir a mí, si no lo trae
el Padre que me envió; y yo lo
resucitaré en el último día. ⁴⁵ En

⁴⁵Ashajinisi wane pitshi nitima chi nichiquimaajachicai Maleiwa. "Equirajineeriti wayuucolirua nitima Maleiwa" misiti pitshicat. Antishi tanainmin chi aapishicai niniqui chi Tashicai sinain jijiin niqui sipila titicajacat chi Tashicai.

⁴⁶Nojotsi tacijain jimmin sinain shirmin wayuu chi Tashicai. Nojotsi wayuu eecai shirmin chi Tashicai sica so'u. Termin tayacai sica to'u tamiiwa sica chajeewaliin taya nima'anajee Maleiwa.

⁴⁷Shiima'inya titamacat: Chi wayuu eecai ninoujain tanain e'iranajaweerina'in sipila ayatinjachin nia nima Maleiwa waneepia sichiquijee octin. ⁴⁸Otta Tayacai, taya panca anilia, chi e'iranajaacai atima sa'in wayuu sipila ayatinjatin tatima nima Maleiwa waneepia sichiquijee octin.

⁴⁹Otta na jutuushicana, necapimin titicicat canliasit maná chá'aya eere ma'inyatuulin titamacat simaa nojolinja'aya ne'iranaja a'in sitima sipila ayatinjatin na'in nima Maleiwa. ⁵⁰Otta misia titipancat

los libros de los profetas dice así: "Dios les enseñará a todos." Así que todos los que escuchan al Padre, y aprenden de él, vienen a mí.

⁴⁶ No es que alguno haya visto al Padre; el único que lo ha visto

es el que ha venido de Dios. ⁴⁷ En verdad les digo, que el que cree en mí tiene vida eterna. ⁴⁸ Yo soy el pan que da vida. ⁴⁹ Los antepasados de ustedes comieron el maná en el desierto, y de todos modos murieron; ⁵⁰ pero yo hablo

tì tacìjaca achiqui joolu'u, ashacatsì chajee nìma'anajee Maleiwa. Tì wayuu ee shi-
cìin, é'iranajaweerì sa'in sítima sipìla
ayatìinjatìin sa'in nìmaa Maleiwa. ⁵¹Taya-
cai, taya panca anìlia, chi ashacatìshicai
iipìnaajee nìma'anajee Maleiwa sipìla
ayatìinjatìin sa'in wayuu tatìma. Ma'aca
jicìle tì pancat, ayateerì ja'in nìmaa
Maleiwa waneepia sìchiquijee octìin jia.
Tasìlajeerì tì pancat sìmìin wayuu sipìla
ayatìinjatìin sa'in wayuu sipìshua sítima.
Je tì pancat tasìlajìinjatcat, shia tì ta-
cuaippacat. numa taala calacá Jesús na-
mìin na wayuucana.

⁵²A'ìlìjirawai mìinapa nee na judio
lailaayuucana sítima nìnìiqui Jesús:
—¿Jamìshijai cheje eera chira wayuucai
naapìinjatca ni'irucu wamìin sipìla wecìin?
nama calacá nayairua.

⁵³—Shiima'inya tì tamacat jìmìin.
—mìshi Jesús— Tayacai, taya shipayacai
wayuu. Míleca nójolule jicìin tì tacuaip-
pacat, je míleca nójolule jìsìin tì tashacat,

del pan que baja del cielo, para
que los que lo comen no mueran.
⁵¹ Yo mismo soy ese pan vivo que
bajó del cielo; el que come de
este pan, vivirá para siempre. El
pan que yo daré, es mi propio
cuerpo. Lo daré por la vida del

mundo.

⁵² Entonces los judíos se pusie-
ron a discutir entre ellos, diciendo:
—¿Cómo puede éste darnos a
comer de su propio cuerpo?

⁵³ Jesús les dijo:

—En verdad les digo, que si

nójoleeri é'iranajaain ja'in sipila ayatiin-
 janain jia nīmaa Maleiwa sichiquijee
 octiin. ⁵⁴Chi wayuu eecai nīcin ti
 tacuaippacat simaa nīsin ti tashacat
 é'iranajaweerī na'in sipila ayatiinjachin
 nia nīmaa Maleiwa waneepia sichiquijee
 octiin. Je chi wayuucāi, nieechi chi
 toso'ireechica a'in so'ú ti ca'icat sijala-
 jaapa casa sipishua. ⁵⁵Je tayacāi, shii-
 mīin sinain ecīlīin ti tacuaippacat. Je
 ti tashacat, shiimīin sinain asiīlīin.
⁵⁶Chi wayuu eecai nīcin tacuaippa sinain
 nīsin tasha, tamaajeerī na'in waneepia.
 Je niacāi, nīmaajeechi a'in taya waneepia.
⁵⁷Chi Tashicāi, chi cajinīlacāi taya,
 cato'uchi nia. Je mīshia tayacāi, cato'uchi
 taya nītima sipila talatīin na'in tamaa.
 Je mīshia chi wayuu eecai nīcin taya
 é'iranajaweerī na'in tatīma sipila talatīin-
 jatīin ta'in nīmaa, je sipila ayatiinjachin
 nia nīmaa Maleiwa waneepia sichiquijee
 octiin. ⁵⁸Ti taashajaaitpacat jīmīin shia
 ti pancat ashacatisīcat nīma'anajee Malciwa.

ustedes no comen del cuerpo del Hijo del Hombre y beben su sangre, no tienen vida. ⁵⁴ El que come mi cuerpo y bebe mi sangre, tiene vida eterna; y yo lo resucitaré en el último día. ⁵⁵ Porque mi cuerpo es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida. ⁵⁶ El que

come mi cuerpo y bebe mi sangre, vive en unión conmigo, y yo con él. ⁵⁷ El Padre que me envió tiene vida, y yo vivo por él; de la misma manera, el que se alimenta de mí vivirá por mí. ⁵⁸ Hablo del pan que bajó del cielo. Este pan no es como el maná que

Nójotsi m̄inca nec̄in na jutuushicanairua ti nójotca ayat̄in at̄ima na'in. Chi wayuu eecai nic̄in ti pancat ti tac̄jaca achiq̄ui, ayateechi nia waneepia n̄imaa Maleiwa sichiquijee oct̄in. numa calacá Jesús nam̄in na wayuucana.

⁵⁹Shiairiya nee nin̄iqui Jesús sinain equirajaa wayuu eeree suutcaj̄ilee wayuu judio sip̄ila aashajawaa n̄imaa Maleiwa chá'aya Capernaum.

Palabras de vida eterna

⁶⁰Saapapa ti nimacat Jesús:
—Nójotsi wainc̄in nin̄iqui. Isasi wachiqui. mis̄i wainma ti niquiraj̄incal̄irua.

⁶¹Nit̄ija aochi Jesús nayacana sinain na'ir̄ilain jait̄air̄i nójol̄in nu'upalain. Aashajaashi Jesús nam̄in: —¿J̄ichec̄in jojoloín toulia sit̄ima tan̄iqui? ⁶²Tayacai, taya chi shipayacai wayuu. ¿Jamataaleer̄i

comieron los antepasados de ustedes, que de todos modos murieron; el que come de este pan vivirá para siempre.

⁵⁹ Jesús enseñó estas cosas en la reunión de la sinagoga en Capernaum.

Palabras de vida eterna

⁶⁰ Al oír esta enseñanza muchos

de los que seguían a Jesús dijeron:

—Esto que dice es muy difícil de aceptar; ¿quién puede hacerle caso?

⁶¹ Entonces Jesús se dio cuenta de que estaban murmurando por aquello, y les preguntó:

—¿Les ofende esto? ⁶² ¿Qué pasaría entonces si vieran al Hijo

jiniiqui m'leca to'unile tachuccua ju'upala
 chaa iipinaamin eejeejeechire taya
 paalainca? ⁶³Nójoleeri é'iranajaain sa'in
 wayuu sitima shicin te'irucu. Alu'ujasa
 é'iranajaweerí sa'in m'leca sinoujile
 tanain simaa octin taya sao saainjala.
 É'iranajaweerí sa'in wayuu nitima chi
 Na'incai Maleiwa sipila ayatinjanain naya
 nima Maleiwa waneepia sichiqujee octin.
 Otta ti taniquicat, ayataca wayuu sitima,
 sica taashajaain nitima chi Na'incai
 Maleiwa. ⁶⁴Jaittáyaainje jia jaapajin
 taniqui, nójoleena jia anoujain jipishua.
 numa calacá Jesús namín. Nitija aot
 Jesús paalainca sumaleiwa'aya na wayuu-
 cana eecana manoujain. Je mishia chi
 aapinjachicai niqui, nitijatijili ao.

⁶⁵Aashajaashi joo Jesús: —Ti
 wayuu meenajuuin nitima chi Tashicai,
 nójotsi antin tanainmin. mataashi tama-
 pi'icai jimín paalainca, sica een eecai
 manoujain taniqui ja'aca. numa calacá
 Jesús namín.

del Hombre subir adonde estaba
 antes? ⁶³ El espíritu es el que da
 vida; el cuerpo no sirve de nada.
 Y las cosas que yo les he dicho,
 son verdades espirituales y dan
 vida. ⁶⁴ Pero todavía hay algunos
 de ustedes que no creen.

Es que Jesús sabía desde el
 principio quiénes eran los que no
 creían, y quién era el que lo iba
 a traicionar. ⁶⁵ Y dijo:

—Por esto les he dicho que na-
 die puede venir a mí, si el Padre
 no lo trae.

66 Sichi quijee tia, ó'ulaayaa misi wane shi'ipa ti niquirajĩncalĩirua Jesús. Acatalaasi nuulia.

67 Aashajaashi joo Jesús namĩin na niquirajĩncana na poloocana piommĩin na nĩneecajalacana Jesús: —¿Jamishii joo jia? ¿O'uneeshii jia'aya tama'anajee? nĩsaquira calacá naya.

68 —Ayanamajitshicalee. —mishi Simón Pedro nĩmĩin Jesús— É'iranaja-weeri sa'in wayuu sitĩma sinoujain pinĩiqui sipĩla ayatĩinjanain naya nĩmaa Maleiwa waneepia sichi quijee octĩin. Nójotsi wayuu eecai ayata atĩma sa'in wayuu sipĩla wo'unĩinjanain má'anajee. 69 Wayacana, anoujishii waya pinain. Watija aochi pia sinain piain ajitĩishin nitĩma Maleiwa sinain piain maainjalaliin. numa calacá Pedro nĩmĩin Jesús.

70 —Tasacajala jiacana, poloocana piommĩin. Otta wane ja'aca, cale'cru'ushi yaluja. numa calacá Jesús namĩin.

66 Desde entonces, muchos de los que habían seguido a Jesús lo dejaron, y ya no andaban con él.

67 Entonces Jesús preguntó a los doce discípulos:

¿Quieren ustedes irse también?

68 Pero Simón Pedro le contestó:

— Señor, ¿a quién podemos ir? Tus palabras son palabras de vida eterna. 69 Nosotros ya hemos creído, y sabemos que tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.

70 Jesús les contestó:

¿No los he escogido yo a ustedes doce? Sin embargo, uno de ustedes es un diablo.

⁷¹Chi naashajaacai achiqui Jesús nia Judas, chi nichoncai Simón Iscariote. Jaittáichi nisacajin nia Jesús namaa na poloocana piommín, naapajachiya equi nee.

Los hermanos de Jesús no le creían

7 ¹Shiasa sichiquijee tia, waraittishi Jesús sulu'upinaa ti macat Galileacat. Nójoishi waraittin sulu'upinaa Judea sica no'uteein na'in na lailaayuucana chajanacana Judea. ²Ali'itsi joo sicalia wane mi'iraa natima na wayuucana judiocana. Je sinain ti mi'iraacat aainjinisi lumaairua napila na erijishijianacana sao ti mi'iraacat.

³Aashajaashii na nimliayuucana Jesús nimin: —Anacaja pu'unule yaajee yaa chamín chá'aya Judeamin, neraiwa

⁷¹ Al decir esto, Jesús hablaba de Judas Iscariote, hijo de Simón, porque Judas iba a traicionarlo, aunque era uno de los doce discípulos.

Los hermanos de Jesús no le creían

7 ¹ Después de esto, Jesús andaba en la región de Galilea;

no quería estar en Judea, porque allí los judíos querían matarlo. ² Pero como se acercaba la fiesta de las chozas, una de las fiestas de los judíos, ³ sus hermanos le dijeron:

—No te quedes aquí; vete a Judea, para que tus seguidores que están allá también vean lo que haces. ⁴ Pues si uno quiere

na piquirajñincana ti paainjacat. ⁴Chi wayuu eraajñeecai, nójotsi nuunjulñin ti naainjacat suulia wayuu. Je piacai, ma'aca shiimñinre simaa paa'inrñin ti nitñijacat apñleerua Maleiwa nñimñiwa, pí'iyata simñin wayuu sipñishua. nama calacá na nñimñiwayuucana nñimñin Jesús.

⁵Jaittáina nuwalayuuin, nójoishii anoujain nñinain, simaa niain chi Cristocai añilia chi nñinecajalacai Maleiwa.

⁶Nisocata calacá Jesús namñin:

—Nójoiyñilia antñin ti tacaliyacat sipñila shiraajñinjachin taya wayuu. Alu'ujasa jiacana, nójoishii a'atapajñin jia wane ca'í sinain aa'inraa ti jñheccacat. ⁷Maaliinsai taya sipñila wayuu eecai manoujain tanain sinainjee tacñjapñiñin sñichiqui ti naainjalacalñirua no'upala. Alu'ujasa jia, caaliinshii jia napñila. ⁸Ju'una jumata Judeamñin sñinainmñin ti mi'iraacat! Nójoishi taya o'unajachin joolu'u sñica nójoliyñiñin quettaain tacaliya sipñila o'unaa. numa

que le conozcan, no hace las cosas en secreto. Ya que haces cosas como éstas, hazlas delante de todo el mundo.

⁵ Es que ni siquiera sus hermanos creían en él. ⁶ Entonces Jesús les dijo:

—Todavía no ha llegado mi ho-

ra, pero para ustedes cualquier hora es buena. ⁷ Los del mundo no pueden odiarles a ustedes; pero a mí me odian, porque yo soy testigo de que las cosas que hacen son malas. ⁸ Vayan ustedes a la fiesta; yo no voy, porque todavía no se ha cumplido mi hora.

taala calacá Jesús nam̄in na nim̄ilia-yuucana.

⁹Sichiquijee tia, macatshi Jesús yaa sulu'u t̄i macat Galilea.

Jesús en la fiesta de las chozas

¹⁰Sichiquijee no'un̄in na nim̄ilia-yuucana Jesús sinainm̄in t̄i mi'iraacat, o'un̄ishi Jesús nachiirua nim̄iwa sujuunajee wayuu.

¹¹Je na judio lāilaayuucana chá'aya Judea nachajaa achiquichi Jesús sinain t̄i mi'iraacat.

—¿Jalashi cheje eera nia? mishii. ¹²Ejejeraas̄i t̄i eraj̄isicaliirua sao t̄i mi'iraacat nichiqui Jesús. —Analeechi chi wayuuc̄ai. Ac̄ij̄ishi t̄i shiimaincat sim̄in wayuu. mishii waneirua. Je t̄i waneirua: —Nójoishi

nia anamiain. Ac̄ij̄ishi na'alain sim̄in wayuu. mishii naya. ¹³Ejejeraas̄i t̄i wayuucol̄iirua nichiqui Jesús suulia naap̄in

⁹ Y después de decirles esto, se quedó en Galilea.

Jesús en la fiesta de las chozas

¹⁰ Pero después que se fueron sus hermanos, Jesús también fue a la fiesta, aunque no públicamente, sino casi en secreto. ¹¹ Los judíos le buscaban en la fiesta, y decían:

—¿Dónde estará ese hombre?

¹² Y entre la gente muchos estaban hablando de él. Algunos decían: "Es un hombre bueno"; pero otros decían: "No es bueno, pues engaña a la gente."

¹³ Pero nadie hablaba abiertamente de él, por miedo a los judíos.

na judio lailaayuucana nanñiqui sica moollin naya neema.

¹⁴Ninta calacá Jesús chamíin Judeamíin. Ma'aca shietapínaa tí mi'iraacat, nu'una calacá Jesús sulu'umíin nipia Maleiwa. Ottishi sínain equirajaa wayuu sá'aya. ¹⁵—¡Atac! ¿Jamíshi cheje eera nítija calacá Jesús sipíleerua casa mainma? Nójoishi equirajíníin nia ma'aca wequirajíníin. nama calacá na judiocana lailaayuucana nímíin sínain saincuuin ma'ina'in.

¹⁶Aashajaashi Jesús namíin. —Títequirajacat anain, shia tí nínñiquicat chicajínalacai taya. Nójotsí shiain tí pítshicat tale'eru'ujeejatcat. ¹⁷Na eecana nanoujeein sínain tí nuluwataacat anain Maleiwa, natíjaajeechi ao taya ma'aca tequirajíle nínñiqui Maleiwa. Alu'ujasa tequirajíle tí pítshicat tale'eru'ujeejatcat, natíjaajeechi ao taya. ¹⁸Chi wayuu eecai nicíjain nínñiqui níle'eru'ujeejat, nicíjain

¹⁴ La fiesta ya iba a la mitad, cuando Jesús entró en el templo y comenzó a enseñar. ¹⁵ Y los judíos estaban admirados y decían:

—¿Cómo sabe éste tantas cosas, sin haber estudiado?

¹⁶ Jesús les contestó:

—Mi enseñanza no es mía, sino

de aquel que me envió. ¹⁷ Si alguien está dispuesto a hacer lo que Dios quiere, reconocerá si mi enseñanza viene de Dios o si hablo por mi propia cuenta. ¹⁸ El que habla por su propia cuenta, lo hace para que la gente le dé honor; pero el que procura que el honor sea para el que lo envió, ése

sica cojuteein nia sitima wayuu. Alu'ujasa tayacai, tacheecin m'leca niale cojutiin Maleiwa sitima wayuu, chi cajinalacai taya. Wayuu ma'alainsai taya.

¹⁹ Nicijapi'in Moisés nam'in na jutuushicana ti nuluwataacat anain Maleiwa, ¿aashim'in? Nipitiin napila sulu'u caralocota sipishua ti nuluwataacat anain Maleiwa. Je jiacana, nójoleeshii jia anoujiiin ti nuluwataacat anain Maleiwa. ¿Jamiishii jia ju'uteeca ta'in? numa ca'aca Jesús nam'in na judio la'ilaayuucana.

²⁰ Nasocta calacá na wayuucana:
—Mamainishi pia sitima cale'elu'uin pia yaluja. ¿Jarai chi o'uteeca pa'in? sima calacá ti erajísicalirua nim'in Jesús.

²¹ Aashajaashi Jesús nam'in:
—Jashichishii jia tam'in sica téiyajiiin chi ayuushicai so'ú ti ca'icat eemerawaacat o'ú. ²² Niquirajiiin Moisés simaa jiyo-tóoin sita shieera jichon eepa mequissat ca'í sichiqui jemeein. Je naainjain na jutuushiicana tia paalainca nipilapinaa

dice la verdad y no hay nada falso en él.

¹⁹ ¿No es verdad que Moisés les dio a ustedes la ley? Y sin embargo, ninguno de ustedes obedece esa ley. ¿Por qué quieren matarme?

²⁰ La gente le contestó:

—Tienes un espíritu malo; ¿quién quiere matarte?

²¹ Jesús les dijo:

—Por una sola cosa que hice en día de descanso, todos ustedes se admiran. ²² Pero Moisés les dio el rito de la circuncisión (aunque él no lo comenzó sino sus

Moisés: Je na jichoincana oyotóona atachi jaittáiri só'ujatiin ti ca'icat eemera-waacat o'ú. ²³ ¿Jamishii jia jashichica jia tamíin? Jashichishii jia tamíin sica téiyajiin wane ayuuishi so'ú ti ca'icat eemerawaacat o'ú. Otta jiacana, jiyo-tóoin nata na jichoincana so'ú ti ca'icat eemerawaacat o'ú sica jinoujain sinain ti niquirajacat anain jia Moisés. ²⁴ "Erit-pí'ishi wayuumíin pia so'ú ti ca'í eemeraanacat o'ú" tamishii jia sica nójoliin taa'inriin casa eecai míinca ti jaa'inrapí'icat. Nójo jimíin tia tamíin. Anacaja méleca jishatile ti nuluwataacat anain jia Maleiwa sipíla jaa'inriin. numa calacá Jesús namíin.

Jesús habla de su origen

²⁵ Aashajaashii waneirua wayuucana quepiashiicana Jerusalén: —Nia chi na'oteeca a'in na laílaayuucana judío,

antepasados), y por eso ustedes circuncidan a un niño aunque sea en día de descanso. ²³ Ahora bien, si para no faltar a la ley de Moisés ustedes circuncidan al niño aunque sea día de descanso, ¿por qué se enojan conmigo porque sané el cuerpo entero de un hombre en el día de descanso? ²⁴ No juzguen

ustedes por las apariencias. Cuando juzguen, háganlo rectamente.

Jesús habla de su origen

²⁵ Entonces algunos de los que vivían en Jerusalén comenzaron a preguntar:

—¿No es éste al que andan

¿aashimíin? ²⁶Jaittäichi aashajaain su'upala wayuu, nójotsi mojuin naníiqui nímíin. Natíja aochi cheje eera na laílaayuucana símaa niain Cristo aníia, chi níneecajalacai Maleiwa. ¿Jamíin? Nójoishi natíja ao. ²⁷Otta chi Cristocai aníia, nójoleechi weraajíin nintapa símaa jalaje'ewaliin nia. Alu'usa chi wayuucái, weraajíin símaa jalaje'ewaliin nia. míshii na wayuucana.

²⁸Otta míshia Jesús, emetutsi joo níníiqui símaa níquirajíin tí wayuucolíirua yaa sulu'u tí nípiacat Maleiwa: —Jiraa-jayaain taya ja'inru'u. Jítíjayaa aochi taya ja'inru'u símaa jalaje'ewaliin taya. Je tayacái, nójoishi antíshiwálain taya síca ta'in. Aluwataaushi taya. Je chi cajínílacai taya, shiimain tí nímacat waneepia. Otta jíacana, nójoishi jíraajíin chí cajínílacai taya. ²⁹Alu'usa tayacái, teraajíin nia, síca chajeejeechin taya níma'anajee síca níluwanaajalain taya. numa calacá Jesús namíin na wayuucana.

buscando para matarlo? ²⁶ Pues ahí está hablando en público, y nadie le dice nada. ¿Será que las autoridades de veras creen que este hombre es el Cristo? ²⁷ Pero nosotros sabemos de dónde viene éste; en cambio, cuando venga el Cristo, nadie sabrá de dónde

viene.

²⁸ Al oír esto, Jesús, que estaba enseñando en el templo, dijo con voz fuerte:

—¡Así que me conocen y saben de dónde vengo! Pero no he venido por mi propia cuenta, sino que vengo enviado por uno que

³⁰Nachajaa achiquichi na lailaayuu-
cana Jesús shí'ire napireesajjin nia.
Alu'ujasa Jesús, nójoishi nata'iljin sica
nójoliyilin quettaain nicalia sipila ata'inaa.
³¹Je sa'aca ti wayuucolirua, eesi wayuu
wainma eecai sinoujain ninain Jesús.
—Chi Cristocai anlia nintapa, chi ninee-
cajalacai Maleiwa, naainjeeri casa eecai
nitijain apilerua Maleiwa nimiwa. Je
Jesús, na'inrap'jin wainmatua casa
eecai nitijain apilerua Maleiwa nimiwa.
Nieechi eera chi Cristocai anlia. misi
ti anoujisicolirua.

Los fariseos mandan policías a llevarse preso a Jesús

³²Naapjin na fariseocana siniqui
ti wayuucolirua simaa sejejerain nichiqui
Jesús. Otta na fariseocana namaa na
pitche'ejanacana nimin Maleiwa, naluwataa
calacá waneirua surulaalirua shí'ire

de veras existe, y a quien ustedes no conocen. ²⁹ Yo lo conozco porque vengo de él, y él me envió.

³⁰ Entonces querían llevarlo preso; pero ninguno le echó mano, porque todavía no había llegado su hora. ³¹ Pero muchos creyeron en él, y dijeron:

—Cuando venga el Cristo, ¿acaso hará más señales milagrosas que este hombre?

Los fariseos mandan policías a llevar preso a Jesús

³² Los fariseos oyeron lo que la gente decía de Jesús; y ellos y

nasaaꞑinꞑachin Jesús sipila piresain.

³³Antisi ti surulaatcalirua ninainm̄in Jesús. Otta mishia Jesús, aashajaashi sim̄in ti wayuucolirua. —Yaashipa taya ꞑimaa pali'ichon ca'í nee. O'uneechi taya sichiquijee eem̄in chi cajinlacai taya.

³⁴Jichajaweechi achiqui taya simaa nójoleen̄in ꞑintiin tanain. Matꞑꞑinsalii jia antaa chá'aya eeree taya. numa calacá Jesús nam̄in na wayuucana.

³⁵Aashajiraashii joolu'u na judio lailaayuucana: —¿Jalainꞑachi cheje eera nia o'un̄in sica nójolꞑinꞑachin want̄in ninain? ¿O'unajachi cheje eera na'acam̄in na judiocana quepiashiicana sa'aca ti wayuucolirua griegocat anlia, sipila niꞑuirajꞑinꞑanain na griegocana? ³⁶¿Jama-lu'u cheje eera nin̄iqui wam̄in: "Jichajaweechi achiqui taya simaa nójoleen̄in ꞑintiin tanain. Matꞑꞑinsalii jia antaa chá'aya eeree taya." ti nimacat wam̄in.

los jefes de los sacerdotes mandaron policías del templo para llevarlo preso. ³³ Entonces Jesús dijo:

—Voy a estar con ustedes solamente un poco de tiempo, y después regresaré al que me envió. ³⁴ Ustedes me buscarán pero no me encontrarán, porque no podrán ir a donde yo voy a estar.

³⁵ Entonces los judíos comenzaron a preguntarse entre ellos mismos:

—¿A dónde se irá éste, que no podremos encontrarlo nosotros? ¿Acaso se va a los judíos que están esparcidos entre los griegos, para enseñar a los griegos? ³⁶ ¿Qué quiere decir eso que nos dijo: "Me buscarán pero no me

mishii na judiocana sinain nójoliin nati-
jain ao ti nicijacat Jesús namiin.

Ríos de agua viva

³⁷Anasi ma'i ti sajalajaashimiin-
jatcat ca'í sicaliya ti mi'iraacat suulia
ti palajatcaliirua ca'i sica cottiin wayuu
sipishua. Shawatshi Jesús so'ú ca'icat
ti sipila aashajawaa simiin ti wayuucol-
liirua simaa emetuliin niniqui: —Ti
wayuu eecai minyáasin, anasi sintile
yaamiin tanainmiin sisaiwa. ³⁸Shiimiin
ti niniquimaajatcat Maleiwa sinain simiin
wamiin: "Chi wayuu eecai ninoujain
tanain, é'iranajaweerí na'in tatima. Mee-
chica wane wiin nia eere sisiin wayuu
sipila catinjatíin so'ú." simaa simiin
wamiin. numa calacá Jesús namiin.

³⁹Nia chi Na'incai Maleiwa ti
wiincat naashajaacat achiqui Jesús.
Ashacateechi chi Na'incai Maleiwa sao

encontrarán, porque no podrán ir
a donde yo voy a estar"?

Ríos de agua viva

³⁷ El último día de la fiesta era
el más importante. En ese día
Jesús se levantó y dijo con voz

fuerte:

Si alguien tiene sed, venga a
mí y beba. ³⁸ El que cree en mí,
como dice la Escritura, de su co-
razón brotarán ríos de agua viva.

³⁹ Con eso Jesús quería decir
que los que creyeran en él iban
a recibir el Espíritu Santo; pues

wayuu ee sinoujain ninain Jesús sip̄la n̄imaain. Nójoliȳilia aluwataan̄in chi Na'incai Maleiwa sinainm̄in wayuu s̄ica nójoliȳiliāin nu'utin̄in a'in Jesús sumaa suso'irain na'in sumaa nu'un̄in n̄ichuccuo ninainm̄in chi Maleiwacai.

División entra la gente

⁴⁰Je saapaapa n̄in̄iqui Jesús:
—Shiimain s̄imaa niain chi n̄ichiquimaa-jachicai Maleiwa chi wa'atapajap̄'icai paa-laincai. suma calacá waneirua t̄i eraj̄-sicat sao t̄i mi'iraacat. ⁴¹—Nia chi Cristocai an̄ilia chi n̄ineecajalacai Maleiwa. suma calacá waneiruaya. —Chi Cristocai an̄ilia, chi n̄ineecajalacai Maleiwa, nójoleechi chajeewaliin Galilea. ⁴²Saashin t̄i n̄in̄iquimaa jatcat Maleiwa, nieechi n̄il̄in David, ¿aashim̄in? Jemejeechi chá'aya Belén eejeechincalee quepiain David, ¿aashim̄in? suma calacá waneiruaya.

todavía no había venido el Espíritu, porque Jesús no había sido glorificado todavía.

División entre la gente

⁴⁰ Algunos de entre la gente, cuando oyeron esto, dijeron:
—De veras este hombre es el profeta que había de venir.

⁴¹ Otros decían:

—Este es el Cristo.

Pero otros dijeron:

—¿Cómo va a ser de Galilea el Cristo? ⁴² La Escritura dice que el Cristo tiene que ser descendiente del rey David, y que será de Belén, el mismo pueblo de donde era David.

43 Nójotsi wanaawain sa'in ti wayuucolirua
 nao Jesús. 44 Jaittáichi sisaajeein Jesús
 waneirua wayuu sipila piresain nia sitima,
 nójoishi nata'ilin.

Las autoridades no creen en Jesús

45 Nale'ejaa calacá joo na surulaat-
 cana eem̄in na caluwanaajalacana, na
 pítche'ejanacana namaa na fariseocana.
 —¿Jamishii jia nójoi calacá jintir̄in nia
 yaam̄in? nama calacá nam̄in na surulaat-
 cana.

46 —Nójotsi wayuu ee saashajaain
 pítshi eecai m̄inca tia. nama calacá na
 surulaatcana nam̄in.

47 —¿Jamishii jiacana joonoo calacá
 sumaa na'alain? 48 Na lailaayuucana je
 na fariseocana, nójoishii anoujain ninain.
 49 Je ti erajiscalirua, matij̄insalii naya

43 Así que la gente se dividió
 por causa de Jesús. 44 Algunos
 querían llevarlo preso, pero nadie
 lo hizo.

*Las autoridades no creen
 en Jesús*

45 Los policías del templo vol-
 vieron a donde estaban los fari-
 seos y los jefes de los sacerdotes,

y éstos les preguntaron:

—¿Por qué no lo trajeron?

46 Y los policías contestaron:
 —¡Nunca nadie ha hablado
 como habla ese hombre!

47 Entonces los fariseos les di-
 jeron:

—¿También ustedes se han de-
 jado engañar? 48 ¿Acaso ha creído
 en él alguno de nuestros jefes, o

sao ti niquirajacat anain Moisés. Nu'ule-
jain Maleiwa ti wayuucolirua, nama calacá
na fariseocana namain na surulaatcana.

⁵⁰Aashajaashi waneeshia na fariseo-
cana, chi Nicodemocai anlia, chi wane
antacalinca ninainmain Jesús. ⁵¹—Nójotsi
waapain shiqui wane wayuu sipila o'utina
a'in, m'leca nójorule waapajin nichiqui
palajana sinain watjain sao ti naa'inracat.
Shia ti nuluwataacat anain Moisés. numa
calacá Nicodemo namain.

⁵²—¿Chaje'ewai pia Galileajee
maca'aca pinoujain ninain? Paashaje'era
ti niniquimaajacat Maleiwa, pitjaiwa sao
sinain nójolin wayuu ee chajeewalin Gali-
lea eecai nichiquimaachin Maleiwa. nama
calacá na fariseocana namain Nocodemo.

⁵³O'unishii joolu'u napishua nepia-
lu'umain.

de los fariseos? ⁴⁹ Pero esta gente
que no conoce la ley, está mal-
dita.

⁵⁰ Nicodemo, el que había ido
a ver a Jesús de noche, era uno
de los fariseos; y les dijo:

⁵¹ —Según nuestra ley no pode-
mos condenar a un hombre sin

oírlo primero para saber qué es
lo que ha hecho.

⁵² Entonces le contestaron:

—¿Eres tú de Galilea también?
Estudia las Escrituras, y verás
que ningún profeta ha venido de
Galilea.

La mujer adúltera

8 ¹Otta Jesús, o'unishi sáom̄in wane uuchi can̄lias̄i Olivos. ²Je shiasa mapa watta'a sichiqui, ale'ejaashi Jesús watta maali sulu'um̄in t̄i nipiacaat Maleiwa. Antapaatis̄i t̄i wayuucol̄irua ninainm̄in Jesús. Aiccalaashi nia sinain niquiraj̄in t̄i wayuucol̄irua. ³Otta na caraloc̄tamaajanacana je na fariseocana, nasaaja calacá joo wane wayuu jier̄i ninainm̄in Jesús. Natājirain t̄i wayuucot s̄ica shí'irat̄in chi shiechincai. Nantir̄in pasanainm̄in sinain wayuu sip̄ishua.

⁴Aashajaashii na wayuucana nim̄in Jesús. —Equiraj̄itcalee, wat̄ija ao t̄i jietcat simaa sint̄in ninain wane wayuu naatajai s̄ica shi'in̄in sit̄ima wayuu.

⁵Saashin t̄i nuluwataacat anain Moisés, anasi m̄leca wo'utile sa'in t̄i wayuucot wa'ina'alaiwa s̄ica ipa. ¿Jam̄is̄i pin̄iqui

La mujer adúltera

8 ⁵³ Entonces cada uno se fue a su casa. ¹ Pero Jesús se fue al cerro de los Olivos, ² y al día siguiente, al amanecer, volvió al templo. Toda la gente se le acercó, y él se sentó y comenzó a enseñarles. ³ Entonces los maestros

de la ley y los fariseos trajeron a una mujer que habían encontrado cometiendo adulterio. La pusieron en medio de los que estaban allí, ⁴ y dijeron a Jesús:

—Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en el acto mismo de adulterio. ⁵ La ley de Moisés nos manda matar a pedradas a esta

piacai? ¿Caseerî waa'inraca sîca? nama calacá naya nîmîin Jesús.

⁶Mîsî nanîiqui na wayuucana nîmîin Jesús sipîla nó'ulacîin na'in natîjaiwa nao Jesús mîleca nînoujainjatîin tî nuluwataacat anain Moisés, mîleca nójolîinjatîin nînoujain. Otta Jesús, ejepîlaashi sinain ashajaa sîca najapî sinain tî macat.

⁷Majîtaajusalîi naya. —¿Caseerî waa'in-raca sîca? mîshîi naya cojuyatua.

Ashawalaashi Jesús nîchuccua.

—Chi eecai maainjalain, anashi mîleca nîittîle tî jietcat sîca ipa palajana. numa calacá Jesús namîin.

⁸Ejepîlaashi Jesús nîchuccua sinain ashajaa sîca najapî sinain tî macat.

⁹Naapapa tî nîmacat Jesus, ajuitîinajîshîi napîshua sinain wanc'ewatîin naya. O'unîshîi na laîlaayuucana palajana. Apîtinîshi Jesús sîmaa tî jietcat yaa shawatîin nî'ftpa'a.

clase de mujeres. ¿Tú qué dices?

⁶ Ellos dijeron esto para ponerlo a prueba, y así tener de qué acusarlo. Entonces Jesús se inclinó y comenzó a escribir en la tierra con el dedo. ⁷ Pero como seguían preguntándole, entonces se enderezó y les dijo:

Cualquiera de ustedes que no

tenga pecado, que tire la primera piedra contra ella.

⁸ Y volvió a inclinarse y siguió escribiendo en la tierra. ⁹ Pero ellos, al oír esto, se sintieron acusados por su conciencia y fueron saliendo uno por uno, empezando por los más viejos; y cuando todos habían salido, Jesús se encontró solo, con la mujer que se

¹⁰A shawalaashi joo Jesús: —¿Jalashii naya? ¿Nójotsi wayuu ee saapiin piquii sipila o'utina a'in? numa calacá Jesús simiin ti jietcat.

¹¹—Equirajitcalee, nójotsi wayuu. suma calacá ti jietcat nimin Jesús.

—Mishia acaa tayaca'iya, nójoleeri taapa equii pia. Pu'una yaajee. Pú'ulaa suulia paainjalaa. numa calacá Jesús simiin.

Jesús, la luz del mundo

¹²Je sichiquijee tia, aashajaashi Jesús nichuccua simiin ti wayuucolirua: —Je taya, antishi taya sa'acamain wayuu. Mishica sa'in suwarala rampala taya sa'aca ti piyuushicat. Chi eecai tamaain, nójoleeri piyuushuuin nipina. Alu'usa nia, jayeeri nipina sica nitijain sao ti shiimaincat. E'iranajaasi na'in. Ayateechi nia waneepia nima Maleiwa sichiquijee octiin. numa calacá Jesús namain.

había quedado allí. ¹⁰ Entonces Jesús se enderezó y, como no vio a nadie más que a la mujer, le dijo:

—Mujer, ¿dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te condenó?

¹¹ Ella le dijo:

—No, Señor, ninguno.

Entonces Jesús le dijo:

—Pues ni yo te condeno; ahora vete, y no vuelvas a pecar.

Jesús, la luz del mundo

¹² Jesús habló otra vez a la gente, y les dijo:

¹³Aashajaashii na fariseocana n̄m̄in: —; Pa'alain nee! Nójotsi wanou-jain ti p̄ic̄ijacat wam̄in, s̄ica p̄ic̄ijain p̄ichiqui m̄iwa nee. nama calacá na fariseocana n̄m̄in Jesús.

¹⁴N̄isoc̄ta calacá Jesús nam̄in. —Shiim̄in ti tamacat j̄im̄in: jaittáichi taya aashajaain tachiqui tam̄iwa, shiim̄in ti tamacat j̄im̄in s̄ica tat̄ijain tao s̄imaa jalaje'ewaliin taya je s̄imaa ewaliinjachin taya. Alu'ujasa jiacana, nójoishii j̄it̄ija ao taya s̄imaa jalaje'ewaliin taya je ewaliinjachin taya. ¹⁵"Pa'alain nee" tam̄ishii jia. P̄it̄shi nee j̄ile'eru'ujeejat ti j̄imacat tam̄in. Otta tayacai, m̄ileca tac̄ijale s̄ichiqui wayuu, nójoishi taya aashajaain s̄ica p̄it̄shi tale'eru'ujeejat. ¹⁶M̄ileca "shiim̄in n̄n̄iqui" m̄ileca tam̄ile n̄ichiqui wane wayuu, m̄ileca "na'alain nee" m̄ileca tam̄ile n̄ichiqui wane, nójotsi tam̄in n̄ichiqui s̄ica p̄it̄shi tale'eru'ujeejat. Eeshi tamaa chi Tashicai m̄ileca tac̄ijale

—Yo soy la luz del mundo; el que me sigue tendrá la luz que le da la vida y nunca andará en la oscuridad.

¹³ Entonces los fariseos le dijeron:

—Tú estás dando testimonio a favor tuyo; eso no vale.

¹⁴ Jesús les contestó:

—Lo que digo sí vale, aunque yo mismo dé testimonio a mi favor. Pues yo sé de dónde vine y a dónde voy; pero ustedes no saben de dónde vengo ni a dónde voy. ¹⁵ Ustedes juzgan según las reglas del mundo. Yo no juzgo a nadie; ¹⁶ pero si juzgo, mi juicio es correcto, porque no juzgo yo

sichiqui wane wayuu. ¹⁷Je saashin ti nuluwataacat anain Moisés, m'leca wanaawale naniqui na wayuucana piamashiicana sinain acijaa sichiqui wane wayuu, shiimin ti nacijacat. ¹⁸Otta tayacai, acijapi'ishi ti tachiquicat ma'aca sa'in nicipi'ihin chi Tashicai tachiqui, chi cajinilacai taya. Anacaja m'leca jitijaale saojoolu'u sinain shiimain ti waniquicat sica piamain waya. numa calacá Jesús namin.

¹⁹—¿Jalashi chi pishicai? nama calacá ninin Jesús.

—Nójoishi taya jiraajin. Nójoishi jiraajin chi Tashica'iya. M'leca jiraajile taya, jiraajinje chi Tashicai. numa calacá Jesús namin. ²⁰Misi niniqui Jesús sinain equirajaa ti wayuucolirua yaa sulu'u ti nipiacaat Maleiwa. Si'itpa'ashi ti asilijileecat neeri sipila nipia Maleiwa. Nójoyiya apireesajinin Jesús sitima ti wayuucolirua sica nójoliyilin queraain nicaliya.

solo, sino el Padre que me mandó juzga junto conmigo. ¹⁷ En la ley de ustedes está escrito que cuando dos testigos dicen lo mismo, hay que creerles; ¹⁸ pues bien, yo mismo soy un testigo a mi favor, y el Padre que me mandó es el otro testigo.

¹⁹ Entonces le preguntaron:

—¿Dónde está tu Padre?

Jesús les contestó:

—Ustedes no me conocen a mí, ni tampoco a mi Padre; si me conocieran a mí, también conocerían a mi Padre.

²⁰ Jesús dijo estas cosas mientras enseñaba en el templo, en el lugar donde estaban las cajas de

"A donde yo voy,
ustedes no pueden ir"

²¹Sichiquijee tia, aashajaashi Jesús nam̄in nichuccua: —O'uneechi taya juulia. Jaittáina jichajaa achiqui taya, octeena jia sinain caainjaraliin jia. Iseer̄i j̄ichiqui o'unaa chá'aya eem̄injachiree taya. numa calacá Jesús nam̄in.

²²—¿Jam̄isi n̄in̄iqui "Iseer̄i j̄ichiqui o'unaa chá'aya eem̄injachiree taya" s̄imaa n̄im̄in wam̄in? O'uniraweechi cheje na'in eera. ¿Jam̄in? nama calacá na judio lailaayuucana.

²³—Jiacana, yaajeewaliicana mólu'u. Otta tayacai, chajeewai taya iipinaajee. Yaajeewalii jia sa'aca wayuu. Otta tayacai, nójoishi taya yaajeewaliin sa'aca wayuu. ²⁴"Octeena jia sinain caainjaraliin jia" m̄ishi taya j̄im̄in. M̄ileca nójor̄ile j̄inouj̄in sinain tayain tayacai

las ofrendas. Pero nadie lo tomó preso, porque todavía no había llegado su hora.

"A donde yo voy, ustedes no pueden ir"

²¹ Jesús les volvió a decir:

—Yo me voy, y ustedes me van a buscar, pero morirán en su pecado; pues a donde yo voy, us-

tedes no pueden ir.

²² Entonces los judíos dijeron:

—¿Acaso se va a matar, y por eso dice que no podemos ir a donde él va?

²³ Jesús entonces les dijo:

—Ustedes son de aquí abajo, pero yo soy de allá arriba; ustedes son de este mundo, pero yo no soy de este mundo. ²⁴ Por eso

chi acijacai jim̄in, shiimain sinain octee-
n̄in jia sinain caainjaraliin jia. numa
calacá Jesús nam̄in.

²⁵—¿Jaraicai piawai? nama calacá
nim̄in.

—Taya, chi acijapi'icai jim̄in
paalainca. ²⁶Nójoliyilia tacijain sichiqui
jucuaippa sipishua. Je tacijapa ti sichi-
quicat sipishua, tacijeena achiqui jia
sinain mojulaain jia. Je ti tacijacat
sim̄in wayuu, shia nin̄iqui chi cajini-
lacai taya, sica taapajin nin̄iqui. Otta
chi cajinilacai taya, ma'alainsai. numa
calacá Jesús nam̄in.

²⁷Otta na judio lailaayuucana,
nójoishii natija ao Jesús sinain naashajaain
nichiqui chi nishicai, Maleiwacai. ²⁸Si-
tima tia, aashajaashi Jesús nichuccua
nam̄in: —Tayacai, shipayacai wayuu.
Jicachereechi taya iipinaa. Je so'ú
ca'icat tia, jitijaajeechi ao taya sinain

les dije que morirán en sus pecados; porque si no creen que yo soy el que soy, morirán en sus pecados.

²⁵ Entonces le preguntaron:

—Pues ¿quién eres tú?

Y Jesús les respondió:

—Ya les he dicho desde el principio. ²⁶ Tengo mucho que decir y juzgar de ustedes, pero el

que les hablaba del Padre. ²⁸ Por eso les dije:

—Cuando ustedes levanten en alto al Hijo del Hombre, entonces reconocerán que soy el que soy, y que no hago nada por mi propia que me envió dice la verdad, y lo que yo digo al mundo es lo que le he oído decir a él.

²⁷ Pero ellos no entendieron

tayain tayacai chi acijacai jim̄in. Nójoi-
shi taya acijain jim̄in pitshi ee tale'e-
ru'ujeejat̄in. Tacij̄in jim̄in t̄i niquira-
jacat anain taya chi Tashicai. ²⁹Otta
chi caj̄inilacai taya, tamaashi. Nójoi-
shi nip̄it̄in taya tam̄iwa, sica taa'inr̄in casa
eecai talat̄in at̄ima na'in meenshi. numa
calacá Jesús nam̄in. ³⁰Anouj̄is̄i wayuu
wainma ninain Jesús eecai saap̄in nin̄iqui.

Los hijos de Dios y los esclavos del pecado

³¹Aashajaashi joolu'u Jesús nam̄in
na judio lālaayuucana eecana nanoujain.
—M̄inca nójolule jú'ulaain suulia anoujaa
tan̄iqui, jia'aya tequirajeenaca'aya.

³²Jit̄ijaajeer̄i ao t̄i shiimaincat. Je
sit̄ima t̄i shiimaincat, ajuitteena jia suulia
achepchiawaa. numa calacá Jesús nam̄in.

³³—Wayacana, n̄l̄in waya Abraham.

cuenta; solamente digo lo que el Padre me ha enseñado. ²⁹ Porque el que me envió está conmigo; mi Padre no me ha dejado solo, porque yo siempre hago lo que a él le agrada.

³⁰ Cuando Jesús dijo esto, muchos creyeron en él.

Los hijos de Dios y los esclavos del pecado

³¹ Entonces Jesús les dijo a los judíos que habían creído en él:

—Si ustedes siguen firmes en lo que les digo, llegarán a ser de veras mis discípulos; ³² y conocerán la verdad, y la verdad les dará libertad.

Nójoishii waya shipiuunasein wayuu. Nójoishii paalainca. Nójoishii m̄inma waya. ¿Jam̄isi pin̄iqui "Ajuitteena jia suulia achepchiawaa" maca wam̄in? nama calacá n̄im̄in Jesús.

³⁴N̄isoc̄ta calacá Jesús nam̄in:

—Shiim̄in t̄i tamacat j̄im̄in: Chi wayuu eecai c̄ainjaraliin, mat̄ij̄insai ó'ulawaa suulia naainjalaa, m̄ísica sa'in sicuaippa wane wayuu eecai mat̄ij̄in ajuittawaa suulia shiyat̄ain. ³⁵Tac̄ij̄in paala j̄im̄in

wane s̄ichiqui: S̄ichepchia wane wayuu, nójoishi n̄ip̄ishin chi aluwataashicai.

Alu'ujasa chi nichoncai chi aluwataashicai, n̄ip̄ishi waneepia. ³⁶Ma'aca n̄juittir̄ile

jia chi Nichoncai Maleiwa, shiim̄in s̄imaa n̄juittireen̄in jia. ³⁷Tat̄ija aochii jia

s̄imaa jiain na n̄l̄incana Abraham. Ju'uteechi a'in taya, jait̄aina jiain n̄l̄in

Abraham, s̄ica jiyoc̄tin t̄i tequirajacat anain jia. ³⁸Tayacai, tac̄jap̄i'̄i achiquit

t̄i naainjacat chi Tashicai to'upala. Otta

³³ Ellos le contestaron:

—Nosotros somos descendientes de Abraham, y nunca hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices tú que tendremos libertad?

³⁴ Jesús les dijo:

—En verdad les digo, que todos los que pecan son esclavos del pecado. ³⁵ Un esclavo no siempre

forma parte de la familia; pero un hijo forma parte de la familia siempre. ³⁶ Así que, si el Hijo les da libertad, ustedes serán verdaderamente libres. ³⁷ Ya sé que ustedes son descendientes de Abraham; pero quieren matarme, porque no aceptan lo que les digo. ³⁸ Yo hablo de lo que mi Padre

jia, jaa'inr̄in t̄i niquirajacat anain jia chi j̄shicai. numa calacá Jesús nam̄in na judio lailaayuucana.

³⁹—Chi washicai, nia chi watuushicai Abraham. nama calacá nim̄in Jesús.

—Jaittáina jiain n̄l̄in Abraham, nójoishii jia m̄inca na'in. M̄inca m̄leje jia na'in Abraham, jaa'inr̄inje t̄i naain-jap̄i'icat sumaa j̄ij̄in nia sinain n̄n̄iqui Maleiwa. ⁴⁰Alu'ujasa jia, ju'utee a'inchi taya, tayacai acijap̄i'icai t̄i shiimaincat jim̄in. Je t̄i shiimaincat taapaj̄in eejee Maleiwa. Nójots̄i naa'inr̄in Abraham casa eecai m̄inca t̄i jaa'inracat. ⁴¹Je jia, jaa'inr̄in t̄i naa'inrap̄i'icat chi j̄shicai. numa calacá Jesús nam̄in.

—Nójoishii sichon waya wayuu meechinsat. Waneeshia chi washicai, chi Maleiwacai. nama calacá nim̄in.

⁴²—M̄inca shiim̄inre símaa niain Maleiwa chi j̄shicai, aijeechije taya j̄p̄ila síca chajeejachin taya n̄ima'anajee Maleiwa.

me ha mostrado, y ustedes hacen lo que su padre les ha dicho.

³⁹ Ellos le contestaron:

—Nuestro padre es Abraham.

Pero Jesús les dijo:

—Si ustedes fueran de veras hijos de Abraham, harían lo que él hizo. ⁴⁰ Sin embargo, aunque les he dicho la verdad que Dios me ha enseñado, ustedes quieren

matarme. ¡Abraham nunca hizo nada así! ⁴¹ Ustedes hacen lo mismo que hace su padre.

Entonces ellos le dijeron:

—Nosotros no somos hijos bastardos; tenemos un solo padre, que es Dios.

⁴² Jesús entonces les dijo:

—Si de veras Dios fuera su padre, ustedes me amarían, porque

Chi Maleiwacai, nuluwataain taya yaam̄in yaa. Nójoiishi ant̄ishin taya sica ta'in tam̄iwa. ⁴³Nójotsi j̄it̄ija ao t̄i tac̄ijacat achiqui j̄im̄in sica j̄iyoc̄t̄in t̄i tequirajap̄i'icat anain jia. ⁴⁴Nichonni Satanás jia, chi silālaacai yaluja. J̄ichec̄in t̄i nuluwataacat anain jia chi j̄ishicai sinain mojulaain nia. Je chi j̄ishicai, o'utap̄i'ishi sa'in wayuu paalainca je joolu'u. J̄il̄ijasi na'in t̄i na'alaincat paalainca sumaleiwa'aya je joolu'u sica niyoc̄t̄in t̄i shiimaincat. Je joolu'u, n̄ic̄jain na'alain sica mat̄ijain ac̄jaa t̄i shiimaincat. S̄ishi nia wayuu ee sic̄jain sa'alain. ⁴⁵Ottatayacai, tac̄jain t̄i shiimaincat. Nójoi-shii jia anouj̄in tan̄iqui sica shiimain t̄i tamacat. ⁴⁶¿Jarai chi "Caainjarai nia" ma'ca tam̄in, simaa shiim̄in t̄i n̄imacat? Nójotsi wayuu eecai sim̄in. Shiimain t̄i tac̄ijacat j̄im̄in. Anacaja m̄ileca j̄inouj̄ile tia. ⁴⁷Na n̄ichoncana Maleiwa,

yo vengo de Dios y aquí estoy. No he venido por mi propia cuenta, sino que Dios me envió. ⁴³ ¿Por qué no pueden ustedes entender lo que digo? Es porque no quieren oír mi mensaje. ⁴⁴ El padre de ustedes es el diablo; ustedes son de él, y quieren hacer lo que él quiere. El diablo ha sido un asesino desde el principio. Nunca se

ha basado en la verdad, y nunca dice la verdad. Cuando dice mentiras, habla como lo que él es; porque es mentiroso y es el padre de la mentira. ⁴⁵ Pero como yo digo la verdad, ustedes no me creen. ⁴⁶ ¿Quién de ustedes puede demostrar que yo tengo algún pecado? Y si digo la verdad, ¿por qué no me creen? ⁴⁷ El que es de

nashatiin ti niniiquicat ti tacijapi'icat namiin. Alu'usa jia, nójotsi jishateein niniiqui Maleiwa ti tacijapi'icat jimiiin sica nójoliin nichoin jia. numa calacá Jesús namiin.

Cristo existió antes que Abraham

⁴⁸Nasocta calacá na judiocana nimiiin Jesús: —Shiimiiin ti wamacat. Piacai; Samariajeewaicai pia sinain mamainain pia sitima cale'eru'uwaa yaluja. nama calacá na judio lailaayuucana nimiiin Jesús.

⁴⁹—Nójoishi taya mamainain sitima cale'eru'uwaa yaluja. Alu'ujasa taya, cojutshi chi Tashicai tatima. Otta jiacana, mojutsai taya jitima. ⁵⁰Nójoishi taya achajaain sichiqui cojutaa sitima wayuu. Alu'ujasa chi Maleiwacai, cojutshi taya nitima. Acijishicai nia simiiin wayuu simaa shiimiiin taniqui. Míleca shii-

Dios, escucha las palabras de Dios; pero como ustedes no son de Dios, por eso no quieren escuchar.

Cristo existió antes que Abraham

⁴⁸ Entonces los judíos le dijeron:

—Tenemos razón cuando decimos que eres un samaritano y que tienes un espíritu malo.

⁴⁹ Jesús les contestó:

—No tengo ningún espíritu malo. Lo que hago es honrar a mi Padre, y ustedes me deshonran.

⁵⁰ Yo no busco mi honor, aunque hay alguien que busca mi honor,

m̄inre t̄i tan̄iquicat, nieechi ac̄jaca
Maleiwa s̄ichiqui. ⁵¹ Shiimain t̄i tamacat
j̄im̄in: Chi wayuu eecai n̄inoujain tan̄i-
qui, n̄ójoleechi oct̄in. numa calacá
Jesús nam̄in.

⁵²—¡Atac! Wat̄ijaichipa ao pia
s̄imaa mamainain pia s̄it̄ima cale'eru'uwaa
yaluja. Chi Abrahamcai an̄ilia, oct̄ishi.
Je na nichiquimaajanacana Maleiwa, oct̄i-
shii naya'aya. ¿Jamacuaippalajatcai
pin̄iqui: "Chi wayuu eecai n̄inoujain
tan̄iqui n̄ójoleechi oct̄in." ma calacá
wam̄in? ⁵³ Oct̄ishi chi watuushicai Abra-
ham. N̄ójoishi pia miyo'ushin nuulia,
¿aashim̄in? Je na nichiquimaajanacana
Maleiwa, oct̄ishii naya'aya. ¿Jaraicai
pia paashin? nama calacá na judio lālaa-
yuucana n̄im̄in Jesús.

⁵⁴—"Wayuu anashi taya" m̄leca
tam̄le nee tale'eru'ujee, n̄ójots̄i atijaa-
n̄in ao m̄leca shiim̄inre shia. Chi
Tashicai, "Je Jesús, shiima'inya s̄imaa

y él juzga. ⁵¹ En verdad les digo, que el que hace caso a lo que yo digo, nunca morirá.

⁵² Entonces los judíos le contestaron:

—Ahora estamos seguros de que tienes un espíritu malo. Abraham y todos los profetas murieron; y tú dices: "El que hace caso

a lo que yo digo, nunca morirá."

⁵³ ¿Acaso tú eres más que nuestro padre Abraham? El murió y los profetas también murieron. ¿Quién crees que eres tú?

⁵⁴ Jesús les contestó:

—Si yo mismo me doy honor, mi honor no vale nada. Pero el que me da honor es mi Padre, el

niain tachoin. Anashi ma'i nia." nia
mapi'ica tam̄in. Chi Tashicai, "Wama-
leiwase" nia chi jimapi'icai am̄in.

⁵⁵Chi Maleiwacai, nójoishi jiraaj̄in.

Alu'usa tayacai, teraaj̄in. M̄leca
"nójoishi teraaj̄in" m̄leca tam̄le, ac̄ji-
shije taya ta'alain ma'aca ja'in jiacana.

Alu'ujasa taya, teraaj̄in nia sinain tanou-
jain nin̄iqui. ⁵⁶Mishi paala chi jutuu-

shicai Abraham: "Tereechi nia n̄intapa"
mishi nia simaa talat̄in na'in. Shii-
ma'inya t̄i nimacat Abraham simaa nir̄in
taya paalainca sinain tant̄in. Talats̄i
na'in joolu'u nirapa taya sinain tant̄in.
numa calacá Jesús nam̄in.

⁵⁷—Nójoishi pir̄in Abraham s̄ica
octat̄ij̄iinya nia cacalia sip̄ilapina jemee-
liin pia. nama calacá n̄im̄in. ⁵⁸—Shii-
m̄in t̄i tamacat jim̄in: Eet̄ij̄i'ya taya
nójoliwa jemeeliin Abraham. numa calacá.

⁵⁹Sit̄ima nin̄iqui Jesús, ocolochi-
jaashii ipa sip̄ila na'ina'al̄in nia saalii

mismo que ustedes dicen que es su Dios. ⁵⁵ Pero ustedes no lo conocen. Yo sí lo conozco; y si dijera que no lo conozco, sería yo tan mentiroso como ustedes. Pero yo de veras lo conozco, y hago caso de lo que él dice. ⁵⁶ Abraham, el antepasado de ustedes, se alegró porque iba a ver mi día; y lo vio y se llenó de alegría.

⁵⁷ Entonces los judíos le dijeron a Jesús:

—Todavía no tienes ni cincuenta años, ¿y dices que viste a Abraham?

⁵⁸ Jesús les contestó:

—En verdad les digo, que desde antes que Abraham existiera, existo yo.

⁵⁹ Entonces tomaron piedras pa-

ti nimacat. Alu'ujasa Jesús, onjule'enishi
noulia sinain ojuittaa sulu'ujee nipia Ma-
leiwa.



Sitima niniqui Jesús, ocolochijaashii ipa sipila
na'ina'altin nia saalii ti nimacat.

ra tirarlas contra Jesús; pero él pasando en medio de ellos, se
se escondió y salió del templo y, fue.

Jesus sana a un hombre que nació ciego

9 ¹Sichiquijee tia, waraittishi Jesús namaa na niquirajjincana. Nirin wane wayuu mo'usai. Jemeeshi simaa mo'úin. ²—Equirajitcalee. mishii na niquirajjincana nimin Jesús. —¿Jara caainjalaca sipila jemeeliin nia simaa mo'úin? ¿Naainjala niacai? ¿Naainjala nishi? ¿Saainjala nii? nama calacá na niquirajjincana nimin Jesús.

³—Nójo. Nójoishi mo'úin sao naainjala niacai. Nójoishi mo'úin sao saainjala nipishicalirua. Alú'ujasa jemeeshi simaa mo'úin sipila shirin wayuu wainma ti naainjeetcat Maleiwa nica. numa taala calacá Jesús namin.

⁴Niniqui Jesús namin na niquirajjincana: —Je minma taya, anacaja málaca taainjile ti nuluwataacat anain taya Maleiwa, chi cajinilacai taya. Octapa

Jesús sana a un hombre que nació ciego

9 ¹ Al pasar por cierto lugar, Jesús vio a un hombre que había nacido ciego. ² Y sus discípulos le preguntaron:

—Maestro, ¿por qué nació ciego este hombre? ¿Sería por el pe-

cado de sus padres, o por su propio pecado?

³ Jesús les dijo:

—No fue por su propio pecado, ni tampoco por el pecado de sus padres; fue más bien para que se demuestre en él lo que Dios puede hacer. ⁴ Mientras es de día, yo tengo que hacer el trabajo del

wane wayuu, nójoleeri naainjain ti nuluwatacat anain Maleiwa, alu'usa cataiwa no'ú. ⁵Tayacai, simaa quepiain taya sa'aca wayuu, míshica sa'in suwarala rampala taya jayacát aca sipina wayuu sawai. numa taala calacá Jesús namiin na niquirajincana.

⁶Quettaapa niniqui Jesús namiin na niquirajincana, nejeta calacá sao ti macat sipila naainjain wane pootshi. Ni'itaa



Ni'itaa calacá ti pootshicat sao no'ú
chi mo'usaicai.

que me envió; pues viene la noche, cuando nadie puede trabajar. ⁵ Mientras yo estoy en este

mundo, soy la luz del mundo.

⁶ Después que dijo esto, Jesús escupió en el suelo, hizo un poco

calacá ti pootshicat sao no'ú chi mo'usaicai, simaa nĩmĩin nĩmĩin: ⁷—Pu'una eemĩin ti laacat canĩlasi Siloé, pulojówa po'ú chá'aya. simaa nĩmĩin nĩmĩin.

Je chi mo'usaicai, nu'una calacá chamĩin chá'aya sipĩla olojóo no'ú. Nĩle'eja ca'aca simaa co'úin nia. (Je sinĩlia ti laacat, "Aluwataaushi" sinĩlia sica nanĩiqui nayacana.)

⁸Sinĩiqui ti wayuucolĩirua eecai quepiain nĩ'ĩtpa'a je eecai shirapĩ'ĩin chi wayuucai sinain alimuunajaa: —¡Atac! Nia chi wayuu joyotopĩ'ĩcai sinain alimuu-najaa sulu'u wopu, ⁹¿aashimĩin? misĩ ti wayuucolĩirua. ⁹—Aa nee, niaichija'aya chi wayuucai. misĩ waneirua. —Nójo. Mĩshica na'in nee. misĩ waneirua.

Otta misia nĩnĩiqui chi wayuucai: —Taya'aya mo'upĩ'ĩcai paalainca. numa calacá simĩin ti wayuucolĩirua.

¹⁰—¿Jamĩshi pia co'ú calacá pia? suma calacá ti wayuucolĩirua nĩmĩin.

de lodo con la saliva, y lo untó sobre los ojos del ciego. ⁷ Entonces le dijo:

—Anda a lavarte en el estanque de Siloé —nombre que quiere decir Enviado.

El ciego fue y se lavó, y cuando regresó, ya podía ver. ⁸ Entonces los vecinos, y los que antes lo

habían visto ciego, dijeron:

—¿No es éste el que se sentaba a pedir limosna?

⁹ Algunos decían:

—Sí, es él.

Otros decían:

—No es él, pero se le parece.

Pero el hombre mismo decía:

Sí, yo soy.

11—Chi wayuucai Jesúscai anilia, naainjin wane pootshi. Ni'itaa ca'aca sao to'ú. "Pu'una Siloém̄in, pulojówa po'ú." mishi tam̄in. To'una calacá sitima nin̄iqui. Je sichiqui tolojin to'ú, co'úshi taya. numa calacá sim̄in ti wayuucol̄irua.

12—¿Jalashi nia? suma ca'aca ti wayuucol̄irua nin̄in.

—¿M̄inja? Nójoishi tat̄ija ao. numa ca'aca sim̄in.

Los fariseos interrogan al ciego que fue sanado

13Asaajin̄ishi joo chi wayuucai chi mo'up̄i'icai sinainm̄in ti wayuucol̄irua fariseocal̄irua. 14Je ti ca'icat naainjacat o'ú Jesús ti pootshicat sinain niyaj̄in no'ú chi mo'usaicai, sicaliya eemerawaa. 15Nintaiwa'aya chi wayuucai nanainm̄in

10 Entonces le preguntaron:
—¿Y cómo es que ya puedes ver?

11 El les contestó:
—Ese hombre que se llama Jesús hizo lodo, me lo untó en los ojos y me dijo: "Anda al estanque de Siloé y lávate." Fui, pues, y cuando me lavé, pude ver.

12 Entonces le preguntaron:

—¿Dónde está ese hombre?
Y él les dijo:
—No sé.

Los fariseos interrogan al ciego que fue sanado

13 Entonces llevaron ante los fariseos al que había sido ciego.
14 Pero como el día que Jesús hizo el lodo y sanó al ciego era

na fariseocana, nasaquirin sinain ti no'ucot, —¿Casa éiyajinaca aca? mishii nimin.

Nisocta ca'aca chi wayuucai namin: —Ni'itaain wane pootshi sao to'ú. Tolojó co'oca to'ú. Co'ú ca'aca taya sichiqujee. numa taala calacá chi wayuucai namin na fariseocana.

¹⁶Aashajaasi joo waneirua fariseo: —Chi éiyajitcai, nójoishi chajeejachin nia eejee Maleiwa, sica nójolin neemeraain so'ú ti ca'icat eemerawaacat. mishii naya. Je siniqui waneirua: —Je wayuu ee caainjaralin, isasi sichiqui aainjaa casa eecai nitijain apileerua Maleiwa nimiwa ma'aca ti naa'inracat Jesús. misi waneiruaya. Nójotsi wanaawain na'in na fariseocana.

¹⁷Nasaquirin na fariseocana chi wayuucai mo'upit'icai nichuccua'aya: —"Co'úshi taya nitima" pia macai wamin.

día de descanso, ¹⁵ los fariseos volvieron a preguntarle al hombre cómo era que ahora podía ver. El les dijo:

—Me puso lodo sobre los ojos, y me lavé, y ahora veo.

¹⁶ Entonces algunos de los fariseos dijeron:

—El hombre que hizo esto no

puede ser de Dios, porque no respeta el día de descanso.

Pero otros decían:

—¿Cómo puede hacer estas señales milagrosas si es pecador?

De manera que hubo una división entre ellos, ¹⁷ y volvieron a preguntarle al que antes era ciego:

¿Jaraiyaa nia pa'inru'u? nama calacá nĩmĩin chi wayuucai.

Nĩsocta ca'aca chi wayuucai namĩin: —Nia wane nĩchiquimaajachicai Maleiwa, numa calacá namĩin.

¹⁸Otta na judio laĩlaayuucana, nójoliishii anoujĩin sinain jemeeliin nia simaa mo'úin chi co'úshicai joolu'u. Naaneja calacá chi nĩshicai je tĩ niicat sipĩla nasaquirĩin sinain tĩ no'ucot.

¹⁹—¿Jichon chira, chi jemeecai simaa mo'úin jaashin? ¿Jamishi co'ú ca'aca joolu'u? mĩshii namĩin.

²⁰—Aa, wacho'onnyaa. Jemeeshi nia simaa mo'úin. ²¹¿Jamĩin? nójoishi watija ao simaa co'úin. Nójoishi weraa-jĩin chi éiyajacai no'ú. Jĩsaquira nia sinain. Nójoishi jo'úuin. Nĩcĩjeeri achiqui jĩmĩin. nama ca'aca nĩpĩshi chi wayuucai namĩin na judio laĩlaayuucana, ²²sica "Chi eecai nĩcĩjĩin nĩchiqui Jesús sinain niain chi nĩneecajalacai Maleiwa,

—¿Y tú qué dices del hombre que te dio la vista?

Y él dijo:

—Yo digo que es un profeta.

¹⁸ Pero los judíos no querían creer que había sido ciego y que ahora podía ver, hasta que llamaron a los padres del que había sido sanado, ¹⁹ y les preguntaron:

—¿Es este su hijo, el que uste-

des dicen que nació ciego? ¿Cómo es que ahora puede ver?

²⁰ Sus padres contestaron:

—Sabemos que este es nuestro hijo, y que nació ciego; ²¹ pero no sabemos cómo es que ahora puede ver, ni tampoco sabemos quién le sanó los ojos. Pregúntenle a él; ya es mayor de edad, y él mismo puede darles razón.

m̄ichia mequerol̄in nanainm̄in na judio-
cana eeree jutcat̄in naya, " sica nam̄in
na judio lālaayuucana. ²³" J̄isaquira
nia sinain. Nójoiishi jo'uuin", t̄i namacat,
sica mool̄in neema na judio lālaayuucana.

²⁴Je joolu'u, neenaja calacá joo na
judio lālaayuucana chi wayuucái nichuccua
chi mo'up̄i'icai: —Pic̄ija wam̄in t̄i shii-
m̄incat nu'upala Maleiwa. Wat̄ija aochi
chi éiyajacai pia, sinain caainjaraliin nia.
nama calacá judiocana nim̄in chi wayuucái.

²⁵—Nójoiishi tat̄ija ao simaa caain-
jaraliin nia. T̄i tat̄ijaaca ao, mo'usai
paalainca taya. Joolu'u, co'úshi taya
nit̄ima. numa taala calacá.

²⁶—¿Casa naainjaca pic̄a? ¿Jam̄ishi
pia niyaja ca'aca pia? nama calacá
nim̄in.

²⁷—Tacīj̄in j̄im̄in. Nójots̄i jaap̄in
tan̄iqui. ¿Aapajeeshii j̄ia sichuccua?
¿Equiraj̄ineeshii j̄ia nit̄ima? numa calacá.

²² Sus padres dijeron esto por
miedo, pues los judíos ya se ha-
bían puesto de acuerdo para ex-
pulsar de la sinagoga a cualquiera
que reconociera que Jesús era el
Cristo. ²³ Por eso sus padres di-
jeron: "Pregúntenle a él, ya que
es mayor de edad."

²⁴ Entonces los judíos volvieron
a llamar al hombre que antes era

ciego, y le dijeron:

—Dinos la verdad delante de
Dios; nosotros sabemos que ese
hombre es pecador.

²⁵ El entonces les contestó:

—Yo no sé si es pecador o no.
Lo único que sé es que yo era
ciego y ahora veo.

²⁶ Y volvieron a preguntarle:

—¿Que te hizo? ¿Cómo hizo

²⁸No'uleja calacá na judiocana chi wayuucái. —Piacái, niquirajjincai. Je wayacana, shia woushica'aca achiirua ti niquirajacat anain Moisés. ²⁹Aashajaapi'ishi Maleiwa nima Moisés paalainca. Alu'ujasa chira wayuucái, nójoishi watija ao simaa jalaje'ewaliin nia. nama calacá na judiocana nimin.

³⁰—¡Atac! ¿Jamishi nójoica jiraajjin nia jaittáichiara niyaja o'ú taya, sipila nójolijnjachin jiraajjin? nima ca'aca chi wayuucái namin.

³¹—Chi Maleiwacái, nójotsi naapajjin siniqui wayuu ee caainjaraliin, ¿aashimin? Alu'ujasa chi wayuu eecái "Aishi pia wapila" eecái nimin nimin Maleiwa sinain ninoujain ti nuluwataacat anain, naapajjin Maleiwa niniqui.

³²Nójotsi waapa achiqui wayuu eecái sitijain sipila éiyajaa wayuu eecái jemeein simaa mo'úin. Nójotsi paalainca. Nójotsi

para darte la vista?

²⁷ Les contestó:

—Ya les dije, y no me hacen caso; ¿por qué quieren que lo repita? ¿Es que ustedes también quieren seguirlo?

²⁸ Entonces le insultaron, y le dijeron:

—Tú sigues a ese hombre, pero nosotros seguimos a Moisés.

²⁹ Nosotros sabemos que Dios le

habló a Moisés; pero ése, ni siquiera sabemos de dónde es.

³⁰ El hombre entonces les contestó:

—¡Qué cosa tan rara! Ustedes no saben de dónde es, y a mí me dio la vista. ³¹ Bien sabemos que Dios no escucha a los pecadores; solamente escucha a los que le adoran y hacen su voluntad. ³² Nunca se ha oído decir de nadie que

joolu'u so'ú ca'í tì. ³³Mfleca nójoishire aluwataaushin nítima Maleiwa, nójotsije naainjîin casa eecai mîinca tia. numa calacá chi wayuucái namîin na judiocana.

³⁴—Caainjarai pia. Je na pípi-shicana, caainjalashii naya'aya. Pia equirajîinjanaca waya pa'inru'u. nama calacá na judiocana nîmîin chi wayuucái.

Najîta calacá na judiocana chi wayuucái joo na'acajee sulu'ujee tî mii-chicat eere naya jutcatîin sínain namîin nîmîin: "Mîichia pia nójolîin equerolîin sínain jutcataa wamaa." sínain namîin.

Ciegos espirituales

³⁵Naapa achiquichi Jesús chi mo'upî'icái símaa nîjîtîinîin natîma na judiocana na'acajee. Nîchajaa ca'aca Jesús nîchiqui chi wayuucái. Shiasa nîntapa Jesús nînain: —¿Anoujîshi pia nînain chi shipayacái wayuu? numa taala calacá Jesús nîmîin chi wayuucái.

diera la vista a una persona que nació ciega. ³³ Si este hombre no viniera de Dios, no podría hacer nada.

³⁴ Entonces le dijeron:

—Tú, que naciste lleno de pecado, ¿quieres darnos lecciones a nosotros?

Y le expulsaron.

Ciegos espirituales

³⁵ Jesús supo que habían expulsado al ciego; y cuando lo encontró le dijo:

—¿Crees tú en el Hijo de Dios?

36—Equirajitcalee, ¿jaraicai nia? Picija tamñin, tanoujaiwa ninain. numa calacá chi wayuucái nimñin Jesús.

37—Pirñin joo nia. Nia chi aasha-jaacai maa. numa calacá Jesús nimñin.

38—Ayanamajitshicalee, anoujishi joo taya pinain. numa calacá chi mo'up'i'icai nimñin Jesús sinain nisapaincain nimilatu'u Jesús. "Aishi pia tapila" misi na'in chi wayuucái nile'eru'u.

39—Aashajaashi Jesús nimñin: —Anti-shi taya sa'acamñin wayuu sipila natijaa-nñinjanain ao na anoujishiicana tanain je ti manoujinsatcalirua tanain. Chi wayuu eecai nójolñin nishatñin ti shiimaincat, tequirajeechi nia sipila nishatñin. Meechica na'in chi mo'up'i'icai sinain co'úin tatima. Otta chi eecai "tatija aolu'u" eecai nimñin sinain nijitain ti tequirajacat anain nia, meechica sa'in wayuu ee mo'úin. nima calacá Jesús nimñin chi wayuucái.

40—Naapajñin joo ninñiqui Jesús waneirua fariseo eecai pejein ni'ítpa'a.

36 El hombre le dijo:

—Señor, dime quién es, para que yo crea en él.

37 Jesús le contestó:

—Ya lo has visto; soy yo, con quien estás hablando.

38 Entonces el hombre se puso de rodillas delante de Jesús, y le

dijo:

—Creo, Señor.

39 Luego dijo Jesús:

—Yo vine a este mundo para que se haga juicio; para que los ciegos vean, y para que los que ven se vuelvan ciegos.

40 Entonces algunos de los fa-

—¿Mo'usaliyaa waya pa'inru'u? nama calacá na fariseocana nĩmĩin Jesús.

⁴¹—Je jiacana, caainjaralii jia sica jĩmĩin "Watija aolu'u" sica jĩmĩin sinain jĩjĩtain tĩ tequirajacat anain jia. Mĩleca nójolule jĩtĩjain sao tĩ pĩtshicat tequirajacat anain jia, nójoshii jia caainjalain sica tia. nĩma taala calacá Jesús namĩin.

El ejemplo del corral

10 ¹Mĩsĩ nĩnĩiqui Jesús namĩin na fariseocana: —Shiimĩin tĩ tamacat jĩmĩin: Chi eecai nójolĩin niquerolĩin so'ulu'upĩnaa tĩ siculaatsecat anneerĩ, mĩleca niquerolĩle sa'ato'upĩnaa, caruwarainia. ²Alu'ujasa'aya, chi eecai niquerolĩin so'ulu'upĩnaa tĩ culaalacat, nia'aya chi sipĩ'iyacai anneerĩ. ³Ajuta'anĩsĩ tĩ shirousecat nĩpĩleerua. Je tĩ na'anneetsecat, shiraajĩin nĩnĩiqui naanejapa sica sinĩlia sinain nĩjĩnain sichiqui. ⁴Je

riseos que estaban con él, al oír esto, le preguntaron:

—¿Acaso nosotros también somos ciegos?

⁴¹ Jesús les contestó:

—Si ustedes fueran ciegos, no tendrían culpa de sus pecados. Pero, como dicen que ven, son culpables.

El ejemplo del corral

10 ¹ En verdad les digo, el que no entra por la puerta del corral de las ovejas, sino que se mete por otro lado, es ladrón y ratero. ² Pero el que entra por la puerta es el pastor que cuida las ovejas. ³ El portero le abre la puerta para que entre, y las ove-

sujuittapa ti anneetcaliirua, o'unishi chi sipi'iyacai palajana sipileerua simaa su'unin ti anneetcaliirua nichiiirua sica shiraajin niniqui. ⁵Nójoleeri o'unin sichiiruajee wane wayuu eecai waneejat'in. Awalacajaweerí neema sica nójolin shiraajin niniqui. nima taala calacá Jesús namín. ⁶Acijaichipa Jesús sichiqui ti anneetcaliirua namín sipila niquirajin naya. Otta na wayuucana, nójotsi nashatin ti niquirajacat anain.

Jesús, el buen pastor

⁷Aashajaashi Jesús nichuccua namín sica nójoliyilinya nashatin ti niquirajacat anain. —Shiimain ti tamacat jimín: Tayacai, misha sa'in so'ú siculaatse anneeri. ⁸Wayuu eecai sintin tapileerua, caruwaralii naya. Je ti anneetcaliirua,

jas reconocen su voz. Llama por nombre a sus ovejas, y las saca del corral. ⁴ Y después de sacar a todas sus ovejas, va caminando delante de ellas, y las ovejas le siguen porque reconocen su voz. ⁵ Pero no siguen a un desconocido; por el contrario, huyen de él, porque no conocen la voz de los desconocidos.

⁶ Jesús les puso esta comparación, pero ellos no entendieron lo que les quería decir.

Jesús, el buen pastor

⁷ Entonces Jesús volvió a decirles:

—En verdad les digo: Yo soy la puerta por donde entran las ovejas. ⁸ Todos los que vinieron

nójotsi sinoujain naniqui. ⁹Tayacai, mǐshica sa'in so'ú siculaatse anneeri. A'inmajinisi ti anneetcalirua sulu'u ti culaalacat sipila o'unin sinain ecajawaa je sinain ale'ejaa sichuccua. Je na wayuucana anoujishiicana tanain, mǐsica sa'in anneeri sulu'u wane culaala. Caaliinshii naya tapila suulia nerajin namiliala sichiquijee octin sipila ayatinjanain naya waneepia nima Maleiwa. ¹⁰Chi caruwaracai, antishi sipila aluwajaa anneeri je sipila nu'utin sa'in ti miritcat. Alu'ujasa tayacai, antishi taya sipila shí'iranajaainjatin sa'in wayuu tatima simaa talatin sa'in je sipila ayatinjachin nia nima Maleiwa waneepia sichiquijee octin. nima taala calacá Jesús namin.

¹¹Aashajaashi Jesús nichuccua:
—Tayacai, mǐshica na'in wane sipi'iyacai anneeri eecai anain. Chi sipi'iyacai anneeri eecai anain, jaittáichi octin sao na'anneetse, na'inmajin. ¹²Otta mǐshia

antes de mí, son ladrones y rateros; pero las ovejas no les hicieron caso. ⁹ Yo soy la puerta; el que entre por mí, será salvado. Y será como una oveja que entra y sale del corral y encuentra pastos.

¹⁰ El ladrón solamente viene para robar, matar y destruir; pero

yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia. ¹¹ Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas; ¹² pero el que trabaja solamente por el pago, cuando ve venir al lobo, deja las ovejas y huye, porque no es el pastor y las ovejas no son suyas. Entonces

wane eecai niyatáain sao neeri sinain erajáa sao anneeri, míleca sintile wane waliiri, apantajaweechi nia seema sinain nipitiin ti anneetcaliirua sipila suwalacajin ti waliitcat. Su'uta a'inri. Nipitiin sica nójolin nimi'inin. Nia camii'ninca, chi sipi'iyacai. ¹³Nipitiin sica nójolin aliin nipila, sica ayatáashin sao neeri nee.

¹⁴⁻¹⁵, Tayacai, míshica sa'in sipi'iya anneeri eecai anain. Teraajin na ta'anneetsecana, naya na anoujishii-cana tanain, míshica chi Tashicai simaa niraajin taya. Je naya, neraajin taya ma'aca ta'in sinain teraajin chi Tashicai. Octeechi taya nao na anoujishiicana tanain, míshica na'in chi sipi'iyacai anneeri eecai anain. Octishi sao na'anneetse.

¹⁶Eesi wayuu eecai nójolin judioin. Anashii tantirile tanainmiin sipila nanoujain taniqui, cottaiwa namaa na anoujishiicana tanain. Meenaca sa'in aneeri sulu'u wane culaala. Ta'inmajeena naya

el lobo agarra las ovejas y las esparce. ¹³ Este hombre huye porque solamente trabaja por el pago, y no le importan las ovejas.

¹⁴⁻¹⁵ 'Yo soy el buen pastor. Así como mi Padre me conoce a mí, y yo conozco a mi Padre, de la

misma manera yo conozco a mis ovejas, y ellas me conocen a mí. Y yo doy mi vida por las ovejas. ¹⁶ Tengo también otras ovejas que no son de este corral; tengo que traerlas también. Ellas me obedecerán, y habrá un solo rebaño

tamiwa ma'aca na'in chi sipi'iyacai
anneeri na'inmajiin na'anneetse.

¹⁷Aishi ma'i taya nipiila chi
Tashicai sica octeechin taya sica nuluwa-
taain taya sipiila octaa. Je tayacai,
oso'iraweechi a'in sichiquijee octaa.

¹⁸Matijainsai su'uta a'in wayuu taya,
máleca nójolule tachechin sipileerua
su'utiin ta'in. "Anashi octile taya"
meeri ta'in tale'eru'u. Lailaashi taya
nitima Maleiwa sipiila octaa je sipiila
oso'irawaa a'in sichiquijee octiin taya.
nima taala calacá Jesús namiin.

¹⁹Acatajiraashii na judiocana sitima
niniiqui Jesús. Nójotsi wanaawain na'in.

²⁰—Mamainishi nia sitima cale'eru'uin
yaluja. Nójo jaapajiin niniiqui. misi
wayuu wainma. ²¹Je siniqui waneiruaya:
—Chi wayuu ee cale'eru'uin yaluja, nójotsi
naashajaain pitshi eecai m'inca tia.
Matijainsat éiyajaa ti yalujaacat wayuu
ee mo'úin. misi waneirua.

con un solo pastor.

¹⁷ 'El Padre me quiere a mí por-
que doy mi vida para volverla a
recibir. ¹⁸ Nadie me quita la vida,
sino que yo la doy por mi propia
voluntad. Tengo derecho de darla,
y de volver a recibirla. Esto es lo
que me ordenó mi Padre.

¹⁹ Cuando los judíos oyeron es-

tas palabras, volvieron a dividirse.

²⁰ Muchos de ellos decían:

—¿Por qué le hacen caso, si
tiene un espíritu malo y está loco?

²¹ Pero otros decían:

—Nadie que tenga un espíritu
malo podría hablar así. ¿Acaso un
espíritu malo puede dar la vista a
los ciegos?

Los judíos rechazan a Jesús

²²Ottísi joolu'u wane mi'iraa natima na judiocana yá'aya Jerusalen, sipila sotiin na'in nipia Maleiwa simaa sicumajiniin paala simaiwa. ²³Aisi jemiai so'ú ti cashicat. Waraittishi Jesús suupinaa wane luma shi'ipajee nipia Maleiwa. Je sinilia ti lumacat Salomón, ninilia chi silailaacai wayuu judio paala simaiwa. ²⁴Acotchiraasi joolu'u ti judio lailaayuucat ninainmian Jesús. —¿Jaraicai pia? ¿Jóujeet picijaca wamin? Mianca piaale chi Cristocai anilia, chi nineecajalacai Maleiwa, anasi pansaale piniqui wamin. mishii naya nimian Jesús.

²⁵Asoctishi joo Jesús namian: —Tacijapi'in paalainca jimian sinain nijinain taya Maleiwa. Nójotsi jinoujain taniqui. Eraajinishi taya sitima wayuu sitima ti taa'inracat. Je ti taa'inracat, taa'inrian sica lailaain taya nitima chi

Los judíos rechazan a Jesús

²² Era invierno, y en Jerusalén estaban celebrando la fiesta que conmemoraba la dedicación del templo. ²³ Jesús andaba en el templo por el Portal de Salomón, ²⁴ y los judíos lo rodearon y le di-

ieron:

—¿Hasta cuándo nos vas a tener dudando? Si tú eres el Cristo, dilo francamente de una vez.

²⁵ Jesús les contestó:

Ya no dije y no me creyeron. Las cosas que yo hago por autoridad de mi Padre, lo demuestran

Tashicai. ²⁶Alu'ujasa jiacana, mishii sa'in anneerî naatajat sica nójoliin jinoujain tanain, sica nójoliin jia yaain sa'aca ti anoujisicalirua. ²⁷Teraajin na anoujishiicana tanain. Je naya, naapajin taniqui sinain nanoujain ti taluwataacat anain. Mishii sa'in anneerî eecai saapajin niniqui chi sipi'iyacai. ²⁸Je na anoujishiicana tanain, é'iranajaweerî na'in tatima sipila ayatinjachin nia nima Maleiwa waneepia sichiquijee octin. Nójoleena amuloulin simaa miliain na'in sichiquijee octin. Nójoleena acata'anin toulia sitima wayuu. ²⁹Na anoujishiicana tanain, aapinishii tamain nitima chi Tashicai sipila nanoujain tanain. Matjinsalii acata'anaa nuulia chi Tashicai sipila na'inmajin. Lailaashi nia suulia wayuu sipishua. ³⁰Mishica taya nucuaippa chi Tashicai, numa taala calacá Jesús namain. ³¹Je na judiocana sitima niniqui Jesús, naapaain wane ipa sipila naitfinjachin nia sica. ³²Aashajaashi joo Jesús

claramente; ²⁶ pero ustedes no creen, porque no son de mis ovejas, como les dije antes. ²⁷ Mis ovejas reconocen mi voz, y yo las conozco y ellas me siguen. ²⁸ Yo les doy vida eterna, y jamás perecerán, ni nadie me las quitará de

la mano. ²⁹ Me las ha dado mi Padre, que es mayor que todos, y nadie se las puede quitar a él de su mano. ³⁰ Yo y el Padre somos uno solo.

³¹ Entonces los judíos volvieron a tomar piedras para tirárselas.

nam̄in: —Taaïn̄j̄in casa wainma eecai anain ju'upala eecai nuluwataa anain chi Tashicai. ¿Casa taaïn̄j̄aca sip̄ila ju'uteein ta'in s̄ica ipa? numa calacá Jesús nam̄in.

³³Mis̄i nan̄iqui na judiocana n̄im̄in Jesús: —Nójoishi waitt̄éin pia s̄ica ipa saalin paain̄j̄in casa eecai anain. Alu'ujasa waitt̄éin pia s̄ica ipa sin̄ainjee mojuin pin̄iqui n̄im̄in Maleiwa. "M̄ishica taya nucuaippa chi Tashicai" s̄ica m̄in wam̄in simaa wayuun nee pia. nama calacá n̄im̄in.

³⁴⁻³⁶Nisoc̄ta calacá Jesús nam̄in: —Nójotsi shiimain t̄i j̄imacat sin̄ain "Mojus̄i pin̄iqui n̄im̄in Maleiwa" sin̄ain j̄im̄in tam̄in. T̄i n̄in̄iquimaajacat Maleiwa, shiimain waneepia. Je saashin t̄i n̄ishajacat Moisés paala simaiwa nap̄ila na jutuushicana, lālaas̄i wane wayuuirua n̄it̄ima Maleiwa. M̄ishi Maleiwa nam̄in: "Lālaashii jia tat̄ima. Meechica taya jiacana sin̄ain lālaain jia sao wayuu."

³² Y Jesús les dijo:

—He hecho muchas cosas buenas delante de ustedes, por el poder de mi Padre; ¿por cuál de estas cosas me van a apedrear?

³³ Los judíos le contestaron:

—No te vamos a apedrear por ninguna cosa buena que hayas hecho, sino porque has ofendido y Dios con tus palabras. Eres sola-

mente un hombre, pero te estás haciendo Dios.

³⁴ Jesús entonces les dijo:

—En la ley de ustedes está escrito que Dios dijo: "Ustedes son dioses." ³⁵ Sabemos que lo que la Escritura dice, no se puede negar; y Dios llamó dioses a aquellas personas que recibieron su mensaje. ³⁶ Y si Dios me apartó

mishi. Je tayacai, mshica taya nucuaippa Maleiwa nitima. Je taya, ninecajala Maleiwa sipila nijitiin taya sa'acamiin wayuu. Nójotsi mojulu'uliin taniqui simaa "Taya nichonca'aya Maleiwa" simaa tamiin jimiin. ³⁷Máleca nójolule taa'inriin ti nuluwataacat anain taya chi Tashicai, ti isacat sichiqui wayuu, nójolinja'aya jinoujain taniqui sica tia. ³⁸Alu'ujasa máleca taa'inrile ti nuluwataacat anain taya chi Tashicai, jaittáiri nójolin jinoujain taniqui, anasi máleca jinoujile sitima ti taa'inracat. Anashii jitijaale tao sinain wanaawaain taya nima chi Tashicai. numa taala calacá Jesús namiin.

³⁹Nata'ileein Jesús nachuccua. Je nia, o'unishi noulia.

⁴⁰Ale'ejaashi Jesús chamiin waneemiin sa'ata ti sichicat Jordán eejeechiree nuttiin Juan sinain oyotóo sao wayuu paalainca. Macatishi Jesús chá'aya.

⁴¹Antisi wayuu watta saalin ninainmiin.

a mí y me envió al mundo, ¿cómo, pues, pueden ustedes decir que lo he ofendido porque dije que soy Hijo de Dios? ³⁷ Si no hago las cosas que mi Padre hace, no me crean. ³⁸ Pero si las hago, aunque no me crean a mí, crean en las cosas que hago, para que sepan de una vez por todas que

el Padre está en mí, y que yo estoy en el Padre.

³⁹ Otra vez querían llevarlo preso, pero Jesús se les escapó.

⁴⁰ Entonces Jesús regresó al oriente del río Jordán y se quedó allí, en el lugar donde Juan había estado bautizando antes. ⁴¹ Mucha gente fue a verlo, y decían:

Misi siniqui ti wayuucolirua: —Chi Juancai anlia, jaittairi nojolin naa'in-rin casa eecai nitjain apileerua Maleiwa nimiiwa, shiimain ti nimapi'icat nichiqui Jesús. nama calacá na wayuucana nimin Jesús.

⁴²Je joolu'u, anoujisi wayuu wainma ninain Jesús chá'aya.

Muerte de Lázaro

11 ¹Sichiquijee tia, eeshi wane wayuu ayuushi canliashi Lázaro, chajeewai Betania eeree quepiain María je ti shipayacat Martacat anlia. ²Je María, shia ti oyotócat wiin jemeta eejuu sao nú'ui Jesús, sinain sila'ajeein nú'ui sica suwala. Nishunuu Lázaro ti Maríacat. ³María je Marta, najita calacá wane wayuu sipila saapirinjachin Jesús sipila "Ayana-majitshicalee, ayuushi chi aishicai pipila"

—De veras, aunque Juan no hizo ninguna señal milagrosa, todo lo que dijo de este hombre era verdad.

⁴² Y muchos creyeron en Jesús en ese lugar.

Muerte de Lázaro

1 Había un hombre enfermo que se llamaba Lázaro,

que era de Betania, el pueblo de María y de su hermana Marta.

² Esta María, hermana de Lázaro, el enfermo, fue la que vació aceite perfumado sobre los pies del Señor y los secó con sus cabellos.

³ Así pues, las dos hermanas mandaron a decir a Jesús:

—Señor, tu amigo está enfermo.

⁴ Jesús, al oírlo, dijo:

sip̄la nam̄injachin n̄im̄in Jesús.

⁴Naapapa Jesús n̄ichiqui Lázaro sinain ayuuliin: —Nójoleechi oct̄in sit̄ima t̄i ayuuliicat. Ayuushi sip̄la j̄it̄j̄ainjachin nao chi Maleiwacai je chi N̄ichoncai sinain p̄ilashiin naya je sinain anain ma'i naya. numa taala calacá Jesús.

⁵Otta misia Marta je t̄i shimiiruacat je Lázaro, aishii ma'i n̄ip̄la Jesús.

⁶Naapaaiwa'aya Jesús n̄ichiqui Lázaro sinain ayuuliin, macatshi piama ca'í s̄ichiquijee tia chá'aya eejeechiree nia, jaitt̄aina aliin n̄ip̄la. ⁷Je s̄ichiquijee t̄i piamacat ca'í, —Jó'uya wachuccua Judeam̄in. n̄ima calacá Jesús nam̄in na niquiraj̄incana.

⁸—Equiraj̄itcalee, ¿jam̄injachi p̄ile'eja ca'aca Judeam̄in? Na judio lālaayuucana chá'aya Judea, no'uteep̄i'í a'inchi pia s̄ica ipa. nama calacá na niquiraj̄incana n̄im̄in.

⁹Joolu'u, n̄ic̄ija achiquit Jesús s̄imaa

—Esta enfermedad no va a terminar en muerte; es más bien para mostrar la gloria de Dios, y para que por medio de esta enfermedad se muestre también la gloria del Hijo de Dios.

⁵ Aunque Jesús quería mucho a Marta, a su hermana y a Lázaro, ⁶ cuando le dijeron que Lázaro

estaba enfermo, se quedó dos días más en el lugar donde estaba.

⁷ Después dijo a sus discípulos:

—Vamos otra vez a Judea.

⁸ Los discípulos le dijeron entonces:

—Maestro, hace poco los judíos allí trataron de matarte a pedradas; ¿y otra vez quieres ir allá?

nójoliyiliin sintiin nicalia sipila octaa:
 —Anasi tacijile jimmin joolu'u ti: So'ú
 ca'í, jayasi mapa'a watta maali je cale'o
 je aliuuca. Alu'ujasa sawai, nójotsi
 jayaín mapa'a sica piyuushuun. Míleca
 waraittile wane wayuu so'ú ca'í, nójoleeri
 juletiin, sica jayaín mapa'a. ¹⁰Alu'ujasa
 míleca waraittile sawai, juleteeri sica
 piyuushuun mapa'a. mishi Jesús namin.

¹¹Aashajaashi Jesús nichuccua
 namin na niquirajincana: —Chi watina-
 jutcai Lázaro, atuuncishi. Otta taya,
 chainjachi taya eemin, tachijiraiwa. nima
 taala calacá Jesús namin.

¹²—Ayanamajitshicalee, míleca
 nutuuncile, analeeri na'in. nama calacá
 na niquirajincana namin. ¹³Je Jesús,
 aashajaashi nichiqui Lázaro sinain octiin
 nia. Ó'ulaca na niquirajincana, atuun-
 cayaashi na'inru'u.

¹⁴Pansaasi joo niniqui Jesús:

⁹ Jesús les dijo:

—¿No es cierto que el día tiene doce horas? Pues si uno anda de día, no tropieza, porque ve la luz que hay en este mundo; ¹⁰ pero si uno anda de noche, tropieza porque le falta la luz.

¹¹ Después les dijo Jesús:

—Nuestro amigo Lázaro se ha dormido; pero voy a despertarlo.

¹² Entonces los discípulos le dijeron:

—Señor, si se ha dormido, quiere decir que va a mejorarse.

¹³ Pero Jesús quería decir que Lázaro había muerto, y los discípulos pensaban que estaba hablando del sueño natural. ¹⁴ Entonces Jesús les dijo claramente:

—Lázaro ya murió. ¹⁵ Me ale-

—Octiichipa Lázaro. ¹⁵Je taya, talatsi ta'in sica nójolin taya chá'aya. Je wo'unapa chamín chá'aya, jirajéeri acua ti taa'inreetcat sipila jinoujinjatin tanain. Anasi ma'i ti jipila. Je joolu'u, anashii wo'unule chamín chá'aya. nima calacá Jesús namín.

¹⁶Aashajaashi joolu'u wane niquire-jincai caniliashi Tomás: —Jó'uya waya wo'utinaiwa a'in nima. mishi namín na nipishicana. Je suwala'ata ninilia Tomás, "Senqueyuu" ninilia.

Jesús es la resurrección y la vida

¹⁷No'una calacá joo chamín Judea-mín. Nintapa Jesús chamín chá'aya, naapa achiquichi chi octishicai simaa nojoittinin ma'aca pienchi ca'í. ¹⁸Pejesi ti miichicalirua Betania sinain Jerusalén, ma'aca apinin quilometro. ¹⁹Antisi ti

gro de no haber estado allí, porque así es mejor para ustedes, para que crean. Pero vamos a verlo.

¹⁶ Entonces Tomás, al que le decían el Gemelo, dijo a los otros discípulos:

—Vamos también nosotros, para morir junto con él.

Jesús es la resurrección y la vida

¹⁷ Al llegar, Jesús encontró que Lázaro ya tenía cuatro días de estar enterrado. ¹⁸ Betania estaba cerca de Jerusalén, como a dos kilómetros y medio; ¹⁹ y muchos de los judíos habían ido a visitar

judio lailaayuucolirua wainma shipialu'u-
miin Marta je María sipila alapajaa nao
chi shipayacai.

²⁰Saapapa Marta nichiqui Jesús
sinain antaa, su'una calacá nipanapa.
O'ulaca María, macatsi miichipa'a sinain
joyotiin shia. ²¹—Ayanamajitshicalee,

—misi Marta nimin Jesús.— miinca yaa-
jachire pia, nójoishije octiin tepaya.

²²Je joolu'u, tatiija aochi simaa naapee-
riin Maleiwa sipishua ti puchuntacat.
suma calacá Marta nimin.

²³—Oso'iraweechi a'in pipaya nichuc-
cua sichiquijee octiin simaa catiin no'ú.
nima taala calacá Jesús simin Marta.

²⁴—Aa, tatiija aochi tepaya simaa
niso'iraweechin a'in nichuccua so'ú ti
ca'icat siso'irainjatcat o'ú sa'in ti octisi-
colirua sipishua, ti ca'icat sajalajaapa
ti casacalirua. suma calacá Marta
ninin.

²⁵—Tayacai, taya chi oso'ireetcai

a Marta y a María para consolar-
las por la muerte de su hermano.

²⁰ Cuando Marta supo que Jesús
iba llegando, salió a encontrarlo;
pero María se quedó en la casa.

²¹ Y Marta le dijo a Jesús:

—Señor, si hubieras estado
aquí, no hubiera muerto mi her-
mano. ²² Pero yo sé que Dios te

dará todo lo que le pidas.

²³ Jesús le dijo:

—Tu hermano volverá a vivir.

²⁴ Marta le dijo:

—Sí, yo sé que volverá a vivir
en la resurrección de los muertos,
en el último día.

²⁵ Entonces Jesús le dijo:

—Yo soy la resurrección y la

sa'in wayuu sichiquijee octiin sipila aya-
tijnjachin nia nima Maleiwa waneepia.
Chi eecai ninoujain tanain, jaittáichi
octiin, ayateeri na'in nima Maleiwa
waneepia. ²⁶Je chi eecai ninoujain ta-
nain cataiwa'aya no'ú nójoleechi milia a'in
sichiquijee octiin. ¿Pinoujain ti tamacat
miin? numa calacá Jesús simiin Marta.

²⁷—Aa nee. Tanoujain simaa piain
chi Cristocai anlia, chi nineecajalacai
Maleiwa, je sinain piain chi nichoncai
Maleiwa, chi antacai sa'acamiin wayuu.
sima calacá Marta nimiin Jesús.

Jesús llora junto al sepulcro de Lázaro

²⁸Quettaapa siniqui Marta, ale'e-
jaasi sichuccua eemiin María ti shimii-
ruacat. —Isa antiin chi equirajitcai.
Nisaajiriin pia. suma calacá Marta simiin
María simaa sejejiraain.

²⁹Saapaiwa'aya María siniqui Marta,

vida. El que cree en mí, aunque
muera, vivirá; ²⁶ y todo el que
está vivo todavía y cree en mí, no
morirá jamás. ¿Crees esto?

²⁷ Ella le dijo:

—Sí, Señor, yo creo que tú
eres el Cristo, el Hijo de Dios,
el que tenía que venir al mundo.

Jesús llora junto al sepulcro de Lázaro

²⁸ Después de decir esto, Marta
fue a llamar a su hermana María,
y le dijo en secreto:

—El Maestro está aquí y te
manda llamar.

ashawalaasi yaawala sinain o'unaa eemiin Jesús. ³⁰⁻³¹ Je na judio lailaayuucana eejanacana simaa María sinain alapajaa, neriin María sinain sishawalain yaawala sinain su'unin. "Icha María o'unin amouyuupa'amain sinain ayalájaa." misi na'in nale'eruu sinain no'unin sichiirua. Eeshi Jesús si'itpa'a ti miichicalirua eejeechiree sipanapajin Marta.

³² Sintaiwa'aya María ninainmin Jesús, sisapaincasi nimilatu'u. —Ayana-majitshicalee, minca yaajachire pia, nójoishije octin tepaya. suma calacá nimin.

³³ Mojusi ma'i na'in Jesús sica nirin María namaa na judio lailaayuucana sinain ayalájaa. ³⁴ —¿Jalashi ajoittinin chi octishicai? numa calacá Jesús namin.

—Ayanamajitshicalee, jó'uya piraaiwan. mishii naya nimin. ³⁵ Niyalája calacá Jesús joolu'u.

²⁹ Tan pronto como oyó esto, María se levantó y fue a ver a Jesús. ³⁰ Jesús no había entrado en el pueblo todavía; estaba en el lugar donde Marta lo había encontrado. ³¹ Cuando vieron que María se levantó y salió rápidamente, los judíos que estaban en la casa con ella consolándola, la siguieron, pensando que iba al sepulcro para llorar allí.

³² Entonces María, cuando llegó a donde estaba Jesús, se puso de rodillas a los pies de él, diciendo:

—Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no hubiera muerto.

³³ Cuando Jesús vio llorar a María y a los judíos que habían venido con ella, se sintió muy triste y conmovido en el corazón,

³⁶Je naniqui na judio lailaayuucana:
—Aireeca ma'i nia nipila. mishii. ³⁷Otta
naniqui waneirua: —Aashi niayain chi
éiyajicai wayuu ee mo'úin. ¿Jamishi
cheje nójoica niyajin chi wayuucai suulia
octaa? mishii.

Resurrección de Lázaro

³⁸Moju calacá ma'i na'in joo Jesús
nichuccua. Ninta calacá Jesús amouyuu-
pa'amain. Je ti ishicat, música sa'in
pai, querouses wane ipa. ³⁹—Jaacata
tira ipacat. numa calacá Jesús namain.

Aashajaasi joo Marta nimain:
—Ayanamajitshicalee, queejuitshi chi octi-
shicai sica pienchitchin ca'í sinain octaa.
suma calacá nishunuu chi octishicai, ti
Martacat anlia.

³⁴ y les preguntó:

—¿Donde lo enterraron?

Y le dijeron:

—Señor, ven a ver.

³⁵ Y Jesús lloró. ³⁶ Los judíos
dijeron entonces:

—Miren cuánto lo quería.

³⁷ Pero algunos de ellos dijeron:

—Este que dio la vista al ciego,
¿no podría haber hecho algo para

que Lázaro no muriera?

Resurrección de Lázaro

³⁸ Jesús, muy conmovido otra
vez, se acercó al sepulcro. Era una
cueva, y tenía una piedra que
tapaba la entrada. ³⁹ Jesús dijo:

—Quiten la piedra.

Marta, la hermana del muerto,

⁴⁰—"Miinca pinoujile tanain, pitijaweechi ao chi Maleiwacai sinain pilashin nia je sinain anain ma'i nia." mataashi tamapi'icai miin paalainca, ¿aashimiin? numa calacá Jesús simiin Marta.

⁴¹Aacatinisi joo ti ipacat. Niiracaa calacá Jesús iipinaamiin simaa: —Taata, anayaawatsija, sica paapiin taniiqui. —simaa nimiin nimiin Maleiwa— ⁴²Tatiija aochi pia sinain paapiin taniiqui meinshi. Otta ti tamacat "Anayaawatsija sica paapiin taniiqui" tamishi pia sipila naapiin na wayuucana yaacana sipila nanoujain sinain pijinalain taya. numa calacá Jesús nimiin Maleiwa.

⁴³Shiasa quettaapa niniiqui Jesús, naaneciin chi octishicai: —Lázaro, ¡pujuittaa yalajee yala anooipa'amiiin! numa calacá Jesús simaa emetuliin niniiqui.

le dijo:

—Señor, ya debe tener mal olor, porque tiene cuatro días de muerto.

⁴⁰ Pero Jesús le dijo:

—¿No te dije que si crees, vas a ver la gloria de Dios?

⁴¹ Entonces quitaron la piedra. Y Jesús miró hacia el cielo y

dijo:

—Padre, te doy gracias porque me has escuchado. ⁴² Yo sé que siempre me escuchas, pero lo digo por el bien de esta gente que está aquí, para que crean que tú me has enviado.

⁴³ Después de decir esto, gritó:

—¡Lázaro, sal de ahí!



"Lázaro, ¡pujuittaa yalajee yala
anooipa'amñin!"

⁴⁴Nujuittaa calacá chi octishicai sinain co'óin najapí je nú'ui ó'ulaca nu'upinaa sica culuulu. —Jisiwata tira naalajacat. Jú'ulaapa nu'unaiwa nímíwa. numa calacá Jesús namín na wayuucana.

Conspiración para prender a Jesús

⁴⁵Je wainma tí judio laílaayuucolirua tí antiscat simaa María, anoujisi ninain Jesús sitima tí naa'inracat. ⁴⁶Otta waneirua, o'unisi eemín na fariseocana sinain acijaa sichiqui tí naa'inracat Jesús namín. ⁴⁷Je na pitche'ejanacana nímín Maleiwa ó'ulaca na fariseocana, nasacaja calacá na laílaayuucana napishua: —¿Casa waa'inriñjatca nica chi wayuucái? Naa'inriñ casa wainma eecai nitíjain apíleerua Maleiwa nímíwa. ⁴⁸Míleca nójolule wachiain nia, anoujeerí wayuu wainma ninain. Je míleca sinoujile wayuu ninain,

⁴⁴ Y el muerto salió, con las manos y los pies atados con vendas y la cara con una tela. Jesús les dijo:

—Desátenlo y déjenlo ir.

Conspiración para prender a Jesús

⁴⁵ Con esto, creyeron en Jesús

muchos de los judíos que habían ido a acompañar a María y que vieron lo que Jesús hizo. ⁴⁶ Pero algunos de ellos fueron a ver a los fariseos y les contaron lo que Jesús había hecho. ⁴⁷ Entonces los fariseos y los jefes de los sacerdotes se reunieron con la Junta Suprema y dijeron:

—¿Qué vamos a hacer? Este

anteena na wayuucana silaŋlaayuucana ma na Romajeewaliicana, sipŋla najuttiriŋ-jatiŋ nipiá Maleiwa je sipŋla no'una'aliŋ-jatiŋ wa'in. nama calacá na fariseocana namŋin na laŋlaayuucana sipŋshua.

⁴⁹Aashajaashi joo chi pitche'eja-chicai laŋlaashicai so'ú juyacat ti, Caifás ninŋlia. —Matijŋinsalii jia. ⁵⁰Nójotsi jitiŋja ao ti waa'inriŋjatecat nica Jesús. Anashi mŋleca octile waneeshia sao ti wayuucoliŋirua suulia su'una'anŋin wa'in wapŋshua. numa calacá chi pitche'eja-chicai namŋin.

⁵¹Je ti nimacat, shia nichiqui Jesús sica no'utiŋjachin na'in sao ti judiocoliŋirua sipŋshua. Naapajala Maleiwa ti pitshicat nimŋin sica laŋlaashin nia. Nójotsi nŋle'eru'ujeejatiŋ ti pitshicat. ⁵²Je Jesús, o'utiŋeechi a'in sao wayuu sipŋshua. Nójoleechi o'utiŋŋin a'in nee sao ti judiocoliŋirua. Octeechi Jesús

hombre está haciendo muchas señales milagrosas. ⁴⁸ Si le dejamos así, todos van a creer en él, y las autoridades romanas vendrán y destruirán nuestro templo y nuestra nación.

⁴⁹ Pero uno de ellos, llamado Caifás, que era el jefe de los sacerdotes ese año, les dijo:

—Ustedes no saben nada, ⁵⁰ ni

se dan cuenta de que es mejor para nosotros que muera un solo hombre por el pueblo, y no que toda la nación sea destruida.

⁵¹ Pero Caifás no dijo esto por su propia cuenta; más bien, como era jefe de los sacerdotes ese año, fue por inspiración de Dios que dijo que Jesús iba a morir por la nación judía; ⁵² y no sola-

sipila acotchijaa ti nichoncolirua Maleiwa sainciin macat sipishua. ⁵³So'ule'eya ca'icat tia naashajaacat o'ú chi pitche'e-jachicai, yapaleeshi'iya joo na judio la-laayuucana sipila no'utiinjachin na'in Jesús.

⁵⁴Je sitima tia, nójoishi ale'ejaain Jesús nichuccua nanainmiin. Nu'una calacá yalajee yala Judeajee si'ítapa'amíin wane ma ma'inyatuusicat. Quepiashi chamíin chá'aya namaa na niquirajíincana sa'aca wane miichiirua canlíasi Efraín.

⁵⁵Ali'itsi joo sicalia ti mi'iraacat sipila sotiinjatiin na'in na judiocana na natuushicana sinain nujuittiriin Maleiwa sulu'ujee ti macat Egipto sinain nisaajiin chajee chá'aya. Su'una calacá wayuu wainma sulu'ujee ti miichicalirua chamíin chá'aya Jerusalénmiin, isaiwa'aya ti mi'iraacat. Je sicuaippa ti wayuucolirua palajana sipila equerotaa sinainmiin ti mi'iraacat, oójisí sipila talatiinjachin Maleiwa naca. ⁵⁶Otta na wayuucana

mente por esa nación, sino también para reunir a todos los hijos de Dios que estaban esparcidos. ⁵³ Así que, desde ese día las autoridades judías hicieron planes para matar a Jesús.

⁵⁴ Por eso Jesús ya no andaba públicamente entre los judíos, sino que salió de la región de Judea y

se fue a un lugar cerca del desierto, a un pueblo llamado Efraín. Allí se quedó con sus discípulos.

⁵⁵ Faltaba poco para la fiesta de la pascua de los judíos, y mucha gente de los pueblos se fue a Jerusalén para celebrar los ritos de purificación antes de la pascua.

⁵⁶ Andaban buscando a Jesús, y

chá'aya Jerusalén, nachajaa achiquichi Jesús. —¿Anteechi cheje eera sinain ti mi'iraacat? ¿Jamiin? Nójoitaajeechi antiin. mishii.

⁵⁷Je na pitche'ejanacana nimin Maleiwa ó'ulaca na fariseocana, naapirin wayuu sipishua: —Míleca sitijaale wayuu nao Jesús, anasi míleca sicijale wamin simaa jalain nia sipila wata'iliin nia. mapishii naya.

Una mujer unge a Jesús

12 ¹Isasi joo aippirua ca'í sipila ti mi'iraacat. Ale'cjaashi joo Jesús Betaniamin eeree quepiain Lázaro chi niso'iraca a'in. ²Eesi ecawaa nipila Jesús. Suttajin María ti ecitcat. Je Lázaro, ecishi namaa. ³Shiyotá calacá María wane aawa jemeta cejuu sao nú'ui Jesús simaa sila'ajain nú'ui sica suwala. Jemetsi ma'i seeju'u yaa paili'i.

cuando estaban en el templo se preguntaban unos a otros:

—¿Qué creen? ¿Vendrá a la fiesta, o no?

⁵⁷ Los fariseos y los jefes de los sacerdotes habían dado la orden de que si alguno sabía dónde estaba Jesús, lo dijera, para que pudieran tomarlo preso.

Una mujer unge a Jesús

12 ¹ Seis días antes de la pascua, Jesús fue a Betania, donde vivía Lázaro, el que Jesús había resucitado de entre los muertos. ² Allí hicieron una cena en honor de Jesús; Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban a la mesa comiendo con él.

Je ti aawacat jemetacat eejuu, caniliasí nardo. Cojutsí ma'i so'ú ca'icat tia. Shiyotfin ma'aca shietapina maraaja sao nú'ui Jesús.

⁴Eejeechi chi niquirajincái, chi Judas Iscariotecai anilia, sa'aca ti ecaasicalirua, chi aapiinjachicái niquii Jesús.

⁵—¿Jamísí nójotca suiccínin ti wíincat jemetacalí eejuu sipíla sisilajinjinjatin ti siliacat simin wayuu ee mojuin? nima calacá Judas. Je ti siliacat, mísica sa'in sicanajin wane wayuu eecai shiyatáain so'ú apinintua polooín shiquii ca'i.

⁶Je ti nimacat Judas, nójotsí nimin sica aliin nipíla wayuu eecai mojuin. Nimísí sica caruwáraliin nia. Je nia, nia alí'ijaca nanneetse na niquirajincana. Nuluwájapí'í apishit nanneetse.

⁷Nisocata calacá Jesús nimin: —Cocta pia suulia. Anasí ti saa'inracat María tamín sica jilijatijilia sa'in ti ca'icat ajoittinajachicái o'ú taya. ⁸Je

³ Entonces María trajo como medio litro de aceite perfumado de nardo puro, que costaba mucho, y untó los pies de Jesús, y luego se los secó con sus cabellos. Toda la casa se llenó del olor del perfume. ⁴ Entonces Judas Iscariote, hijo de Simón, que era uno de los discípulos de Jesús y el mismo que lo iba a traicionar, dijo:

⁵ —¿Por qué no se vendió este perfume en trescientos denarios, para ayudar a los pobres?

⁶ Pero Judas no dijo esto porque le importaran los pobres, sino porque era ladrón, y como tenía a su cargo la bolsa de dinero, robaba de lo que echaban en ella.

⁷ Entonces Jesús le dijo:
— Déjala; pues ha guardado es-

wayuu eecai mojuin, jumaajeeri meenshi sipila jisilajjinjatin simiin. Je tayacai, nójoleechi jimaain taya meenshi. numa calacá Jesús namiin.

Conspiración contra Lázaro

⁹Antisi joo watta saalin ti judio-calirua eemian Jesús saapapa nichiqui sinain chaain nia Betania. Shireein Jesús nimaa Lázaro, chi niso'iraca a'in.
¹⁰⁻¹¹Ó'ulaasi wayuu wainma sinain anoujaa naniqui na pitche'ejanacana nimian Maleiwa sipila nanoujain ninain Jesús, sica niso'irin na'in Lázaro. Je sitima wainmain ti anoujasicalirua, no'utee a'inchí joo na pitche'ejanacana lailaayuucana Lázaroya.

Jesús entra en Jerusalén

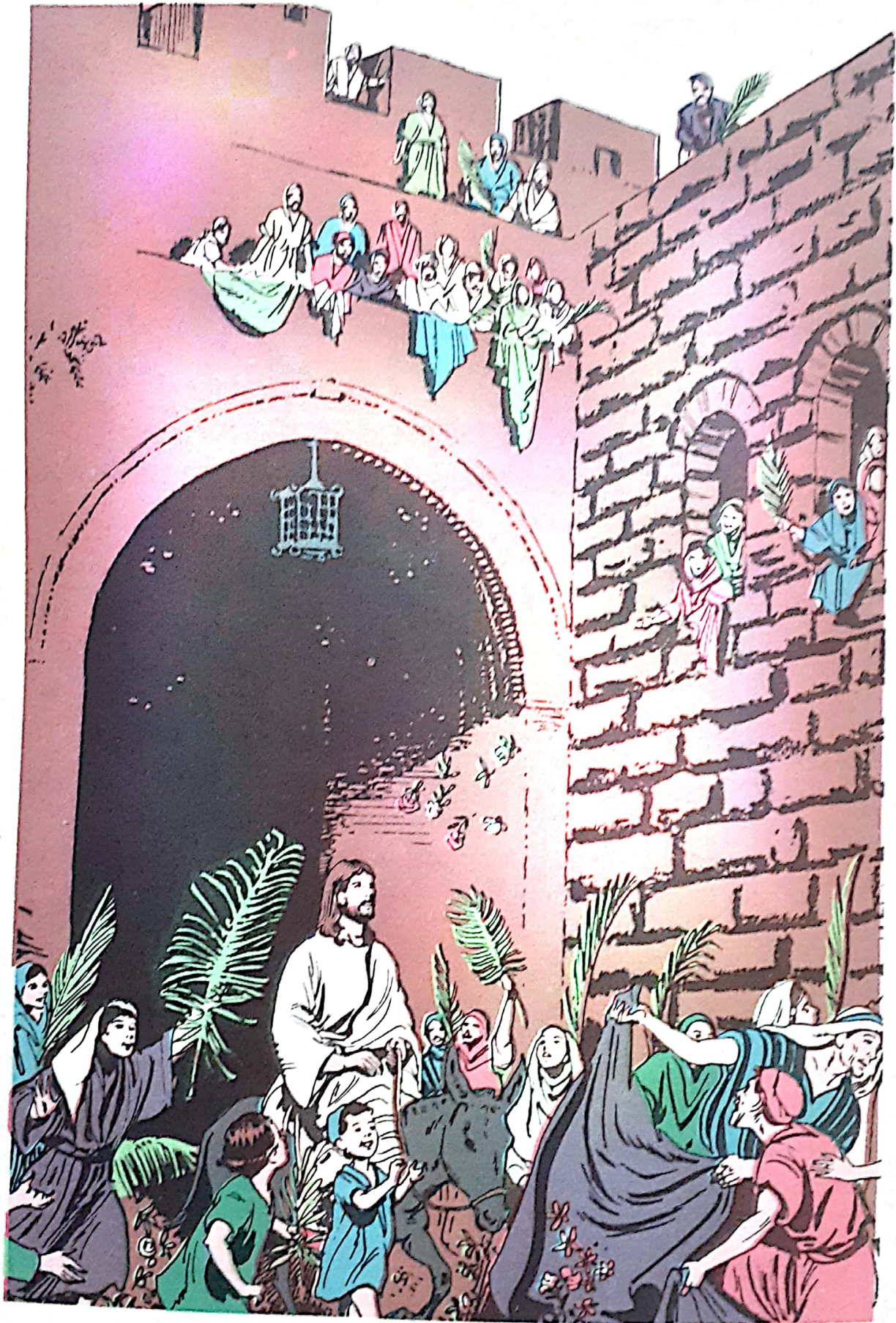
¹²Shiasa mapa waneemian ca'í sichiquijee ti ecawaacat, aapina achiquichi

to para el día de mi entierro.
⁸ Siempre tendrán a los pobres entre ustedes, pero a mí no siempre me van a tener.

Conspiración contra Lázaro

⁹ Muchos de los judíos llegaron a saber que Jesús estaba en Betania, y fueron allá, no sólo para ver

a Jesús, sino también a Lázaro, a quien Jesús había resucitado de entre los muertos. ¹⁰ Entonces los jefes de los sacerdotes se pusieron de acuerdo para matar también a Lázaro, ¹¹ porque por causa de él muchos judíos se estaban separando de ellos para creer en Jesús.



Cajapuitpasirua sitina wunu'u sumaa sipana.

Jesús sitima wayuu watta saalin, ti era-
jísicalիրա, sinain nintajachin Jerusalén-
m̄in. ¹³Su'una calacá ti wayuucolիրա
chajatacalիրա Jerusalén nipanapa Jesús.
Cajapuitpasիրա sitina wunu'u sumaa sipana.
Emetutsi naniqui sinain asaca Jesús:
—Antishi pia, piacai amiliaj̄itcai wayuu,
pia n̄ineecajalacai Maleiwa. Pia'aya chi
aluwataainjachicai t̄irua n̄il̄incalիրա
Israel. Anasi m̄ileca naa'inr̄ile Maleiwa
m̄in casa eeca anain. nama calacá na
wayuucana n̄im̄in Jesús.

¹⁴Nisaajir̄in Jesús wane p̄ilic̄i
puutut sareer̄i sip̄ila nu'un̄in sao. Eti-
j̄liya ti nichiccat Jesús sumaleiwa'aya,
n̄ójoliwa'aya nu'un̄in sao ti p̄iliccat,
sulu'u ti caraloccatat n̄iniquimaajacat
Maleiwa: ¹⁵"Nójo mool̄in jia neema chi
caluwanaajalacana jia, jiacana Jerusalénjee-
waliicana. Anteechi nia sao wane p̄ilic̄i
puutut." mis̄i sin̄iqui ti caraloccatat
n̄iniquimaajacat Maleiwa nichiqui Jesús.

Jesús entra en Jerusalén

¹² Mucha gente había ido a Je-
rusalén para la fiesta de la pas-
cua; y al día siguiente supieron
que Jesús iba a llegar a la ciudad.

¹³ Entonces cortaron hojas de las
palmas y salieron a recibir a Je-
sús, gritando:

—¡Gloria a Dios! ¡Bendito el

que viene en el nombre del Se-
ñor! ¡Bendito el Rey de Israel!

¹⁴ Jesús encontró un burro y lo
montó, como dice en la Escri-
tura:

¹⁵ No tengas miedo, ciudad de
Sion;

mira que viene tu Rey,

montado en un burro.

¹⁶Aashajaajiraashii na niquiraj̄incana Jesús: "¿Jamishi chaje eera nu'unaca sao p̄iliici?" mishii. N̄iso'iraapa a'in Jesús, sotisi na'in na niquiraj̄incana ti p̄itshicat ashajuushicat paalainca sinain sicij̄iin sichiqui ti naa'inracat Jesús joolu'u.

¹⁷Je na wayuu eraj̄acana nicua Lázaro sinain ajuitawaa sulu'ujee ti ishicat sit̄ima nin̄iqui Jesús, nacij̄iin sim̄iin wayuu chá'aya Jerusalén. ¹⁸Je ti wayuucol̄irua o'un̄isical̄irua n̄ipanapa Jesús, shia sit̄ima naap̄iin nichiqui Lázaro sinain aso'irawaa a'in. ¹⁹Naashajaa calacá na fariseocana: —¡Atac! O'un̄isi wayuu sip̄ishua nin̄ainm̄iin. ¿Caseeri waa'inraca sip̄ila nójolin̄jatin̄ sinoujain ti wayuucol̄irua nin̄ain? nama calacá.

Unos griegos buscan a Jesús

²⁰Eesi wayuuirua can̄iliasi griego sa'aca ti eraj̄isical̄irua sicua ti mi'i-

¹⁶ Al principio, sus discípulos no entendieron estas cosas; pero después, cuando Jesús fue glorificado, se acordaron de que todo esto estaba escrito acerca de él, y que así le había pasado.

¹⁷ La gente que estaba con Jesús cuando llamó a Lázaro del se-

pulcro y lo resucitó de entre los muertos, contaba lo que había visto. ¹⁸ Por eso la gente salió a encontrar a Jesús, porque supieron de la señal milagrosa que había hecho. ¹⁹ Entonces los fariseos dijeron entre ellos:

—Ya ven ustedes que no se

raacat. Antisi sipila "Aishi pia wapila" sipila simiin nimin Maleiwa. ²¹Sinta calacá ninainmin Felipe chajeewaicai Galilea sulu'ujee ti miichicalirua Betsaida. —Equirajitcalee, anasi waashajaale nima Jesús. suma calacá ti wayuucolirua nimirin.

²²Nu'una calacá Felipe ninainmin Andrés, sipila nicijain sichiqui ti wayuucolirua nimirin. Je naya, o'unishii eemin Jesús sipila nacijain ti sichiquicat nimirin.

²³Nisocta calacá Jesús namin: —Tayacai, shipayacai wayuu. Quettaasi tacalia joolu'u sipila octaa. Je sichiquijee tia, oso'iraweeri ta'in. ²⁴Anasi tacijile jimmin joolu'u ti: Wane sipinajin wayuu, apinijnisi simaa pali'ichoin, ¿aashimin? Je shiweetapa, acajuyalaasi. Mfleca nojolule sipinajinin sinain ti macat, nojoleeri acajuyalaain. Shiimin ti tamacat jimmin: Tayacai, mshica sa'in sipinajin wayuu sinain octiin taya

puede hacer nada. Miren, todo el mundo se va con él.

Unos griegos buscan a Jesús

²⁰ Entre la gente que había ido a Jerusalén para adorar durante la fiesta, había algunos griegos. ²¹ Estos se acercaron a Felipe, que era de Betsaida, en Galilea, y le rogaron diciendo:

—Señor, queremos ver a Jesús. ²² Felipe fue y se lo dijo a Andrés; y los dos fueron a contárselo a Jesús. ²³ Entonces Jesús les dijo:

—Ha llegado la hora en que el Hijo del Hombre va a ser glorificado. ²⁴ En verdad les digo, que si un grano de trigo no cae en la tierra y muere, sigue siendo un

tamiwa sip̄la cat̄injat̄in so'ú wayuu wainma tat̄ima. ²⁵Chi eecai na'in-majirain nucuaippa suulia octaa s̄imaa niyoctaj̄in n̄in̄iqui Maleiwa, octajachia nee s̄imaa miliain na'in waneepia. Alu'ujasa chi eecai n̄ójol̄in na'inmaj̄in nucuaippa sinain anoujaa n̄in̄iqui Maleiwa, é'irana-jaweeri na'in sip̄la ayat̄injachin nia n̄imaa Maleiwa waneepia s̄ichiquijee oct̄in. ²⁶Chi wayuu eecai nichecīn t̄i taluwataacat anain, anasi m̄leca naapajirai na'in sip̄la n̄inou-jain tanain. Chi eecai naa'inr̄in t̄i taluwataacat anain, tamaajeechi nia chá'aya eewaيرة taya. Cojuteechi nia n̄it̄ima chi Tashicai. n̄ima calacá Jesús nam̄in.

Jesús anuncia su muerte

²⁷Aashajaashi joo Jesús n̄im̄in Maleiwa: —Shapats̄i ma'i ta'in. "Taataa, jalia taya, m̄liaj̄i taya." ¿meechi taya n̄im̄in? N̄ójoleechi tam̄in am̄in. M̄leja

solo grano; pero si muere, produce toda una cosecha. ²⁵ El que ama su vida la perderá; pero el que desprecia su vida en este mundo, la conservará para la vida eterna. ²⁶ Si alguno quiere servirme, debe seguirme; y donde yo esté, allí estará también el que me

sirve. Si alguno me sirve, mi Padre le dará honor.

Jesús anuncia su muerte

²⁷ 'Ahora estoy muy preocupado; ¿y qué voy a decir? ¿Diré: "Padre, sálvame de lo que va a sucederme ahora"? Pero si para

tantiin sa'acamiin wayuu sipila miliain-
jachin taya atima. ²⁸Taataa, anacaja
pi'iyatile pipilain simiin wayuu wanaa
simaa ti taa'inreetcat. numa calacá Jesús
nimiin Maleiwa.

Shiweeta calacá joo wane pitshi
iipinaajee: —Té'iyatiitpa tacuaippa simiin
wayuu sinain pilashin taya wanaa simaa
ti paa'inracat paala. Ó'ulaca joolu'u,
té'iyateeri sichuccua wanaa simaa ti paa'in-
riinjatcat. misi ti pitshicat iipinaajeejatcat.

²⁹Saapiin wayuu watta saalin eecai
pejein ni'itpa'a Jesús ti pitshicat iipinaa-
jeejatcat. —Mísica sitirila juya. misi
waneirua. —Nia wane aapiee nima'anajee
Maleiwa. misi waneirua.

³⁰Nicija calacá joo Jesús simiin
ti wayuucolirua: —Nójoishi tayain naasha-
jaain amiin tamiwa. Naashajaain jipila
jiacana jipishua. ³¹Je sipishuwa'aya ti
wayuucolirua eecai nójolin soonoin simaa
ti niniquicat Maleiwa, aluwataaushii naya
nitima chi Satanáscai, chi silailaacai

esto he venido. ²⁸ Padre, glorifica
tu nombre.

Entonces se escuchó una voz
del cielo que dijo:

—Ya lo he glorificado, y lo voy
a glorificar otra vez.

²⁹ Y la gente que estaba allí
escuchando decía que había sido

un trueno, y otros decían:

—Un ángel le habló.

³⁰ Entonces Jesús les dijo:

—No fue por mí por quien se
oyó esta voz, sino por ustedes.

³¹ Ahora es el momento en que
este mundo va a ser juzgado, y
ahora será echado fuera el que

wanili. Je so'ú pali'ichon ca'í, acana-juuechi chi Satanáscai. Nójoleechi nia aluwataain wayuu nichuccua. ³²Cachetapa taya sinain ti wunu'ucot sipila octaa, taanequeeri wayuu tanainmiin sainciinjee macat sipishua. numa taala calacá Jesús simiin ti wayuucolirua.

³³Sitima niniqui Jesús, sitijaitpa ao wayuu ti nucuaippacat sipila o'utina a'in.

³⁴Aashajaasi joo ti wayuucolirua nimin Jesús: —Chi Cristocai anilia, nineecajalacai Maleiwa, cateechi o'ú waneepia saashin ti caralocacat niniquimaajacat Maleiwa. Je pia, shipayacai wayuu, octeechi sinain cachetiin pia paashin. ¿Nójoishi piain chi Cristocai anilia? suma calacá nimin Jesús.

³⁵Asoctishi Jesús namin: —Tayacai, jayacái atima sipina wayuu sica tequirajin ti shiimaincat. Jumaajeechi taya motso'o. Anasi jinoujile ti tequirajacat anain jia

manda en este mundo. ³² Y cuando yo sea levantado de la tierra, atraeré a todos a mí mismo.

³³ Con esto daba a entender en qué forma iba a morir. ³⁴ Y la gente le contestó:

—Hemos oído leer en nuestros libros de la ley que el Cristo vivirá para siempre. ¿Cómo, pues,

dices tú que el Hijo del Hombre tiene que ser levantado? ¿Quién es ese Hijo del Hombre?

³⁵ Entonces Jesús les dijo:

—Todavía estará entre ustedes la luz, pero solamente por un poco de tiempo. Caminen, pues, mientras tienen esta luz, para que no les sorprenda la oscuridad; por-

tama'ichiqui suulia amiloulin jia. Mee-
naca sa'in jia wayuu eecai maa'awain
sawai m'ileca n'ojorile jinoujain. ³⁶Anasi
m'ileca joo jinoujile tanain tama'ichiqui
sipila jishatinjatin ti shiimaincat je sipila
jinoujainjatin niniqui Maleiwa waneepia.
numa calacá Jesús namin.

Quettaapa niniqui Jesús, o'unishi
sima nuunjulain suulia ti wayuucolirua.

Por qué los judíos no creían en Jesús

³⁷Jaittáiri naa'inrin Jesús cojuyatua
no'upala casa eecai nitijain apileerua
Maleiwa nimíwa, n'ojoshii naya anoujain
ninain. ³⁸Eetijiliya nachiqui na judiocana
sima n'ojolinjatin nanoujain ninain.
Nicijala paalainca chi nichiquimaajachicai
Maleiwa, chi Isaíascai anilia: "Ayana-
majitshicalee, jaittáiri paa'inrin no'upala
casa ee capilein, n'ojotsi sinoujain waniqui
sinain wacjain pichiqui." mishi Isaías

que el que anda en la oscuridad
no sabe por dónde va. ³⁶ Crean
en la luz, pues, mientras todavía
la tienen, para que lleguen a ser
gente de la luz.

Después que dijo estas cosas,
Jesús se fue y se escondió de
ellos.

Por qué los judíos no creían en Jesús

³⁷ A pesar de que Jesús había
hecho tantas señales milagrosas
delante de ellos, no creían en él;
³⁸ pues tenía que cumplirse esto
que el profeta Isaías escribió:

paalainca. ³⁹Matijjinsalii naya anoujaa niniqui Maleiwa. Je ti nachiquicat simaa matijain anoujaa, nicijala paalainca Isaías: ⁴⁰"É'iranajaasi na'in na wayuucana nitima Maleiwa sipila minainjanain naya manoujain ninain. Nila'ajaainje Maleiwa naainjala na wayuucana minca nashatileje ti niniquicat je minca nanoujileje ninain." mishi Isaías.

⁴¹Chi naashajaacai achiqui Isaías, nia Jesús. Misi niniqui Isaías paalainca sinain acija nichiqui Jesús sica nitijain nao Jesús simaa cojuteechin nia nitima Maleiwa.

⁴²Jaittáina manoujain wainma na judio lailaayuucana ninain Jesús, eesi eecai sinoujain ninain. Otta na anoujishiicana, nójotsi nacija achiquit simaa nanoujain ninain Jesús sica mooliin naya neema na fariseocana. Míleca natijaanile ao sinain nanoujain, ajuititneena na'acajee

Señor, ¿quién ha creído nuestro mensaje?

¿A quién ha mostrado el Señor su poder?

³⁹ Así que no podían creer, pues también escribió Isaías:

⁴⁰ Dios los hizo ciegos y duros de corazón, para que no vean con los ojos, ni entiendan con el corazón,

ni se vuelvan a mí para que yo los sane.

⁴¹ Isaías dijo esto porque había visto la gloria de Jesús, y hablaba de él.

⁴² Sin embargo, muchos de los judíos creyeron en Jesús, hasta algunos de los jefes; pero no lo decían en público por miedo a los fariseos, para que no los expul-

na judiocana eeree jutcatin. ⁴³Cojuteeshii ma'i naya sitima wayuu nuulia Maleiwa.

Las palabras de Jesús juzgarán a la gente

⁴⁴Aashajaashi Jesús nichuccua sinain emetulin niniqui: —Chi wayuu eecai ninoujain tanain, anoujishi ninain chi cajinilacai taya wanaa tamaa. Nójoishi anoujain tanain tamiiwa. ⁴⁵Chi wayuu eecai niraajin taya, niraajin chi cajinilacai taya wanaa tamaa. ⁴⁶Tayacai, mishica sa'in suwarala rampala jayacát aca sipina wayuu sawai sica sitijain sao wayuu ti shiimaincat tatima. Antishi taya sa'acamin wayuu sipila sinoujin-jatin wayuu tanain. Chi eecai ninoujain tanain, meechica sa'in wayuu eecai jayain so'ú nipina, sica niraajin ti shiimaincat tatima. ⁴⁷Aapineena equi sipila miliain-jatin sa'in waneepia na eecai naapin

saran. ⁴³ Es que les gustaba más el honor que da la gente, que el honor que da Dios.

Las palabras de Jesús juzgarán a la gente

⁴⁴ Jesús dijo con voz fuerte:

—El que cree en mí, no cree

solamente en mí, sino también en el Padre que me envió. ⁴⁵ Y el que me ve a mí, ve también al que me envió. ⁴⁶ Yo, que soy la luz, he venido al mundo para que los que creen en mí no se queden en la oscuridad. ⁴⁷ Pero si alguno oye mis palabras y no hace caso,

tanñiqui sinain nójolin nanoujain ti taluwataacat anain. Otta nójoishi tayain chi aapishijachicai nequii. Nójoishi taya antin sa'acamin wayuu sipila aapaa shiquii wayuu sipila miliainjatin sa'in. Antishi taya sipila acaalinjaa naya suulia nerajin namiliala sichiquijee octin sipila ayatinjanain naya waneepia nima Maleiwa.
⁴⁸Aapineena equii na wayuu eecai mamaneen toulia sinain nayoctajin ti taluwataacat anain naya. Tayacai, nójoishi taya lailaain tamñiwa nee sipila aapaa shiquii wayuu. Aapineena equii naya saalinjee nójolin nanoujain tanñiqui. Je ti taashajaacat, nójotsi pitshin tale'eru'ujeejat. Ninñiqui Maleiwa shia. Aapineena equii so'ú ti ca'icat sajalajainjatcat o'ú casa sipishua.
⁴⁹Aapineena equii sica taashajaain ti nuluwataacat amaa taya chi Tashicai, chi cajinilacai taya. Nójotsi tale'eru'ujeejatin ti pitshicat taashajaacat.
⁵⁰Tatija ao simaa é'iranajaain sa'in wayuu sipila ayatinjanain naya waneepia nima Maleiwa sichiquijee octin sitima nanoujain

no soy yo quien lo condena; porque yo no vine para condenar al mundo, sino para salvarlo. ⁴⁸ El que me desprecia, y no hace caso de mis palabras, ya tiene quien lo condene: las palabras que yo he

dicho son las que lo van a condenar en el último día. ⁴⁹ Porque yo no hablo por mi propia cuenta; el Padre que me envió me ha dado órdenes sobre lo que debo decir y enseñar. ⁵⁰ Y sé que el mandato

ti nuluwataacat anain. Je ti nuluwataacat anain Maleiwa, shia ti pitshi tacijapi'icat jimain. nima taala calacá Jesús simain ti wayuucolirua.

Jesús lava los pies de sus discípulos

13 ¹Je wane ca'í sipilapina ti mi'iraacat, nitija aot Jesús sinain queraain nicalia sipila o'unaa sa'acajee ti wayuucolirua eemain chi Nishicai. Je na eecana nanoujin ninain sa'aca ti wayuucolirua, aishii ma'i naya nipila. Ní'iyateeri joo namain simaa aliina naya nipila.

²Ocotchijaashii joo na niquirajincana Jesús nima sinain wane ecawaa. Eeshi chi niquirajincainca Judas namaa, chi nichoncai Simón Iscariote. Chi Judascainca, aneecaajuushitijliya nitima chi Satanascainca

de mi Padre es para vida eterna. Así pues, lo que yo digo, lo digo como el Padre me ha ordenado.

Jesús lava los pies de sus discípulos

13 ¹Era ya el día antes de la fiesta de la pascua. Jesús sabía que le había llegado la hora

de dejar este mundo y de ir al Padre. El siempre amó a los suyos que estaban en el mundo, y ahora les estaba dando la prueba más grande de su amor.

²⁻⁴ El diablo ya había metido en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, la idea de traicionar a Jesús. Jesús sabía que había venido de Dios, que iba a volver a

anilia chi silailaacai yaluja sipila naapiin-
jatiin niqiii Jesús.

³"Tatiija ao simaa silailaain taya
casa sipishua nitima chi Tashicai. Cha-
jeejachi taya eejee. O'uneechi joo taya
tachuccua eemiin." misi na'in Jesús
nile'eruu.

⁴Nishawalaa taala calacá joo Jesús
sinainjee ecawaa. Naacata calacá ti
nishe'incat sinain na'atiin wane paanya
nishe'inpalayaasi. ⁵Nipiraja calacá joo
wiin wane piincheeri. Nulojóo calacá
nó'ui na niquirajincana. Noosaja calacá
shia sichiquijee sica ti paanyacat nishe'in-
palayaasicat.

⁶Ninta calacá joo Jesús ninainmiin
Simón Pedro: —Ayanamajitshicalee, ¿jamishi
pia pulojóo calacá tó'ui? nima calacá
Pedro nimiin.

⁷—Je joolu'u, nójotsi pitija ao ti
taa'inracat. Pitijaweeri ao sichiquijee.
numa taala calacá Jesús nimiin.

—Señor, ¿tú me lavas a mí los
pies?

⁷ Jesús le contestó:

—Ahora no entiendes lo que es-
toy haciendo, pero después lo vas
a entender.

Dios, y que el Padre le había da-
do toda autoridad; así que, cuan-
do estaban cenando, se levantó

de la mesa, se quitó la ropa de
encima y se ató una toalla en la
cintura. ⁵ Entonces echó agua en
un lavamanos y se puso a lavar
los pies de los discípulos, y a se-
carlos con la toalla que llevaba en
la cintura.

⁶ Cuando iba a lavar los pies
de Simón Pedro, éste le dijo:



"Ayanamajitshicalee, ¿jamishi pia pulojóo
calacá tó'ui?"

8—Míichi taya nójolin pulojin ó'ui, numa calacá Pedro nimin.

—Mfleca nójolule tolojin pia, nójoleechi piain wane na tequirajincana. numa calacá Jesús nimin.

9—Ayanamajitshicalee, míshi Pedro nichuccua nimin. —Anasí mfleca pulojle tó'ui je tajapí je tequi sima'aya. numa calacá Pedro nimin Jesús.

10—Anasí tacijile joo jimín tí: Wane wayuu sichiqui ójoo, ulesí nita sipishua. Nójotsí che'ujaain nimin ójoo piantua. Anasí mfleca nulojói nee nú'ui nichuccua. Otta jiacana, míshiica sa'in wayuu cecai sichiquijanain ójoo síca ulcítpain jaainjala juulia. Alu'ujasa waneeshia ja'aca, nójotsí alatitnin naainjala nuulia. numa calacá Jesús namín na niquirajincana.

11" "Nójotsí alatitnin naainjala nuulia." míshi Jesús síca nitíjain nao chi aapíshijachicai niqui.

* Pero Pedro le dijo:

— A mí nunca me lavarás los pies.

Jesús le dijo:

Si no te los lavo, ya no podrás tener parte conmigo.

* Simón Pedro le dijo:

Entonces, Señor, no solamente los pies; lávame también las

manos y la cabeza.

10 Pero Jesús le dijo:

— El que está recién bañado no necesita lavarse más que los pies, porque está todo limpio. Ustedes están limpios, aunque no todos.

11 Dijo: "No están limpios todos", porque sabía quién lo iba a traicionar.

¹²Shiasa sichiquijee nulojín Jesús nó'ui na niquirajjincana, ni'itaain tì ni-she'incat sichuccua. Aiccalaashi joo Jesús nichuccua sinain ecaa. —¿Jitija aot tì taa'inracat jica? mishi joo Jesus namín.
¹³"Equirajitcalee, Ayanamajitshicalee" jimacat aca tamín. Shiima'inya tì jimacat tamín. Anasi jiniqui. ¹⁴Tayacai, cayanamajirincái jia. Taya'aya quequirajjincá'aya jia. Tolojútpa jú'ui. Anasi m'leca juliojiraiwa jú'ui simaa nójolin pilajiraain ja'in. ¹⁵Té'iyatitpa jimín tì jaa'inrinjatcat. Anasi jaa'inrile joolu'u shia. ¹⁶Tacijjin joolu'u jimín tì: Je wane wayuu eecai achepchiain, nójoishi laílaain nuulia chi cachepchiacai. Je eecai ajitishin, nójoishi laílaain nuulia chi cajinilacai. Shiimín tì tamacat jimín: Nójoishii jia laílaain toulia.
¹⁷Jitijaitpa ao tì té'iyatacat jimín. Tala-teerí joo ja'in m'leca jú'ulacile. numa calacá Jesús namín na niquirajjincana.

¹² Después de lavarles los pies, Jesús volvió a ponerse la ropa de encima, se sentó otra vez a la mesa y les dijo:

—¿Entienden ustedes lo que les he hecho? ¹³ Ustedes me llaman Maestro y Señor, y tienen razón, porque lo soy. ¹⁴ Pues si yo, el Maestro y Señor, les he lavado a ustedes los pies, también uste-

des deben lavarse los pies unos a otros. ¹⁵ Yo les he dado un ejemplo, para que ustedes hagan lo mismo que yo he hecho. ¹⁶ En verdad les digo, que ningún siervo es más que su patrón, y ningún enviado es más que el que lo envía. ¹⁷ Si entienden estas cosas y las ponen en práctica, serán felices.

¹⁸Naashajaa calacá joo Jesús nichuc-eua. —Tt tactjhtpacat joo jtm̄in shia tt nachiqui na taneecajalacana sip̄la nanou-jain tanain waneepia. Eetj̄liya nichiqui sumaleiwa'aya chi aap̄shijachicai tequii sulu'u tt caralocacat n̄n̄iquimaajacat Maleiwa: "N̄'nt̄ichipa joo taya chi ecap̄'icai tamaa" m̄st̄ sin̄iqui tt caralocacat nichiqui chi aap̄shijachicai tequii.

¹⁹Taap̄rt̄inapa joo jia sin̄ain n̄ojoiȳlin taap̄in̄in equi sip̄la jinouj̄in̄jatin̄ aap̄-
napa tequii simaa tayain chi ac̄jap̄'icai tachiqui.

²⁰Shiim̄in tt tamacat jtm̄in: Chi eecai camaneein nam̄in na taj̄n̄lacana camaneeshi tam̄in wanaa namaa. Chi eecai camaneein tam̄in, camaneeshi n̄-
m̄in chi caj̄n̄lacai taya wanaa tamaa, numa taala calacá Jesús nam̄in na niqui-
raj̄incana.

¹⁸ "No estoy hablando de todos ustedes; yo sé quiénes son los que he escogido. Pero tiene que cumplirse lo que dice en la Escritura: "El que come conmigo, se ha vuelto contra mí." ¹⁹ Les digo esto

ceda, ustedes crean que yo soy el que soy. ²⁰ En verdad les digo, que el que recibe al que yo envío, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me en-
vió.

Jesús anuncia que Judas lo traicionará

²¹Quettaapa nĩnĩiqui Jesús namĩin na niquirajĩncana, shapatsĩ ma'i na'in. —Shiimĩin tĩ tamacat jĩmĩin: Naapeechi equi taya wane yaacai ja'aca. numa taala calacá Jesús namĩin na niquirajĩncana.

²²Néiracaajiraa calacá joo na niquirajĩncana. "¿Jarai cheje eera nia?" mĩsĩ na'in nale'eruu.

²³Eeshi wane niquirajĩncai yaa nĩ'ĩtpa'a, chi aishicai nĩpĩla. ²⁴—"¿Jarai chi aapĩinjachicai piquil?" ¡Pĩsaquirapa! numa calacá Simón Pedro nĩmĩin chi yaashicai nĩ'ĩtpa'a simaa ní'iyatĩin sica nĩjapĩ.

²⁵Nĩritcaa calacá joo chi niquirajĩncai aishicai nĩpĩla. Nĩsaquiraa calacá nia: —Ayanamajitshicalee, ¿jarai chi aapĩinjachica piqui? numa calacá nĩmĩin Jesús.

Jesús anuncia que Judas lo traicionará

²¹ Después de decir esto, Jesús se sintió profundamente conmovido en su corazón, y dijo con toda claridad:

—En verdad les digo, que uno de ustedes me va a traicionar.

²² Entonces los discípulos comenzaron a mirarse unos a otros, sin saber de quién estaba hablando. ²³ Uno de los discípulos, al que Jesús quería mucho, estaba comiendo a su lado en la cena; ²⁴ y Simón Pedro le hizo señas para que le preguntara de quién

²⁶Nisocá calacá Jesús ním̄in:
—Níeechi chí tacholotitcai am̄in pan shi-
rocu tí shiracat asalaa, numa calacá
Jesús ním̄in.

Nícholotira calacá joo tí pancat
sínain naap̄in ním̄in Judas, chí nichoncai
Simón Iscariote. ²⁷Niquerolo colocó
Satanás, chí sílaílaacai yaluja, níle'eru'u-
m̄in Judas síchiquijee nic̄in tí pancat.
—Pu'una maata yaaje yayaa paa'inraiwa
yaawala tí paa'inreecat, nima taala calacá
Jesús ním̄in.

²⁸Je na níquiraj̄incana, na ec̄shii-
cana nímaa, nójotsí natija ao nap̄ishua tí
nímacat Jesús ním̄in Judas. ²⁹Je waneí-
rua na níquiraj̄incana: "Pu'una piyala-
jaiwa ec̄h̄l̄t síp̄la tí mi'iraacat." nímayaa
am̄ínchi na'inru'u síca nílé'íjain Judas tí
nanneetsecat. "Písilaja síp̄ishi wanneetse
síím̄in wayuu eecai mojuin." mayaashi
níím̄in na'inru'u waneiruaya.

estaba hablando. ²⁶ Entonces él, acercándose más a Jesús, le preguntó:

—Señor, ¿quién es?

²⁷ Jesús le contestó:

—Voy a remojar un pedazo de pan, y a quien se lo dé, ése es.

Así pues, remojo un pedazo de pan y se lo dio a Judas Iscariote, hijo de Simón. ²⁸ Y tan pronto

como Judas tomó ese pan, Satanás entró en su corazón. Entonces Jesús le dijo:

—Lo que vas a hacer, hazlo pronto.

²⁹ Pero ninguno de los que estaban comiendo en la mesa entendió por qué le dijo eso. ³⁰ Como Judas estaba encargado de la bolsa del dinero, algunos pensa-

³⁰Nujuittaa taala calacá yaawala-
ja'aya Judas anooipa'amñin síchiquijee
nicñin tí pancat. Epiyuushajaasi joo tí
mápa'acat.

El nuevo mandamiento

³¹Shiasa nujuittaapa Judas anooi-
pa'amñin, aashajaashi joo Jesús: —"Ana-
shicaiche ma'i chi Maleiwacai sínain
pñlain nia" meerté wayuu nímñin Maleiwa
símaa suwaajñin nia sítima tí taa'inreet-
cat. "Anashicaiche ma'i Jesús sínain
pñlain nia" símeechi amñin wayuu tay'aya,
taya chi shipayacai wayuu. Otta tí taa'in-
reetcat, taa'inreerté shia joolu'u su'upala
wayuu. ³²"Anashi ma'i pia" meechi joo
Maleiwa tamñin síca "Anashi ma'i pia"
síca símeertñin wayuu nímñin. ³³Tawala-
yuuwaa, yaashi taya jímaa sípñla pali'ichon
ca'í nee. Jichajaweechi achiqui taya

ron que Jesús le quería decir que comprara algo que necesitaban para la fiesta, o que diera algo a los pobres. ³⁰ Cuando Judas había comido el pan, salió. Ya era de noche.

El nuevo mandamiento

³¹ Después que Judas salió, Jesús dijo:

—Ahora se muestra la gloria del Hijo del Hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. ³² Y si el Hijo del Hombre muestra la gloria de Dios, entonces Dios mostrará la gloria del Hijo, y lo va a hacer pronto. ³³ Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me van a buscar; pero lo mismo que les dije a los

sĩmaa nõjoleenĩinja'aya jĩntĩin tanainmĩin
 sica matijĩin jia o'unaa chaa eemĩin-
 jachin taya. Shia ti tacijapi'icat namĩin
 na laĩlaayuucana judiocana. ³⁴Je joolu'u
 taluwataain jia sipĩla aijiraain jia jĩpĩla
 wane'ewaire jucua ma'aca aliin jia tapĩla.
 Je ti pitshi taashajaacat jĩmĩin, pitshi
 jequet. ³⁵Je mĩleca aijiraale jia jĩpĩla,
 eraajĩneena jia sitĩma wayuu sinain tequi-
 rajanain jia. numa taala calacá Jesús
 namĩin na niquirajĩncana.

Jesús anuncia que Pedro le negará

³⁶—Ayanamajitshicalee, ¿jalainjachi
 pia o'unĩin? numa calacá Simón Pedro
 nimĩin Jesús.

—Nõjoleechi pia tamaain joolu'u
 chaa eemĩinjachiree taya. Anteechi pia
 tanainmĩin so'ú wane ca'í. numa taala
 calacá Jesús nimĩin.

³⁷—Ayanamajitshicalee, ¿jamĩshi

judíos les digo a ustedes ahora:
 No podrán ir a donde yo voy.
³⁴ Les doy este mandamiento nue-
 vo: que se amen los unos a los
 otros. Así como yo les amo, us-
 tedes deben amarse los unos a
 los otros. ³⁵ Si se aman unos a
 otros, todo el mundo se dará cuen-
 ta de que son discípulos míos.

*Jesús anuncia que Pedro
 le negará*

³⁶ Simón Pedro le preguntó a
 Jesús:

—Señor, ¿a dónde vas?

Y Jesús le contestó:

—A donde yo voy, no me pue-
 des seguir ahora; pero me segui-
 rás después.

nójoica pumaain taya joolu'u? Jaittáichi o'utina a'in taya wanaa maa, maajeeshiya taya. numa calacá Pedro ním̄in.

³⁸—Nójotsi shiim̄in ti macat tam̄in "Jaittáichi o'utina a'in taya wanaa maa, maajeeshiya taya" ma calacá. Shiim̄in ti tamacat m̄in: "Nójoishi teraaj̄in Jesús" meechi pia ap̄in̄intua nójoliwa'aya sicootaleeraj̄in wane caliina. numa calacá Jesús ním̄in.

Jesús, el camino al Padre

14 ¹Aashajaashi joo Jesús nam̄in na niquiraj̄incana: —Nójo j̄ishapataa a'in. J̄inouja n̄inain Maleiwa. J̄inouja tana'inya. ²Wainma miichi chaa eeree quepiain chi Tashicai. Nójoishije taya ac̄jain j̄im̄in máleca nójolule shiim̄in. Anashi to'un̄ile joolu'u yapaiwa tat̄ima j̄ip̄ila. ³Sichiquijee to'un̄in s̄inain

³⁷ Entonces Pedro le dijo:
—Señor, ¿por qué no puedo seguirte ahora? Estoy listo a dar mi vida por ti.

³⁸ Jesús le contestó:
—¿De veras estás dispuesto a dar tu vida por mí? En verdad te digo, que antes que cante el gallo, vas a negarme tres veces.

Jesús, el camino al Padre

14 ¹No estén ustedes tan preocupados. Confíen en Dios, y confíen también en mí. ²En la casa de mi Padre hay muchos lugares en qué vivir; si no fuera así, yo ya les hubiera dicho a ustedes. Así que voy a prepararles un lugar. ³Y después de irme

yapain tì miichicat tatìma jìpìla, ale'e-
jeechi taya tachuccua, tasaajaiwa jia
sipìla tamaain jia chamìin chá'aya eemìin-
jachiree taya. ⁴Jìtìja aochi taya sinain
jalainjachin taya. Otta jiacana, jìtìja-
weerì ao chaa eepìnainjanalee jia. numa
taala calacá Jesús namìin na niquirajìin-
cana.

⁵Aashajaashi joo Tomás chi niquirajìincai:
—Ayanamajitshicalee, nójoishi
watìja ao pia sinain jalainjachin pia.
¿Jamìsì pìnìiqui "jìtìjaweerì ao chaa
eepìnainjanalee jia" ma calacá wamìin?
numa calacá Tomás nìmìin Jesús.

⁶Nìsocta calacá Jesús nìmìin Tomás:
—Anasì mèleca sinoujìle wayuu tanain,
sitìjaiwa sao chaa eepìnainjatìlee shia
sinain o'unaa eemìin Maleiwa, sica tacì-
jain tì shiimaincat meenshi sìmìin.
E'iranajaweerì sa'in wayuu tatìma sipìla
ayatìinjanain naya waneepia nìmaa chi
Tashicai. Chi eecai nójolìin nìnoujain
tanain, nójoleechi antìin chamìin chá'aya

y de prepararles un lugar, voy a
venir otra vez para llevarlos con-
migo, para que ustedes estén en
el mismo lugar en donde yo voy a
estar. ⁴Ustedes saben a dónde
voy, y saben el camino.

⁵ Le dijo Tomás:

—Señor, no sabemos a dónde
vas; ¿cómo vamos a saber el ca-
mino?

⁶ Jesús le contestó:

—Yo soy el camino, y soy la
verdad y también soy la vida. So-
lamente por mí se puede llegar al

eeree chi Tashicai. ⁷Sica piraajjin taya, piraajjinje chi Tashicai wanaa tamaa. Otta mishia joolu'u pia, piraajeechi joo chi Tashicai sica piraajichipain taya. Senain pirin taya, pirin joo chi Tashicai wanaa tamaa. numa taala calacá Jesús nimin Tomás.

⁸Aashajaashi joo Felipe chi niquirajincái: —Equirajitcalee, talateeri wa'in méleca pí'iyatile wamin chi Pishicai. numa calacá Felipe nimin Jesús.

⁹Nisocá calacá Jesús nimin: —¡Atac! Jaittäichiyala cacaliaichin taya maa, sipila nójolinjachin piraajjin taya. Chi eecai niraajjin taya, niraajeechi chi Tashicai wanaa tamaa. ¿Jamisi piniqui "Anasi pí'iyatile wamin chi Pishicai" ma calacá tamín? ¹⁰Pitija aot simaa nimaain ta'in chi Tashicai je nia simaa tamaain na'in. mishi nimin Felipe.

Aashajaashi joo Jesús namín napishua: —Ti pitshicat tacijapí'icat jimín, nójotsi nee tale'eru'ujeejatín.

Padre. ⁷ Si ustedes me conocieran a mí, también conocerían a mi Padre; y ya lo conocen desde ahora, pues lo han estado viendo.

⁸ Entonces Felipe le dijo:

—Señor, déjanos ver al Padre, y con eso nos basta.

⁹ Jesús le contestó:

—Felipe, hace tanto tiempo que estoy con ustedes, ¿y todavía no me conoces? El que me ve a mí, ve al Padre; entonces, ¿por qué me pides que les deje ver al Padre? ¹⁰ ¿No crees que yo estoy en el Padre y el Padre está en mí? Las cosas que les digo, no las digo

Naapajala chi Tashicai tam̄in. Je t̄i
 taa'inracat, nójots̄t̄ nee taa'inrīin sica
 ta'in tam̄iwa. Taa'inrīin sica tamaain
 na'in chi Tashicai. ¹¹Anashii j̄inouj̄ile
 tan̄iqui sinain tac̄jain j̄im̄in sinain
 n̄imaain ta'in chi Tashicai je s̄imaa
 tamaain na'in. M̄fleca nójolule j̄inoujain
 t̄i tac̄jacat j̄im̄in, anast̄ m̄fleca j̄inou-
 j̄ile tanain sica jir̄in t̄i taa'inrap̄'icat.
 numa calacá Jesús nam̄in na niquiraj̄in-
 cana.

¹²Aashajaashi joo Jesús n̄ichuccua:
 —Shiim̄in t̄i tamacat j̄im̄in: Je na wayuu
 eecana nanoujain tanain, aa'inreena tat̄ima
 casa eecai nit̄ijain ap̄leerua Maleiwa
 n̄im̄iwa. Je t̄i naa'inreecat, aneer̄t̄
 ma'i suulia t̄i taa'inrap̄'icat sica to'un̄in-
 jachin eem̄in chi Tashicai, s̄ip̄la caalii-
 jeenain naya wat̄ima yalajee. ¹³Taa'in-
 reer̄t̄ s̄ip̄ishua t̄i juchuntacat tam̄in m̄fleca
 j̄inouj̄ile tanain. Taa'inreer̄t̄ shia s̄ip̄la
 "Anashi ma'i pia" s̄ip̄la s̄im̄injat̄in wayuu
 n̄im̄in chi Tashicai s̄it̄ima t̄i taa'inracat,
 taya chi N̄ichoncai. ¹⁴M̄fleca juchuntule

por mi propia cuenta. El Padre que vive en mí es el que hace su propio trabajo. ¹¹ Créanme que yo estoy en el Padre, y el Padre está en mí; o si no, por lo menos créanme por lo que hago. ¹² En verdad les digo, que el que cree en mí,

hará también las cosas que yo hago, y cosas todavía más grandes, porque yo me voy a donde está el Padre. ¹³ Y todo lo que ustedes pldan en mi nombre, yo lo haré, para que el Hijo muestre la gloria del Padre. ¹⁴ Yo haré cualquier

tamiin sinain jinoujain tanain, taa'inreet shia jipila. numa calacá Jesús namiin na niquirajincana.

Jesús promete enviar el Espíritu Santo

¹⁵Aashajaashi joo Jesús nichuccua:
—Míleca aire taya jipila, anacaja jinou-
jile waneepia ti taluwataacat anain jia.
¹⁶Otta mishia taya, tachunteeri nimin
chi Tashicai chi Na'incai, chi anamaa-
chijachicai ja'in, sipila nuluwataain jimin
sipila jumaain waneepia. Chi Na'incai
Maleiwa, nia chi anamaachijachicai ja'in
ma'aca ta'in tayacai sinain anamaachin
ja'in. ¹⁷Je chi Na'incai Maleiwa, niqui-
rajeena jia sinain ti shiimaincat. Otta
ti wayuucolirua eecana manoujain tanain,
mamaneesalii naya nimin chi Na'incai
Maleiwa, sica mochoojin no'ú. Alu'ujasa
jiacana, jiraajin nia sica jumaapi'in.

cosa que ustedes pidan en mi nombre.

*Jesús promete enviar el
Espíritu Santo*

¹⁵ Si ustedes me aman, obedezcan mis mandamientos. ¹⁶ Y yo le rogaré al Padre que les man-

de otro que les ayude y consuele, el Espíritu de la verdad, para que esté con ustedes siempre. ¹⁷ Los del mundo no lo pueden recibir, porque no lo pueden ver ni conocer; pero ustedes ya lo conocen, porque él está con ustedes y se quedará siempre en ustedes. ¹⁸ No

Je joolu'u, equeroteechi jile'eru'umain
sipila jumaain wancepia. ¹⁸Otta mishia
taya, ale'ejeechi jinainmain. Nójoleena
jia tapit'in jim'iwa ma'aca sa'in tepichi
eecai mo'utshiin. ¹⁹Je joolu'u motso'o,
mitshi nójol'in shiriin taya wayuu eecai
manoujain tanain. Otta jia, jireechi
taya tachuccua. Ayateena jia wancepia
sica ayat'injachin taya. ²⁰Je so'ú ca'icat
ti ninteecat o'ú chi Na'incai Maleiwa
jinainmain, jit'ijaweechi ao taya simaa
nimaain ta'in chi Tashicai. Jit'ijaweechi
ao taya simaa jumaain ta'in je simaa
tamaain ja'in. ²¹Je chi eecai aliin
taya nipila, noonoweeri amaa wancepia
ti taluwataacat anain. Aijeechi nia nipila
chi Tashicai. Je aijeechi nia tapilaya.
É'iyataweechi taya nipila. nima taala
calacá Jesús namain na niquiraj'inca.
²²Eeshi wane niquiraj'incai Jesús,
Judascai anlia, wane nimain nuulia chi
Judas Iscariotecai. Aashajaashi joo
Judas: —Ayanamajitshicalee, é'iyataashi

los voy a dejar abandonados; volveré para estar con ustedes. ¹⁸ Dentro de poco, la gente no me verá más, pero ustedes me verán; pues ustedes vivirán porque yo estoy vivo. ²⁰ En ese día ustedes se darán cuenta de que yo estoy en mi Padre, y ustedes están en

mí, y yo estoy en ustedes. ²¹ El que sabe y obedece mis mandamientos, demuestra que de veras me ama. Y mi Padre amará al que me ama, y yo también le amaré y me mostraré a él.

²² Judas (no el Iscariote) le dijo:

pia wapila. ¿Jamishi nójoica pí'iyataain sipila wayuu eecai nójolín sinoujain pinain? numa calacá Judas nimin Jesús.

²³—Máleca aire taya nipila wane wayuu, ninoujeeri ti tamacat nimin.

Aijeechi nia nipila chi Tashicai. Anteena waya ninainmin sipila nimaain waya waneepia.

²⁴Chi wayuu eecai nójolín ninoujain ti tamacat nimin, nójoishi aliin taya nipila. Otta ti pitshi tamacat jimín, nójotsi pitshin tale'eru'ujeejat. Naapajala chi Tashicai tamín, chi cajinilacai taya. numa calacá Jesús nimin Judas.

²⁵Aashajaashi joo Jesús nichuccua: —Ti tacijaitpacat jimín, tacijayilia sica yaayiliin taya jumaa.

²⁶Je chi Na'incai Maleiwa, chi anamaachijachicai ja'in, ajitineechi jimín nitima chi Tashicai Maleiwacai, sica jinoujain tanain. Niquirajeena jia sinain casa sipishua. Je ti pitshicat tacijapi'icat jimín paalainca,

—Señor, ¿por qué vas a mostrarme a nosotros, y no a la gente del mundo?

²³ Jesús le contestó:

—El que me ama, hace caso de lo que yo digo; y mi Padre le amará, y mi Padre y yo vendremos a vivir con él. ²⁴ El que no me ama, no hace caso a lo que yo digo. El

mensaje que ustedes están escuchando no es mío; es del Padre que me envió.

²⁵ 'Les estoy diciendo todo esto mientras estoy con ustedes; ²⁶ pero el Espíritu Santo, que el Padre va a enviar en mi nombre para que les ayude y consuele, les enseñará todo, y les recordará todo lo que

niso'ireeri ja'in sinain sipishua. ²⁷Ana-
 caja m'leca anale ja'in tatima sipila
 nójolinjatin jishapataain a'in sipila nójo-
 linjatin jiyo'ujaain a'in. Shiimtin sinain
 aneerin ja'in tatima. Nójoleeri anain
 ja'in sitima wayuu nee. ²⁸"O'uneechi
 taya jima'anajee. Ale'ejeechi taya tachuc-
 cua jinainmin." jiti ja ao simaa tamapi'tin
 jimin. M'leca aire taya jipila, talatsije
 ja'in sitima taniqui, sica to'unajachin
 eemin chi Tashicai. Je chi Tashicai,
 shiimin sinain niain aluwataain ti casacat
 sipishua. O'unajachi taya eemin sipila
 chaain taya nima. ²⁹Je minma taya
 nójoiyi'iya o'utinin a'in. Taapirinapa
 jia palajana suulia jojooloojin suulia
 anoujaa tachipina.

³⁰Quettaajeeri joo taniqui jimin
 yaaoleeri, sica sintajatin wayuu tanainmin,
 wayuu eecai sú'ulaqueerin ti nuluwataacat
 anain Satanás. Chi Satanáscai, nójoishi
 nuluwataain taya. ³¹Je sú'ulacinapa tia,

yo les he dicho.

²⁷ Me despido de ustedes en paz. Les doy mi paz, pero no la doy como dan la paz los del mundo. No se preocupen, ni tengan miedo. ²⁸ Ya me oyeron decir que me voy, y que vendré a estar con ustedes otra vez. Si de veras me amaran, se habrían alegrado al

saber que voy al Padre; porque él es más que yo. ²⁹ Les digo esto de antemano, para que cuando suceda, entonces crean.

³⁰ Ya no hablaré mucho con ustedes; porque viene el que manda en este mundo. Aunque no tiene ningún poder sobre mí, ³¹ así tiene que ser, para que el mundo

siti jaweechi ao taya wayuu sipishua simaa aliin chi Tashicai tapila. Je tayacai, o'utineechi a'in taya sica toonoon simaa ti nuluwataacat anain taya chi Tashicai. Quettaasi taniqui jimmin. ¡Jishawala jumaala wo'unaiwa yaajee! numa calacá Jesús nammin na niquirajincana.

La planta de uva y sus ramas

15 ¹Aashajaashi joo Jesús nichuccua nammin na niquirajincana: —Anasi tacijile jimmin joolu'u ti: Wane wunu'u eecai apinajuushin, wane sitina eecai machoin, ashottinisi. Ti sitinacat ee cachoin, anajina aolu'u sipila cachoin-jatimin wainmatua. Tayacai, mshica sa'in suurula ti wunu'ucot. Je wayuu eecana nanoujain tanain, mshiica sa'in ti sitinacalirua. Je chi Tashicai, mshica sa'in wayuu eecai ninajimin sao ti wunu'ucot.
²Chi eecai naa'inrimin casa eecai anain, mshica sa'in sitina wunu'u eecai cachoin;

sepa que yo amo al Padre y que hago lo que él me mandó. Levántense. Vámonos de aquí.

La planta de uva y sus ramas

15 ¹'Yo soy como una planta verdadera de uvas, y mi Pa-

dre es como el que cuida la planta. ² Corta cualquiera de mis ramas que no da fruto; pero poda y limpia las ramas que dan fruto, para que den más. ³ Ustedes están ya limpios, por medio de la enseñanza que les he dado. ⁴ Sigán

eecai anajin'in ao sipila cachoinjat'in wainmatua. Alu'ujasa chi eecai nójol'in naa'inr'in casa eecai anain, m'ishica sa'in sitina wunu'u eecai mochoin eecai sishottin'in. ³Je jiacana, m'ishiica sa'in sitina wunu'u eecai anajin'in ao, sica talatir'in jaainjala juulia sica jinoujain taniqui.

⁴Otta m'ishi'iya jia joolu'u, anashii tamaale ja'in waneepia. Anashi jumaale ta'in waneepia. Ti wunu'ucot, tacijacat achiqui jim'in, cachonsi m'ileca nójolule sishottin'in ti sitinacat. Alu'usa sishottin'ile, machonjeeri. M'ishiica sa'in sitina wunu'u jia. Jaa'inreeri casa eecai anain m'ileca tamaale ja'in waneepia.

⁵M'ishica sa'in suurula wunu'u taya. Je jiacana, m'ishiica sa'in ti sitinacalirua. Chi wayuu eecai tamaain na'in waneepia sinain numaain ta'in waneepia, nia chi eecai naa'inr'in casa eecai anain wainmatua. M'ishica sa'in sitina wunu'u eecai cachoin wainmatua. Je jiacana, m'ileca nójolule tamaain ja'in waneepia, iseerí jichiqui aa'inraa casa

unidos a mí, como yo sigo unido a ustedes. Una rama no puede dar fruto por sí sola, si no sigue unida a la planta misma; de igual manera ustedes no pueden dar fruto, si no siguen unidos a mí.

⁵Yo soy la planta, y ustedes son las ramas. El que sigue unido a mí, y yo unido a él, da mucho fruto; pues no pueden ustedes hacer nada sin mí. ⁶El que no se queda unido a mí, será tirado fue-

eecai anain. ⁶Chi wayuu eecai nójolin tamaain na'in waneepia, m'fshica sa'in sitina wunu'u eecai sishottuushin. Jutsi shia sichiqui sishottin'in. Acotchijinisi ti sitinacalirua jutpa sipila sa'ajin'in.

⁷Otta jiacana, m'leca tamaale ja'in waneepia sinain jilijin ja'in sinain taniqui waneepia, taapajeeri jiniqui, taapeeri jim'in ti juchunteecat. ⁸M'leca jaa'inrile casa eecai anain wainmatua, "Anashi ma'i pia" meeri wayuu nim'in chi Tashicai simaa jiraajineen'in sinain tequirajalain jia. ⁹Aishii jia tapila ma'aca na'in chi Tashicai simaa aliin taya nipila. Anashii m'leca tamaale ja'in sica aliin jia tapila waneepia. ¹⁰M'leca jinoujile sinain ti taluwataacat anain jia, aijeena jia tapila waneepia. Mishia acaa tayacai sinain tanoujain ti nuluwataacat anain taya chi Tashicai sipila aliinjachin taya waneepia nipila.

¹¹Ti tacijaitpacat jim'in, tacijain

ra y se secará como las ramas que se recogen y se queman en el fuego.

⁷ Si ustedes siguen unidos a mí, y no se olvidan de mis enseñanzas, pidan lo que quieran, y se les dará. ⁸ Mi Padre recibe honor cuando ustedes dan mucho fruto, y así demuestran ser verdaderos

discípulos míos. ⁹ Yo los amo a ustedes, así como el Padre me ama a mí; sigan, pues, en el amor que yo les tengo. ¹⁰ Si obedecen mis mandamientos, seguirán en este amor que les tengo, así como yo obedezco los mandamientos de mi Padre y sigo en el amor que él me tiene.

sipila talatjinjatin ja'in waneepia ma'aca ta'in tayacai simaa talatin ta'in. numa calacá Jesús namin na niquirajincana.

¹²Aashajaashi joo Jesús nichuccua namin na niquirajincana: —; Jaapa tanti-qui! Aijiraa jia jipila ma'aca aliin jia tapila. ¹³Méleca yapale wane wayuu

sipila octaa sao nitinajutirua, shiimain sinain aliin naya nipila. ¹⁴Jiacana, tatinajuteena jia méleca jinoujile ti taluwataacat anain jia. ¹⁵Anasi tacijile jimain

joolu'u ti: Sichepchia wane wayuu, nójotsi nitija ao ti naa'inracat chi nilailaashicai.

"Tachepchiacana" nójoleena tama amin

jia joolu'u. "Tatinajutcana" tameena amin jia sica tacijain jimain sipishua niniqui chi Tashicai eecai taapajin.

¹⁶Nójoishi tayain jineecajalain. Jia taneecajalaca. Taluwataain jia sinain aa'inraa casa eecai anain. Je ti jaa'inreetcat, shireeri wayuu mapa cacaliya sichiqujee. Je casa sipishua eecai

¹¹ Yo les hablo así para que se alegren conmigo, y así se llenen de gozo. ¹² Mi mandamiento es este: que se amen unos a otros, como yo los amo a ustedes. ¹³ El amor más grande que uno puede tener es dar su vida por sus amigos. ¹⁴ Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo les mando.

¹⁵ Ya no los llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su patrón. Los llamo mis amigos, porque les he dado a conocer todo lo que mi Padre me ha dicho. ¹⁶ Ustedes no me escogieron a mí; yo los escogí a ustedes, y les he encargado que vayan y den mucho fruto, y que ese fruto dure. Y así

juchuntin nimin chi Tashicai, m'leca
 juchuntule simaa junoujain tanain, naa-
 peeri jimin. ¹⁷Anasi toso'irile ja'in
 juchuccua: Aijiraa jia jipila. numa taala
 calaca Jesús namin na niquirajincana.

El mundo odia a Jesús y a los suyos

¹⁸Aashajaashi Jesús nichuccua
 namin: —Maaliinjeena jia sipila wayuu
 eecai nójolín sinoujain tanain. Nójo
 jiyo'ujain a'in sitima. Jitija aochi taya
 simaa maaliinpi'in taya sipila ti manou-
 jinsatcalirua tanain jipileerua. ¹⁹Je
 m'leca wanaawale jia namaa na manou-
 jainsaliicana, aishije jia napila. Maaliin-
 salii jia napila, sica nójolín wanaawain
 jia namaa, sica taneecajalain jia na'acajee.
²⁰Anasi sotule ja'in ti pitshicat tacijaitpa-
 cat jimín: "Wane wayuu eecai achepchiain,
 nójoishi la'laain nuulia chi cachepchiashicai"

el Padre les dará todo lo que le
 pidan en mi nombre. ¹⁷ Esto,
 pues, es lo que les mando: que
 se amen unos a otros.

El mundo odia a Jesús y a los suyos

¹⁸ 'Si el mundo odia a ustedes,
 sepan que a mí me odió primero.

¹⁹ Si ustedes fueran del mundo,
 la gente del mundo les amaría
 como ama a los suyos. Pero yo los
 escogí a ustedes de entre los del
 mundo, y por eso el mundo les
 odia, porque ya no son del mundo.
²⁰ Acuérdense de lo que les dije:
 "Ningún siervo es más que su
 patrón." Si a mí me han perse-

ti tamacat jim̄in. Je ti eecai si'irilaain taya, meena jiacana sitimaya. Je chi eecai nójol̄in ninoujain tan̄iqui, nójoleeri ninoujain jin̄iquiya. ²¹Je ti eecai manoujain, si'irileena jia saaliinje jinoujain tanain je saaliinje nójol̄in shiraaj̄in chi Maleiwacai, caj̄inilacai taya. numa taala calacá Jesús nam̄in na niquiraj̄incana.

²²Aashajaashi Jesús nichuccua nam̄in: —Na manouj̄insaliicana tanain, at̄jana aochii naya sinain caainjaraliin naya, sica tacijapi'̄in tachiqui nam̄in. ¿Jam̄ishiije eera m̄leca nójoire tant̄in? M̄leca nójoire tant̄in, nójoishiije naya caainjaraliin. Alu'ujasa joo ant̄ishi taya nanainm̄in. Je nayoct̄in ti tequirajacat anain. Je saaliinje tia, caainjaralii naya. ²³Je chi eecai maaliin taya nip̄ila, maaliinsai chi Tashicai nip̄ilaya. ²⁴M̄leca nójoire taa'inr̄in casa eecai cap̄ileein no'upala, eecai isain sichiqui wayuu, nójoishiije at̄jana ao naya sinain caainjaraliin naya. Jaitt̄aichi ner̄in taya simaa

guido, también les perseguirán a ustedes; y si han obedecido mi enseñanza, también van a obedecer la de ustedes. ²¹ Todo esto van a hacerles por mi causa, porque no conocen al que me envió.

²² 'Ellos no tendrían ninguna culpa, si yo no hubiera venido a

hablarles. Pero ahora no tienen disculpa por su pecado; ²³ pues los que me odian a mí, odian también a mi Padre. ²⁴ No tendrían ninguna culpa si yo no hubiera hecho entre ellos cosas que ningún otro ha hecho; pero ya han visto estas cosas y, a pesar de

natijain nao chi Tashicai, maaliinsalii waya napila. ²⁵Eetijiliya nachiqui na manoujinsaliicana sulu'u ti caralocacat niniquimaajacat Maleiwa: "Maaliinsai taya napila, jaittáichi anamiain taya namín." misi siniqui ti caralocacat nachiqui na manoujinsaliicana tanain.

²⁶Tachunteeri nimín Maleiwa chi Na'incai sipila nuluwataain jimín, chi anamaachijachicai ja'in. Ajutteechi nia nima'anajee chi Tashicai sipila nintín jinainmín. Nicijeeri jimín meenshi ti shiimaincat. Nicjeechi achiqi taya simín wayuu sipila sinoujinjatin tanain.

²⁷Je jiacanaya jicijainjat joolu'u ti tachi- quicat simín wayuu sipila sinoujinjatin tanain, sica jitijain tao sica eetijiliin jia tamaa sipila cojuya juya. numa calacá Jesús namín.

16 ¹Aashajaashi Jesús nichuccua:
—Ti tacijaitpacat jimín, tacijin jimín sipila sotinjinjin ja'in taniqui miliapa jia suulia jú'ulaain suulia

esto, me odian a mí y odian también a mi Padre. ²⁵ Pero esto sucede porque tienen que cumplirse estas palabras que están escritas en la ley de ellos: "Me odiaron sin motivo."

²⁶ Pero cuando venga el que les ayuda y consuela, el Espíritu de

la verdad que yo voy a enviar de parte del Padre, él hablará a mi favor. ²⁷ Y ustedes también hablarán a mi favor, porque han estado conmigo desde el principio.

16 ¹ Les digo estas cosas para que no se desilusionen. ² Los van a expulsar de las sina-

anoujaa tanain. ²Najuittireena jia na judiocana na'acajee eere naya jutcatin. Ali'itsi joo jicalia sipila no'utin ja'in. "Sichecin na'in Maleiwa sipila wo'utin ja'in." meena naya jimmin. ³Naa'inrin tia sica nojolin neraajin chi Maleiwacai, chi nashicai na'inru'u, je sica nojolin neraajin taya'aya. ⁴Je paala jintaiwa'aya tanainmin, nojotsi tacijin jimmin jichiqui sinain miliainjanain jia, sica eetijiyilinya taya. Je joolu'u, tacijaitpa jimmin sipila sotinjatim ja'in taniqui miliapa jia. numa calaca Jesús namim na niquirajincana.

Lo que hace el Espíritu Santo

⁵Aashajaashi Jesús nichuccua namim: —Tacijaitpa joo jimmin jichiqui sinain miliainjatim ja'in, sica to'unajachin juma'anajee joolu'u eemin chi Tashicai chi cajinlacai taya. Otta jiacana, nojoishii jisaquireein taya sinain chaa ewaliinjachin taya. ⁶Nojoishii jisaquireein taya sica

gogas, y hasta llegará el momento en que cualquiera que los mate creará que así presta un servicio a Dios. ³Esto lo harán porque nunca han conocido ni al Padre ni a mí. ⁴Les digo esto para que, cuando llegue ese momento, se acuerden de que yo ya se lo había

dicho.

Lo que hace el Espíritu Santo

'No les dije esto desde un principio, porque yo estaba con ustedes. ⁵Pero ahora me voy para estar con el que me envió; y ninguno de ustedes me pregunta a

mojuin ja'in. Mojuitpa ja'in sica tacijain
 sichiqui o'unaa juma'anajee. ⁷Shiim'in ti
 tamacat jim'in: ¿Casa anaca jipila?
 Anasi m'leca to'unule. M'leca nójoire
 to'un'in, nójoleechi antiin chi Na'incai
 Maleiwa jinainm'in, chi anamaachijachicai
 ja'in. Je joolu'u, o'oneechi taya sipila
 tajitiin nia jinainm'in. ⁸Je nintapa chi
 Na'incai Maleiwa, natijaweerí ao naainjala
 na manoujinsaliicana nitima. Natijaweechi
 ao taya nitima simaa maainjalasaliin taya.
 Natijaweechi ao Maleiwa nitima sinain
 naapeer'in nequii sipila miliainjanain
 waneepia. ⁹Natijaweerí ao naainjala sica
 nójol'in nanoujain tanain. ¹⁰Natijaweechi
 ao taya simaa maainjalasaliin taya, sica
 to'unajachin eem'in chi Tashicai simaa
 nójoleechin jir'in taya jichuccua. ¹¹Nati-
 jaweechi ao Maleiwa sinain naapeer'in
 nequii, sica nú'ulaajeechin Satanás suulia
 aluwatawaa. Otta chi Satanáscai, nia
 sila'ilaacai wayuu eecai nójol'in sinoujain

dónde voy. ⁶ Más bien se han
 puesto muy tristes porque les dije
 estas cosas. ⁷ Pero les digo la
 verdad: es mejor para ustedes que
 yo me vaya. Porque si no me voy,
 no viene para estar con ustedes el
 que les ayuda y consuela; pero si
 me voy, yo lo enviaré. ⁸ Cuando
 él venga, va a convencer a la

gente del mundo de que son pe-
 cadores, de que hay un camino de
 recitud, y de que Dios los va a
 juzgar. ⁹ Son pecadores, porque
 no creen en mí; ¹⁰ se darán cuen-
 ta de lo que es el camino recto,
 porque yo voy a donde está el
 Padre, y ustedes ya no me van a
 ver más; ¹¹ y se darán cuenta del

tanain. numa calacá Jesús nam̄in na niquiraj̄incana.

¹²Aashajaashi Jesús nichuccua nam̄in: —Isayilia wainma pitshi sip̄la tacij̄in jim̄in. Nójoleer̄i tacij̄in jim̄in. M̄leca tacij̄ile jim̄in joolu'u, nójotsije j̄ishat̄in sip̄ishua.

¹³Otta m̄ishia chi Na'incai Maleiwa n̄ntapa, ní'iyateer̄i t̄i shiimaincat jim̄in. Shiimainjeer̄i t̄i n̄imeetcat jim̄in meenshi. Nic̄ijeer̄i tan̄iqui je n̄n̄iqui Maleiwa jim̄in. Nójoleer̄i nic̄ij̄in pitshi eecai n̄le'eru'ujut̄in. Naapireena j̄ia s̄inain casa eecai shiweetaj̄at̄in.

¹⁴Nic̄ijeer̄i chi Na'incai Maleiwa t̄i pitshical̄irua tacij̄injatcal̄incat jim̄in. "Anashi ma'i Jesús" meer̄i wayuu s̄it̄ima tia.

¹⁵"Nic̄ijeer̄i chi Na'incai Maleiwa t̄i pitshical̄irua tacij̄injatcal̄incat jim̄in" tam̄ishii j̄ia. Je chi Na'incai Maleiwa, nic̄ijeer̄i n̄n̄iqui chi Tashicaiya jim̄in wanaa s̄imaa nic̄ij̄ain t̄i tan̄iquicat jim̄in. numa taala calacá Jesús nam̄in na niquiraj̄incana.

juicio de Dios, porque ya ha sido condenado el que manda en este mundo.

¹² 'Tengo mucho más que decirles, pero ustedes no lo podrían entender ahora. ¹³ Cuando venga el Espíritu de la verdad, él les enseñará toda la verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino

que dirá todo lo que oye, y les hará saber las cosas que van a suceder. ¹⁴ El me dará honor a mí, porque recibirá de lo que es mío y lo dará a conocer a ustedes. ¹⁵ Todo lo que el Padre tiene es mío también; por eso dije que el Espíritu recibirá de lo que es mío y lo dará a conocer a ustedes.

La tristeza se cambiará en alegría

¹⁶Aashajaashi joo Jesús nichuccua nam̄in na niquiraj̄incana: —Motuujeechi taya juulia so'ú pali'ichon ca'í. Je jireechi taya mapa pali'i ca'í sichiquijee. numa taala calacá Jesús nam̄in na niquiraj̄incana.

¹⁷Naashajaajiraa calacá joo wane ne'ipa na niquiraj̄incana: —¿Jamalu'u cheje nin̄iqui wam̄in? "Motuujeechi taya juulia so'ú pali'ichon ca'í. Je jireechi taya mapa pali'i ca'í sichiquijee." numa ca'aca wam̄in, je "sica to'unajachin eem̄in chi Tashicai" numa ca'aca wam̄in.

¹⁸¿Jamalu'u cheje tia pitshicat "So'ú pali'ichon ca'í" numa ca'aca? Nójotsi watija ao. mishii naya.

¹⁹Nitija aot Jesús sinain nasaquireein nia. —Aashajaajiraashii jia sinain tan̄iqui, "Motuujeechi taya juulia so'ú pali'ichon ca'í. Jireechi taya mapa

La tristeza se cambiará en alegría

¹⁶ 'Dentro de poco, ustedes ya no me van a ver; pero un poco más tarde me volverán a ver, porque yo me voy a donde está el Padre.

¹⁷ Entonces algunos de sus discípulos se preguntaron unos a otros:

—¿Qué quiere decir esto? Nos dice que dentro de poco ya no lo vamos a ver, y que un poco más tarde lo volveremos a ver, y que es porque se va a donde está el Padre. ¹⁸ ¿Qué quiere decir con eso de "dentro de poco"? No entendemos de qué está hablando.

¹⁹ Jesús se dió cuenta de que

sichiquijee." sica tam̄in j̄im̄in. ²⁰Shiim̄in t̄i tamacat j̄im̄in. Je so'ú pali'ichon ca'í, talateer̄i sa'in wayuu eecai nójolin sinoujain tanain. Alu'ujasa jiacana, mojeer̄i ja'in s̄imaa jiyalájin. Otta sichiquijee tia, talateer̄i ja'in. ²¹Anas̄i tac̄ij̄ile j̄im̄in joolu'u t̄i: wane wayuu jier̄i eecai jemeyul̄in, ais̄i s̄im̄in saalii t̄i sichoncot. Je sichiqui jemeyul̄in, anas̄i sa'in. Motis̄i sa'in t̄i miliaacat. Talats̄i sa'in sichiquijee sujuittapa sichon. ²²M̄ishii acaa ja'in jiacana sinain mojuin ja'in joolu'u. Je sichiquijee mapa terapa jia, talateer̄i ja'in. Jaitt̄air̄i een wayuu eecai jashichin j̄im̄in, nójoleer̄i mojuin ja'in s̄it̄ima tia. ²³Je so'ú ca'icai tia ter̄injanacat o'ú jia, nójoleechi taya jis̄aquir̄in sinain casa. Shiim̄in t̄i tamacat j̄im̄in: Je casa sip̄ishua eecai juchunt̄in n̄im̄in chi Tashicai, m̄ileca juchuntule s̄imaa junoujain tanain, naapeer̄i j̄im̄in.

querían hacerle preguntas, y les dijo:

—Yo les dije que dentro de poco ya no me verán, y que un poco más tarde me volverán a ver. ¿Es esto lo que se están preguntando entre ustedes? ²⁰ En verdad les digo, que ustedes van a llorar y a estar tristes, pero la gente del mundo se alegrará. Sin

embargo, aunque ustedes estén tristes, su tristeza se cambiará en alegría. ²¹ Cuando una mujer va a dar a luz, se aflige porque le ha llegado la hora de dolor; pero después que nace la criatura, ni se acuerda del dolor, por la alegría que siente de que ha nacido un niño en el mundo. ²² Así también, ustedes se afligen ahora; pero yo

24 Je paalainca, nójotsi juchuntapi'in
nimin chi Tashicai suma jinoujain tanain.
Anasi juchuntule joolu'u. Míleca juchun-
tule joolu'u sumaa jinoujain tanain, naa-
peeri jimin. Talateeri ma'i ja'in sitima
tia. numa taala calacá Jesús namin na
niquirajincana.

Jesucristo, vencedor del mundo

25—Paalainca acijapi'ishi taya sichi-
qui wane casa eecai shirin wayuu saincin
ma simaa tequirajapi'in jia nichiqui
Maleiwa. Je so'ú wane ca'í pansaajeeri
taniqui jimin, sinain tacijeerin nichiqui
Maleiwa simaa nójoleerin tacijin jimin
sichiqui wane casa eecai shirin wayuu
saincin ma. 26-27 Je so'ú ca'icat tia,
juchunteeri nimir chi Tashicai simaa
jinoujain tanain. Nójoleechi tayain achun-
tiin nimir jipila sica alin jia nipila.

volveré a verles, y entonces su
corazón se llenará de alegría, una
alegría que nadie les puede qui-
tar.

23 'En ese día ya no me van a
preguntar nada. En verdad les
digo, que el Padre les dará todo
lo que le pidan en mi nombre.
24 Hasta ahora ustedes no han pe-
dido nada en mi nombre; pidan y
recibirán, para que se llenen de

alegría.

Jesucristo, vencedor del mundo

25 'Les he dicho estas cosas por
medio de comparaciones; pero
vendrá la hora en que ya no les
hablaré por medio de compara-
ciones, sino que les hablaré cla-
ramente acerca del Padre. 26 En
ese día ustedes le pedirán en mi
nombre; y no digo que yo voy a

Aishii jia nɪpɪla chi Tashicai, sɪca aliin taya jɪpɪla, sɪca jɪnoujain sɪmaa tantɪshin numa'anajee chi Tashicai. ²⁸Shiimain sɪmaa tantɪshin chajee iipɪnaajee nɪma'ana-jee Maleiwa yaamɪn yaa sa'acamɪn wayuu. Je joolu'u, o'uneechi taya tachuccua sa'acajee wayuu eemɪn chi Tashicai. numa taala calacá Jesús namɪn na niquirajɪncana.

²⁹Aashajaashi joo na niquirajɪncana nɪmɪn: —¡Atac! Pansaasɪ joo pɪnɪiqui wamɪn. Nójoiishi pia acɪjɪn wamɪn sɪchiqui wane casa eecai shirɪn wayuu saincɪn ma. ³⁰Watɪjaaichipa ao pia sɪnain pɪtɪjain sao casa sɪpɪshua. Nójotsɪ che'ujaain mɪn wayuu sɪpɪla sɪsaquirɪn pia. Anoujɪshii waya sɪmaa pɪntɪshin nɪma'anajee Maleiwa. nama calacá na niquirajɪncana nɪmɪn Jesús.

³¹Naashajaa calacá Jesús namɪn: —Anoujayɪliya jia joolu'u. ³²Otta mɪsia joolu'u, alɪ'ɪtsɪ jɪcalia sɪpɪla jɪpantajaain

rogar al Padre por ustedes, ²⁷ porque el Padre mismo les ama. Les ama, porque ustedes me aman a mí, y han creído que yo vine de Dios. ²⁸ Yo salí del Padre y vine a este mundo; y ahora dejo el mundo y voy otra vez al Padre.

²⁹ Entonces sus discípulos dijeron:

—Ahora sí estás hablando claramente, sin usar comparaciones. ³⁰ Ahora vemos que sabes todas las cosas, y no hay necesidad de que nadie te haga preguntas. Por esto creemos que has venido de Dios.

³¹ Jesús les contestó:

—¿Así que ahora creen? ³² Pues

tama'anajee jipialu'um̄in sinain wanewat̄in
 jia sinain jipit̄in taya tam̄iwa. Jaittäichi
 jipit̄in taya tam̄iwa, nójoishi taya tam̄i-
 wain, sica een Maleiwa tamaa waneepia.
 33T̄i tac̄jaitpacat j̄im̄in, tac̄jain sip̄ila
 anainjat̄in ja'in sit̄ima, sica jinoujain
 tanain. Nójo jiyo'ujaa a'in. Jaittäer̄i
 jashichin j̄im̄in t̄i manouj̄insatcal̄irua
 tanain, aneer̄i ja'in sica tacanaj̄in chi
 silālaacai wayuu eecai manouj̄in. numa
 taala calacá Jesús nam̄in na niquiraj̄incana.

Jesús ora por sus discípulos

17 ¹Shiasa s̄ichiquijee naashajaain
 namaa na niquiraj̄incana, éiracaashi
 Jesús iip̄inaam̄in sip̄ila aashajawaa
 n̄imaa Maleiwa: —Taataa, quettaas̄i joo
 tacaliya sip̄ila octaa. Anacaja joolu'u
 m̄fleca p̄í'iyat̄ile sim̄in wayuu sinain
 puchoin taya. Otta m̄shia pia, suwaa-
 jeechi pia wayuu simaa "Anashi ma'i chi

ya viene la hora, y es ahora mis-
 mo, cuando ustedes serán espar-
 cidos cada uno por su lado, y me
 dejarán solo. Pero no estoy solo,
 porque el Padre está conmigo.
 33 Les digo todo esto para que en-
 cuentren paz al confiar en mí. En
 el mundo ustedes tendrán que
 sufrir; pero tengan valor, pues yo

he vencido al mundo.

Jesús ora por sus discípulos

17 ¹ Después de decir estas
 cosas, Jesús miró hacia el
 cielo y dijo:

—Padre, ya llegó la hora. Da
 honor a tu Hijo, para que también
 tu Hijo te dé honor a ti. ² Pues

Maleiwacai. Pilashi ma'i nia." simaa simiinjat'in miin sitima ti taa'inreetcat.
²Puchon taya simaa silailaain taya wayuu sipishua pitima. Chi eecai paaneetin sipila ninoujain tanain, é'iranajaweeri na'in tatima sipila ayatinjachin nia maa waneepia sichiqujee octiin. ³Taataa, shiima'inya simaa waneeshin pia sinain Maleiwain. Otta mishia taya, pijinila taya, tayacai chi Jesucristocai anlia. Je na wayuucana eecana neraaj'in waya, é'iranajaweeri na'in sipila ayatinjanain naya maa waneepia. ⁴"Anashi ma'i chi Maleiwacai. Pilashi ma'i nia." map'isi wayuu miin, sica taa'inrin su'upala wayuu ti puluwataacat anain taya. ⁵Otta misia paalainca sumaleeiwa'aya, nójoliwa'aya ma, nójoliwa'aya wayuu, cojutshi taya pitima. Je joolu'u, anacaja m'leca pí'iyatile simiin wayuu sinain pilashin taya je sinain anain taya ma'aca cojut'in taya pitima paala simaiwa. numa calacá Jesús nimin Maleiwa.

tú has dado a tu Hijo autoridad sobre todos los hombres, para dar vida eterna a todos los que le diste. ³ Y la vida eterna consiste en que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien tú enviaste.

⁴ 'Yo te he glorificado aquí en el mundo, y he terminado lo que me mandaste hacer. ⁵ Ahora, pues, Padre, dame en tu presencia la misma gloria que yo tenía contigo desde antes que existiera el mundo.

⁶Aashajaashi joo Jesús nichuccua nimin Maleiwa: —Taataa, tacijapi'i achi-quit pucuaippa namin na tequirajincana na pijinalacana tanainmin sa'acajee ti manou-jiinsatcalirua. Puunejin paala naya. Je joolu'u pintirin naya tanainmin sipila nanoujain tanain. Je nayacana, nanouja anainri ti tachiquicat ti picijapi'icat paa-lainca namin. ⁷Natijaitpa ao simaa taashajaain pitshi eecai picijalain tamain je sinain taa'inrin ti puluwataacat anain taya. ⁸Tacijapi'in namin ti pitshicat picijapi'icat tamain. Je nayacana, naapa-japi'in taniqui. Natija aot sinain shiimain sinain tantishin ma'anajee. Nanoujain sinain pijinalain taya yaamin.

⁹Tachunteechi amin joo pia nao na tequirajincana. Nójoleechi tachunta amin pia sao wayuu eecai nójolin sinou-jain tanain. Na tachunteenacana ao min, naya na pijinilacana tamain. Tachunta aonuu min, sica nalailaapi'in pia paa-lainca. ¹⁰Je na tequirajincana, nanou-

⁶ 'A los que tú sacaste de entre el mundo para dármelos, les he hecho saber quién eres tú. Eran tuyos, y tú me los diste, y han obedecido tu mensaje. ⁷ Ahora saben que todo lo que me diste viene de ti; ⁸ pues les he dado el mensaje que tú me diste, y ellos

lo han aceptado. Se han dado cuenta de que de veras vine de ti, y han creído que tú me enviaste.

⁹ 'Yo te ruego por ellos; no ruego por los del mundo, sino por los que me diste, porque son tuyos.

¹⁰ Todo lo que es mío es tuyo, y lo que es tuyo es mío; y mi gloria

jain pinñiqui. Je wayuu eecana sinoujain pinñiqui, sinoujeeri tanñiquiya. Eejeeri wayuu wainma eecai simin "Anashi ma'i Jesús" simin tamín sica nanoujain tanñiqui na tequirajñincana.

11, Taataa, tatija aochi chi nójoicai tamaain, chi mojulaashicai. Nichepchiashi Satanás sica noonoin nima. Eetajñiya pia sinain maainjalain pia. Je joolu'u, o'uneechi taya má'anamin. Nójoleechi taya macatin sa'aca wayuu. Nayeena macataca na tequirajñincana. Anashii mñleca paa'inmajile na tequirajñincana suulia casa ee mojulaain, sica nanoujain pinain je sica puluwanaajalain naya tanainmin. Je nayacana, anasi mñleca wanaawale na'in ma'aca taya maa simaa wanaawain wa'in. 12 Je na tequirajñincana na puluwanaajalacana tanainmin, nójoiwa'aya to'unin nama'anajee, taa'inmajapñin naya suulia casa ee mojulaain, sica nanoujain pinain. Nójoishii naya amilo'ulin, sica taa'inmajin naya. Wanceshia nee chi nójoicai tamaain, chi mojulaashicai.

se refleja en ellos.

11 "Yo ya no me quedo en el mundo; pero ellos se quedan en el mundo, y yo me voy para estar contigo. Padre santo, cuida con tu poder a los que me diste, para que estén completamente unidos,

como tú y yo. 12 Cuando yo estaba con ellos en este mundo, cuidaba con tu poder a los que me diste, y los protegía. Ninguno de ellos se perdió, sino aquel que ya era un perdido, para que se cumpliera lo que dice la Escritura.

Nichepchiashi Satanás sica noonooín nímáa. Eetiñhiya nichiqui sulu'u ti caralocacat niniñiquimaajacat Maleiwa sinain nicatalain-jachin nuulia Maleiwa waneepia.

¹³Otta miñhia joo taya, o'uneechi taya má'anamiñ. Je ti tacijaitpacat namiñ na tequirajincana, nójoliwa'aya to'unñin nama'anajee, tacijain sipila talata-jatñin na'in waneepia ma'aca taya sinain talatñin ta'in. ¹⁴Tacijñin namiñ sipishua ti pichiqui picijapñicat tamñin. Je naya, maaliinsalii naya sipila wayuu eecai nójolñin sinoujain tanain, sica nójolñin miñca sa'in ti wayuucolñirua sinain manoujain tanain. Miñhi acaa ta'in sinain nójolñin miñca sa'in taya ti wayuucolñirua ti manoujñinsatcalñirua. ¹⁵Nójotsi tachuntñin miñ sipila pisaajñinjanain naya sa'acajee ti wayuucolñirua eecai manoujain. Ti tachuntacat miñ, shia sipila paa'inmajñinjanain naya suulia nanoujain niniñiqui Satanás, chi sñhañhaacai wayuu eecai nójolñin sinoujain tanain. ¹⁶Nójoishii miñca sa'in ti wayuucolñirua sinain manoujain tanain. Miñhi

¹² 'Ahora ya voy a donde tú estás; pero mientras estoy todavía en el mundo digo estas cosas, para que ellos se llenen de la misma alegría que yo tengo. ¹⁴ Yo les he dado tu mensaje, pero el

mundo los odia, porque ellos no son del mundo, como yo no soy del mundo. ¹⁵ No te pido que los saques del mundo, sino que los defiendas del diablo. ¹⁶ Así como yo no soy del mundo, ellos no son

acaa ta'in sinain nójolin mianca sa'in taya ti wayuucolirua ti manoujinsatca-
 lirua. ¹⁷Shiima'inya ti pumacat meenshi. Anasi m'leca piquirajile na tequirajincana ti pichiquicat sipila picatalin naya suulia ti mojulawaacat. ¹⁸Pijinila taya yaamin yaa sa'acamin wayuu. Mishia acaa na tequirajincana tatima simaa tajitin naya sa'acamin wayuu eecai nójolin sinoujain tanain sipila nacijainjatin tachiqui simin wayuu. ¹⁹Je joolu'u, anasi m'leca taapile tacuaippa min joolu'u sipila octin-jachin taya sica puluwataain taya sipila minjachinja taya octin. Je sitima tia, naapeeri nacuaippa na tequirajincana min sica shiimin ti piniquicat. numa calacá Jesús ninmin Maleiwa.

²⁰Aashajaashi Jesús nichuccua ninmin Maleiwa: —Taataa, nójoishi tachunta amin pia nao na tequirajincana namiwa. Tachunta aminchi pia sao ti wayuucolirua anoujainjatcat tanain sitima naniqui na tequirajincana. ²¹Je tachunta aminchi pia nao na anoujeenacana tanain,

del mundo. ¹⁷ Conságralos para ti mismo, por medio de la verdad; tu mensaje es la verdad. ¹⁸ Como me enviaste a mí entre los del mundo, así también yo los envío a ellos entre los del mundo. ¹⁹ Y por causa de ellos me consagro yo

mismo, para que también ellos sean consagrados por medio de la verdad.

²⁰ 'Pero no te ruego solamente por ellos, sino también por los que van a creer en mí después, al oír el mensaje de ellos. ²¹ Te

sipila wamaainjatiin na'in ma'aca tamaain pa'in je pumaain ta'in. Aneeri m'leca wamaale na'in sipila sinoujainjatiin wayuu eecai manoujain sinain pijinalain taya. Tachunta aochii naya miin sipila wanaawainjatiin na'in napishua na anoujeenacana tanain, ma'aca wa'in simaa wanaawain wa'in. ²²Lailaashi taya pitima sipila te'iyatiin pucuaippa simiin wayuu. Je joolu'u, lailaashii na tequirajincana tatima sipila ne'iyatiinjatiin tacuaippa simiin wayuu sipila wanaawainjatiin na'in ma'aca wa'in simaa wanaawain wa'in. ²³Eejeeri ta'in namaa na tequirajincana waneewaيرة nacua ma'aca eejeeriin na'in tamaa sipila wanaawainjatiin na'in napishua. Tachunta donuu na tequirajincana miin sipila sitijainjatiin wayuu tao eecai manoujain sinain pijinalain taya je sinain aliin naya pipila, ma'aca aliin taya pipila.

²⁴Taataa, cojutshi taya pitima paala simaiwa nojoliwa'aya saainjiniin ti

pido que todos ellos estén completamente unidos; que sean una sola cosa en unión con nosotros, oh Padre, así como tú estás en mí y yo estoy en ti. Que estén completamente unidos para que los del mundo crean que tú me enviaste. ²² Les he dado a ellos la misma gloria que me diste a mí,

para que sean una sola cosa, así como tú y yo somos una sola cosa. ²³ Yo en ellos, y tú en mí, para que ellos lleguen a ser perfectamente uno, y que así el mundo pueda darse cuenta de que tú me enviaste, y que los amas tanto como me amas a mí.

²⁴ 'Padre, tú me los diste, y

macat, sica aliin taya pipila. Anacaja joo m'fleca natiijaale tao na wayuucana sinain cojutin taya pitima ma'aca cojutin taya pitima paala simaiwa. Na tachuntacana ao min, naya na pijinalacana tanainmin. Anashije m'fleca tamaale naya chammin eeminjachiree taya. ²⁵Taataa, sitija áolu'u joo wayuu ti shiimaincat pitima. Jaittáichi nójolín shiraajin pia wayuu eecai manou-jain tanain, teraajin pia. Otta mishia na tequirajincana, natija aot simaa pijinalain taya. ²⁶Tequirajin naya sichiqui ti pucuai-ppacat. Je joolu'u naya'aya tequirajeena nachuccua sipila aijiraainjanain naya napila ma'aca aliin taya pipila. Tequirajin naya sipila namaain ta'in. numa calacá Jesús nimin Maleiwa. Quettaasi joo nintiqui nimin.

quiero que estén conmigo donde yo voy a estar, para que vean la gloria que me has dado; porque me has amado desde antes que el mundo fuera hecho. ²⁵ Oh Padre justo, el mundo no te conoce, pero yo te conozco, y éstos ya sa-

ben que tú me enviaste. ²⁶ Les he dado a conocer quién eres, y todavía te seguiré dando a conocer, para que el amor que me tienes esté en ellos, y para que yo mismo esté en ellos.

Llevan preso a Jesús

18 ¹O'untshi Jesús namaa na niquirajñincana sichiquijee naashajaain nĩmaa Maleiwa. No'una calacá waneemñin ss'ata wane wulopu, cantliasi Cedrón, suupñinaamñin wane wunu'uirua. ²Otta mĩshia Judas, chi aapñinjachicai nĩquii Jesús, niraajñin tĩ wunu'oliacat, sica nuutcajaa-pñin Jesús namaa na niquirajñincana yaa suupñinaa tĩ wunu'ucalñirua. ³Nĩsaajñin joo Judas wane surulaalñirua je waneirua waariairua, nawaariase na pĩche'ejanacana je na fariseocana. Sinta paata calacá tĩ surulaatcalñirua nĩmaa Judas ninainmñin Jesús namaa na niquirajñincana suupñinaamñin tĩ wunu'ucalñirua. Eesi rampala. Eesi chajaruuta nama'ana, nachajaruutse. Eesi wane siqui jotusĩ najapĩlu'u nanaquia so'ú tĩ wopucot.

⁴Otta Jesús, nĩtija aot tĩ aa'ina-jatcat nica. Niritcaa calacá sinainmñin

Llevan preso a Jesús

18 ¹Después que dijo estas cosas, Jesús salió con sus discípulos para ir al otro lado del arroyo de Cedrón. Allí había un huerto, donde Jesús entró con sus discípulos. ²También Judas, el que lo estaba traicionando, cono-

cía el lugar, porque muchas veces Jesús se había reunido allí con sus discípulos. ³Así que Judas llegó allí con una tropa de soldados y con algunos policías del templo enviados por los jefes de los sacerdotes y por los fariseos. Estaban armados y llevaban lámparas y antorchas. ⁴Pero como

ti surulaatcalիրua sinain een Judas shawatfin namaa. —¿Jarai jichajaaca achiqi? numa calacá Jesús simin ti surulaatcalիրua.

⁵—Nia wachajaaca achiqi Jesús chi Nazaretjeewaicai. suma calacá ti surulaatcalիրua nimin Jesús.

—Taya'aya tayacai. numa taala calacá Jesús namin.

⁶Aincuusi ma'i sa'in ti surulaatcalիրua sitima "Taya'aya tayacai" sica nimin Jesús simin. Ansinajaasi sichucua sinain su'unajain mólu'u sitima ninti-qui Jesús.

⁷Asoctishi Jesús nichucua simin ti surulaatcalիրua: —¿Jarai jichajaaca achiqi? numa calacá simin.

—Nia wachajaaca achiqi, Jesús chi Nazaretjeewaicai. suma calacá nimin.

⁸—"Taya'aya tayacai" mishi taya jimin. Je m'leca jichajaale tachiqui, anasi m'leca jiji'ile nachiqui na tequirajincana. numa calacá Jesús simin.

Jesús ya sabía todo lo que le iba a pasar, salió y les preguntó:

—¿A quién buscan?

⁶ Ellos le contestaron:

—A Jesús de Nazaret.

Jesús les contestó:

—Yo soy.

Judas, el que lo estaba traicionando, estaba allí con ellos. ⁶ Y

cuando Jesús les dijo: "Yo soy", se fueron de espaldas y cayeron al suelo. ⁷ Entonces Jesús volvió a preguntarles:

—¿A quién buscan?

Y ellos dijeron:

—A Jesús de Nazaret.

⁸ Jesús les dijo entonces:

— Ya les dije que soy yo. Si me

⁹Eetiijiliya nachiqui na niquirajjin-cana sinain nijitininjanain achiqúi. Nici-jala Jesús paala. "Je na tequirajjincana, na puluwanaajanacana tanainm̄in, nójoleena naya acatalain toulia." shia ti nimacat Jesús nim̄in Maleiwa paala.

¹⁰Je Pedro, chi niquirajjincai Jesús, eesi wane piinyalaat niseiwainpa'a. Ni-yuuta calacá ti piinyalaatcat nó'um̄in nichepchia chi pitche'ejachi lañlaashicai. Nishotta colocó simaa nujutirin niche'e niqialu'ujeejatcat. Malco ninilia chi nishottacai ache'e.

¹¹—Pi'itaa pipiinyalaatse sichuccua sulu'u sita. —numa calacá Jesús yaawala'aya nim̄in Pedro— Anasi taa'inrile ti nuluwataacat anain taya chi Tashicai jaittáichi m̄liain taya. Nójoleechiyaa m̄liain taya pa'inru'u. numa calacá Jesús nim̄in.

buscan a mí, dejen que estos otros se vayan.

* Esto fue para que se cumpliera lo que Jesús mismo dijo: "De los que el Padre me dio, no se perdió ninguno." ¹⁰ Entonces Simón Pedro, que tenía una espada, la sacó y le cortó la oreja derecha a uno

que se llamaba Malco, que era siervo del jefe de los sacerdotes.

¹¹ Pero Jesús le dijo a Pedro:

—Vuelve a poner la espada en su lugar. ¿Acaso crees que no debo sufrir la prueba que el Padre ha dispuesto que yo sufra?

Jesús ante el jefe de los sacerdotes

¹²Otta ti surulaatcalirua nımaa chi silaılaashicai namaa nawaariase na laılaayuucana judiocana, najapılu'ushi joo Jesús simaa nejitnajıin najapı. ¹³Namaa



Najapılu'ushi joo Jesús simaa nejitnajıin najapı.

Jesús ante el jefe de los sacerdotes

¹² Entonces los soldados de la tropa, con su comandante y los

policías de los judíos, tomaron preso a Jesús y lo amarraron. ¹³ Luego lo llevaron a la casa de Anás. Anás era suegro de Caifás,

calacá nia símaa no'unirín nínainmín
 chi judio laílaashicai caníliashi Anás pala-
 jana, nishimia Caifás. Otta chi Caifáscai
 aníli, nia chi pítche'ejachi laílaashicai
 so'ú juyacat tí. ¹⁴Nia chi acíjacalínca
 namín na judio laílaayuucana "Anashi
 m'íleca octile waneeshia sao tí wayuu-
 colírúa suulia su'utinín a'in tí judio-
 calírúa sípíshua." chi macai paala
 namín.

Pedro niega conocer a Jesús

¹⁵Nuushicajaa calacá Simón Pedro
 níchiirua Jesús, nímaa wane nuwala'ata.
 Niqueroto colocó chi wane níquirajíncai
 Jesús nímaa sulu'umín nípaatiase chi
 pítche'ejachi laílaashicai. Equerotshi
 síca níraajínín nítima chi pítche'ejachi
 laílaashicai. ¹⁶Otta míshia Pedro, macat-
 shi anooipa'a so'ulu'u tí paatiacat.

el que ese año era el jefe de los sacerdotes. ¹⁴ Este Caifás era el mismo que había dicho a los judíos que era mejor para ellos que un solo hombre muriera por la nación.

Pedro niega conocer a Jesús

¹⁵ Simón Pedro y otro discípulo

iban siguiendo a Jesús. El otro discípulo era conocido del jefe de los sacerdotes, de modo que entró con Jesús en el patio de la casa del jefe; ¹⁶ pero Pedro se quedó afuera en la puerta. Por esto salió el discípulo que era conocido del jefe de los sacerdotes, y habló con

Eesi wane jintut so'ulu'u ti paatiacat sinain a'inmajaa. Je chi nuwala'atacai Pedro, ajuittaashi nichuccua sipila naashajaain simaa ti jintutcot sipila niquerolin Pedro. Je sinain niquerolin Pedro, ¹⁷aashajaasi ti jintutcot nimin: —¿Nójoishi piain wane chi niquirajincái chira wayuucái ata'inacái joolu'u? suma calacá ti jintutcot nimin Pedro.

—Nójoishi tayain. numa calacá Pedro simin.

¹⁸Eeshii waneirua wayuu nichepchia chi pitche'ejachicái namaa wane nuwaariase sulu'u ti paatiacat. Epejishii mishaija sipila naaturajin, sica aliin jemiai. Eeshi Pedro shawatfin namaa sinain aatuluja.

El jefe de los sacerdotes interroga a Jesús

¹⁹Otta mishia Jesús, eeshi paílu'u sulu'u nipia Anás. Nisaquitna calacá

la portera y metió a Pedro. ¹⁷ Entonces la portera le preguntó a Pedro:

—¿No eres tú uno de los discípulos de ese hombre?

Pedro contestó:

—No, no soy.

¹⁸ Como hacía frío, los siervos y los policías habían hecho un

fuego de brasas y estaban de pie calentándose. Pedro estaba también allí con ellos, calentándose junto al fuego.

*El jefe de los sacerdotes
interroga a Jesús*

¹⁹ El jefe de los sacerdotes comenzó a preguntarle a Jesús quienes eran sus discípulos y qué era

Jesús nítima chi pítche'ejachicai nanain na niquirajincana je sínain tí niquirajacat anain.

²⁰Nísocta calacá Jesús ním̄in:
—Taashajaapí'ín su'upala wayuu wainma. Nójotsí taashajaapí'ín sujuuna wayuu. Tequirajapí'ín sá'aya cepí'ílee noutcajain na judiocana je sulu'u nipia Maleiwa cepí'ílee nacotchajain. ²¹¿Jamíshi písáquit calacá taya? Anasí m'íleca písáquiríle na aapajapí'ícana taníqui sínain casa tacíjapí'ícat achiqui. Naya atíjaaca sao tí taashajaapí'ícat achiqui. numa taala calacá Jesús ním̄in chi pítche'ejachicai.

²²Eeshi wane níwaariase chi pítche'ejachicai shawatín ní'ítpa'a Jesús. Níshe'eta calacá nia sítima níníqui. —Nójotsí anain píníqui ním̄in chi pítche'ejachicai. numa calacá ním̄in Jesús síchiquíjee níshe'etín.

lo que él enseñaba. ²⁰ Jesús le dijo:

—Yo he hablado públicamente delante de todo el mundo; siempre he enseñado en las sinagogas y en el templo, donde se reúnen todos los judíos; así que no he dicho nada en secreto. ²¹ ¿Por qué me preguntas a mí? Pregúntales a los que me han escuchado,

y que ellos digan de qué les he hablado. Ellos saben lo que yo he dicho.

²² Cuando Jesús dijo esto, uno de los policías del templo que estaba allí, le dio un golpe en la cara y le dijo:

¿Así contestas al jefe de los sacerdotes?

²³ Jesús le respondió:

23—Míleca mojule tanñiqui, picija tamíin, ¿jamíshi taya moju calacá tanñiqui? Míleca anale tanñiqui, nójoishi anain sipíla pishe'etiin taya. numa calacá Jesús nimíin.

24Sijitina calacá ti waariacaliirua nimaa Jesús nitima Anás eemíin Caifás chi pitche'ejachi laílaashicai.

Pedro niega otra vez a Jesús

25Eeshi Simón Pedro yaa anooipa'a shawatíin sínain aatuluja. Aashajaashii joo na wayuucana nimíin Pedro: —Aashin piayain wane na niquirajñincana Jesús. nama calacá na wayuucana nimíin Pedro. Otta míshia Pedro, onjulajaashi nichiqui símaa "Nójoishi tayain" símaa nimíin namíin.

26Eeshi wane nichepchia chi pitche'ejachi laílaashicai. Je nia, nipíshi chi wayuucái ajutitna ache'echicai paala nitima

—Si dije algo malo, di en qué está lo malo; pero si lo que dije está bien, ¿por qué me pegas?

24 Entonces Anás lo envió, atado, a Caifás, el jefe de los sacerdotes.

Pedro niega otra vez a Jesús

25 Entre tanto, Pedro seguía de

pie calentándose junto al fuego; y le dijeron:

—¿No eres tú uno de los discípulos de ese hombre?

Y Pedro lo negó, diciendo:

—No, no soy.

26 Entonces le preguntó uno de los siervos del jefe de los sacerdotes, que era pariente del hom-



Eeshi Simón Pedro yaa anooipa'a
sinain aatuluja.

Pedro. Nisocta calacá joo nimin Pedro:
—¿Terin pia nimaá sá'aya suupinaa ti
wunu'oliacat, ¿aashimin? numa calacá
nimin Pedro.

27 —Nójo. Nójoishi tayain chi
piracai nimaá. numa calacá Pedro nimin.
Sicootaleraja calacá ti caliinacat yaawala'a.

Jesús delante de Pilato

28 Nu'unitna calacá Jesús watta'a
maali nipialu'ujee Caifás sulu'umin ti
cuateecat, ti lailaapiacat eeree niyatáain
chi silailaacai ma, Pilatocai anlia.
Wayuu Romajeewai nia. Nójoishi judioin.
Otta na judiocana nimaá Jesús, nójoishii
equerotin nipialu'umin Pilato, sica Roma-
jeewalin nia. Je nacuaippa na judiocana,
nójoishii equeroteein sa'acamin wayuu
eecai nójolin judioin. Máleca nequerotile,
mojeena naya sinain ecawaa sinain ti
mi'iraacat. Je ti mi'iraacat, sipila sotiin-
jatin na'in nachiqui na natuushicana sinain
nujuttirin Maleiwa sulu'ujee ti macat

bre a quien Pedro le había cortado
la oreja:

—No te ví yo en el huerto con
él?

27 Pedro lo negó otra vez, y en
ese mismo momento cantó un ga-
llo.

Jesús delante de Pilato

28 Entonces llevaron a Jesús de
la casa de Caifás al palacio del go-
bernador. Ya comenzaba a ama-
necer, y los judíos no entraron en
el palacio, para no hacerse im-

Egipto sinain nisaajin chajee chá'aya.

²⁹Nijuitta calacá Pilato anooipa'amñin sipila nisaquirin na judiocana ninain Jesús: —¿Jamishii jia jicijaca nichiqui tamñin sinain caainjaraliin? ¿Casa naa'inraca? numa calacá Pilato namñin.

³⁰Nasocta calacá na judiocana nimñin: —Míleca nójoire caainjaraliin, nójoishiije waapa equi mñin. nama calacá na judiocana nimñin Pilato.

³¹—Jumaapa nia, jaa'inraiwa ti equirajinacali anain jia sipila jaa'inrin. numa calacá Pilato namñin.

—Je ti wachecat, anasi míleca nu'utinile a'in. Otta wayacana, nójoishii lailaain sipila wo'utin sa'in wayuu, sica juluwataain sao ti macat. Pia anaca sipila o'utaa sa'in wayuu sica lailaain pia. nama calacá na judiocana nimñin Pilato.

³²Nójoishi o'utinajachin a'in Jesús sinain ni'ina'anñin sica ipa ma'aca nacuaippa na judiocana simaa no'utin sa'in wayuu.

puros ceremonialmente, pues entonces no podrían comer la cena de la pascua. ²⁹ Por eso Pilato salió para hablarles, y les dijo:

—¿De qué acusan a este hombre?

³⁰ Ellos le contestaron:

—Si no fuera un criminal no te lo habríamos entregado.

³¹ Entonces Pilato les dijo:

—Llévenselo ustedes, y júzguenlo conforme a la ley de ustedes mismos.

Los judíos le contestaron:

—Pero nosotros los judíos no tenemos derecho de dar muerte a nadie.

³² Así se cumplió lo que Jesús

Alu'ujasa n̄ic̄jain paala Jesús s̄im̄in wayuu s̄inain nu'utinajachin a'in s̄inain wane wunu'u.

³³Niqueroto colocó joo Pilato n̄ichucua pālu'um̄in s̄imaa neenac̄in Jesús ninainm̄in. —¿Nójoishi piain chi aluwa-taashicai wayuu judio? numa calacá Pilato n̄im̄in Jesús.

³⁴Nisaquira calacá Jesús n̄im̄in. —Je t̄i macat tam̄in, ¿p̄itshi p̄ile'eru'ujeejat? ¿Shia p̄itshi eecai s̄ic̄j̄in wayuu m̄in tachiqui? numa taala calacá Jesús n̄im̄in.

³⁵—Nójoishi judioin taya. Na aapacana piquii, naya na p̄ip̄ishicana judiocana ó'ulaca na p̄itche'ejanacana. ¿Casa paainjalaca noulia? ¡P̄ic̄ja tam̄in! numa calacá Pilato n̄im̄in Jesús.

³⁶—Wane'iya s̄im̄in tacuaippa s̄inain taluwataain wayuu. Nójoishi taya m̄inca nacuaippa na lālaayuucana yaacana s̄inain aluwatawaa. M̄inca wanaawaleje ta'in

había dicho sobre la manera en que tendría que morir. ³³ Pilato volvió a entrar en el palacio, llamó a Jesús y le preguntó:

—¿Eres tú el Rey de los judíos?

³⁴ Jesús le dijo:

—¿Eso lo preguntas tú por tu cuenta, o porque otros te lo han dicho de mí?

³⁵ Pilato le contestó:

—¿Acaso yo soy judío? Los de tu nación y los jefes de los sacerdotes son los que te entregaron a mí. ¿Qué has hecho?

³⁶ Entonces Jesús le contestó:

—Mi reino no es de este mundo. Si lo fuera, entonces mis seguidores habrían peleado para que

namaa, atcaashiije na tequirajjincana
suulia taapin'in equi nam'in na judio
lahaayuucana. numa calacá Jesús nim'in.

37—¿Acaa aluwataashijasa pia wayuu?
Pictja tam'in, tatijaiwa sao. numa calacá
Pilato nim'in Jesús.

—Aluwataashicaiyaa taya wayuu pa'in-
ru'u yaa sao ti macat. Nijinala taya
Maleiwa yaa sa'acamin wayuu. Jemeeshi
taya sipila tequirajjin nichiqui chi Malei-
wacai sim'in wayuu. Je chi eecai ninou-
jain ti shiimaincat, naapeeri taniqui.
numa calacá Jesús nim'in.

38—¿Jalasi wayuu ce sitijain sao
ti shiimaincat? Nójotsi. numa calacá
Pilato nim'in Jesús.

Jesús es sentenciado a muerte

Je Pilato sichiquijee naashajaain
numaa Jesús, ojuittishi anooipa'am'in
sipila naashajaain simaa ti judiocolirua.

yo no fuera entregado a los judíos.
Pero mi reino no es de aquí.

37 Entonces Pilato le dijo:

—¿Así que tú eres rey?

Jesús le contestó:

—Soy rey, como tú lo dices. Yo
nací y vine al mundo para decir
lo que es la verdad. Todos los que
obedecen la verdad, escuchan lo

que yo digo.

38 Pilato le dijo:

—¿Y qué es la verdad?

Jesús es sentenciado a muerte

Después de hacer esta pregun-
ta, Pilato salió otra vez a hablar
con los judíos, y les dijo:

—Nójotsi tanoujain jim̄in símaa caainja-
raliin Jesús. numa calacá Pilato nam̄in.
39 Je nacuaippa na judiocana so'ú
tí mi'iraacat, ojuittitnapi'ishi wane píree-
sashi nitima Pilato nam̄in. Aashajaashi
joo Pilato nam̄in: —¿Jichec̄in sipileerua
niain tajit̄in Jesús jim̄in, chi aluwataa-
shicai jia? numa calacá Pilato nam̄in na
judiocana.



"Nójo. Anashi m̄fleca niale pujuittir̄in
Barrabás wam̄in."

<p>—Yo no encuentro ningún delito en este hombre. 39 Pero ustedes tienen la costumbre de que</p>	<p>yo suelte para ustedes a un preso durante la fiesta de la pascua; ¿quieren, pues, que les deje libre</p>
--	---

40—Nójo. Anashi m'leca niale pujuittir'in Barrabás wam'in. nama calacá na judiocana nim'in Pilato. Otta m'ishia Barrabás, wayuu caruwarai.

19 ¹Nijitina calacá Jesús nitima Pilato sulu'um'in ti cuateetcat sipila nichaa-jin'in wainmatua ninainru'upinaa sica wane jiico manierasí sitima ti surulaatcalirua. ²Shi'itaa calacá ti surulaatcalirua

wane saalajaa niqui queimses sinain niqui Jesús. Shi'itaana calacá joo ninain Jesús wane culuulu anasí, jepisiya atalí, m'f'sica nashe'in na la'laayuucana sulu'u ti macat.

³Siritcaa calacá ti surulaatcalirua ninainm'in Jesús simaa wanesawaliin ninainm'in. —¿Casachiqui? Piacai aluwataashicai wayuu judio. sima calacá nim'in simaa shime'erainpalain nia simaa sishe'et'in nia.

⁴Nujuitta calacá Pilato anooipa'am'in nichuccua sipila naashajaain namaa na judiocana. —Caatei, tojuittireechi

al Rey de los judfos?

⁴⁰ Entonces todos volvieron a gritar:

—¡A ése no! ¡Suelta a Barrabás!

Y este Barrabás era un ladrón.

19 ¹ Entonces Pilato tomó a Jesús y mandó azotarlo.

² Los soldados pusieron en la ca-

beza de Jesús una corona tejida de espinas, y lo vistieron con una ropa de color morado. ³ Luego se acercaron a él, diciendo:

—¡Viva el Rey de los judfos!

Y le dieron golpes en la cara.

⁴ Pilato entonces volvió a salir, y les dijo:

—Miren, lo saco acá para que

joolu'u nia jinainm̄in, s̄ica nójol̄in tanou-
jain jim̄in s̄imaa caainjaraliin nia. numa
calacá Pilato nam̄in.

⁵Nujuitta calacá joo Jesús anooi-
pa'am̄in. Cashe'inyaashi n̄ishe'in wane
wayuu lailaashi. Caalajayaas̄i niquii wane
casa queimses̄i. —Anii chi wayuuc̄ai.
¡Jiiraca n̄im̄in! numa calacá Pilato nam̄in
na judiocana.

⁶Otta na p̄itche'ejanacana je na
nawaariasecana, nerapa Jesús, —Anacaja
m̄fleca picacherir̄ile s̄ip̄ila o'utina a'in.
nama calacá cojuyatua n̄im̄in Pilato s̄imaa
emetul̄in nan̄iqui.

—Nójo. ¡Ji'icajaa jumaala yaajee
nia, j̄icacheriraiwan! Nójots̄i tanoujain
jim̄in s̄imaa caainjaraliin nia. numa
calacá Pilato nam̄in.

⁷—Nójo. Anashi p̄iale s̄ica een
wane p̄itshi ashajuushi wam̄in. Je saa-
shin t̄i p̄itshicat, anashi m̄fleca nu'utin̄ile
a'in saaliinjee "N̄ichon Maleiwa taya"

se den cuenta de que no encuen-
tro en él ningún delito.

⁵ Y salió Jesús, con la corona
de espinas en la cabeza y vestido
con aquella ropa morada. Enton-
ces Pilato les dijo:

—¡Aquí está el hombre!

⁶ Cuando lo vieron los jefes de
los sacerdotes y los policías, co-

menzaron a gritar:

—¡Crucificalo! ¡Crucificalo!

Pilato les dijo:

—Pues llévenlo y crucifíqueno
ustedes, porque yo no encuentro
ningún delito en él.

⁷ Pero los judíos le contestaron:

—Nosotros tenemos una ley, y
según nuestra ley debe morir, por-

nimapi'in. nama calacá na pítche'ejancana
nimin Pilato.

⁸Ayo'ujaasi joo na'in Pilato nichuc-
cua sitima naniqui na judiocana. ⁹Nique-
roto colocó joo Pilato sulu'umin ti cua-
teetcat nichuccua pailu'umin nima Jesús
sipila naashajaain nima Jesús: —¿Jala-
jeewai pia? numa calacá ninin. Cocta
calacá Jesús nuulia.

¹⁰Sica nójolin nisoctin Jesús,
—¿Jamishi cocta ca'aca pia toulia?
¿Nójotsi pitija ao simaa lailaain taya
sipila tojuittirin pia je sipila tacacheririn
pia? numa calacá Pilato ninin.

¹¹—Máleca nójolule lailaain pia
nitima Maleiwa, nójoishije pia lailaain
toulia. Je sicajee tia, nia caainjaraica
chi aapacai tequii min. numa calacá
Jesús ninin Pilato.

¹²Je sichiquijee tia, jilijasi na'in
Pilato sipila nujuittirin Jesús.

que se ha hecho Hijo de Dios.

⁸ Al oír Pilato esto, tuvo más
miedo todavía. ⁹ Entró de nuevo
al palacio, y preguntó a Jesús:

—¿De dónde eres tú?

Pero Jesús no le contestó nada.

¹⁰ Entonces Pilato le dijo:

—¿A mí no me contestas? ¿No
sabes que yo tengo autoridad para

crucificarte y tengo autoridad tam-
bién para ponerte en libertad?

¹¹ Jesús le contestó:

—No tendrías ninguna autori-
dad sobre mí, si Dios no te la hu-
biera dado; por eso, el que me
entregó a ti es culpable de mayor
pecado que tú.

¹² Desde ese momento Pilato

Otta na judio lañlaayuucana, owoolo-
laasi naniqui nimin: —Mñleca pujuittirile
chi wayuucai, nójoleechi pia aleewain
nima César, chi silañlaacai wayuu Roma-
jeewat. Chi wayuu eecai lañlaween nia
na'inru'u sinain aluwatawaa, ni'iniweechi
César. nama calacá nimin Pilato.

¹³Shiasa naapapa Pilato naniqui na
judio lañlaayuucana, naanecin joolu'u Jesús
ninainmin anoopa'amín. Ojoyolooshi
Pilato joolu'u eepi'ílee nojoyoloin sipila
aapiraa wayuu sipila o'utina a'in je sipila
sijititnin achiqi. Je sinilia ti nicca-
ñleecat Pilato sica hebreo, "Gabata".
Je tia malu'uluu, "Sipa'a sementa". ¹⁴Je
ti naashajaacat o'ú nima Jesús, shia
wane ca'í sipilapina ti mi'iraacat. Ma'aca
cale'o ca'icat, aashajaashi Pilato namín
na judiocana: —Anii chi aluwataashicai
jia. ¡Jiiracaa nimin! numa calacá
Pilato namín na judiocana sinain ní'iya-
tiin Jesús namín.

¹⁵—Pi'icajaa maala yaajee nia,

¡Cualquiera que se hace rey, es
enemigo del emperador!

¹³ Entonces Pilato, al oír esto,
mandó sacar a Jesús y se sentó
en el tribunal, en el lugar que en
hebreo se llamaba Gabata, que
quiere decir el Empedrado. ¹⁴ Era
como mediodía del día antes de

la pascua. Entonces Pilato dijo a
los judíos:

—¡Aquí tienen a su rey!
buscaba la manera de dejar libre
a Jesús; pero los judíos le gri-
taron:

—¡Si lo dejas libre, no eres
amigo del emperador romano!

picacheriraiwan sipila o'utina a'in. nama calacá nimin Pilato sinain emetulin naniqui.

—¿Jamijnachi tacacherira ca'aca chi aluwataashicai jia? numa calacá Pilato namin.

—Nójoishi niain chi aluwataacai waya. Nia aluwataaca waya César nimiwa. nama calacá nimin.

¹⁶Je Pilato naapapa naniqui, nijita calacá Jesús namaa na wayuucana sipila nicache'enin sipila o'utina a'in shí'ire talatin na'in na judiocana numaa.

La crucifixión

¹⁷Nijita calacá Jesús simaa najat-tinin sitima wane surulaalirua eemin wane naumna. Je sinilia ti naumnacat sica hebreo, Gólgata. Je tia malu'uluu, "Shiimse Equiyi". Otta mishia Jesús, nili'ijin ti wunu'ucot aCACHE'eninjachicat

¹⁵ Pero ellos gritaron:

—¡Que muera! ¡Que muera!
¡Crucifícalo!

Pilato les dijo:

—¿Acaso voy a crucificar a su rey?

Pero los jefes de los sacerdotes le contestaron:

—Nosotros no tenemos más rey

que el emperador romano.

¹⁶ Con esto, Pilato lo entregó a ellos para ser crucificado, y ellos se lo llevaron.

La crucifixión

¹⁷ Jesús salió, pues, llevando su cruz, para ir al lugar que llamaban La Calavera, que en hebreo



Nih'ejin Jesús t' wunu'ucot acache'eninjachicat
anain nia.

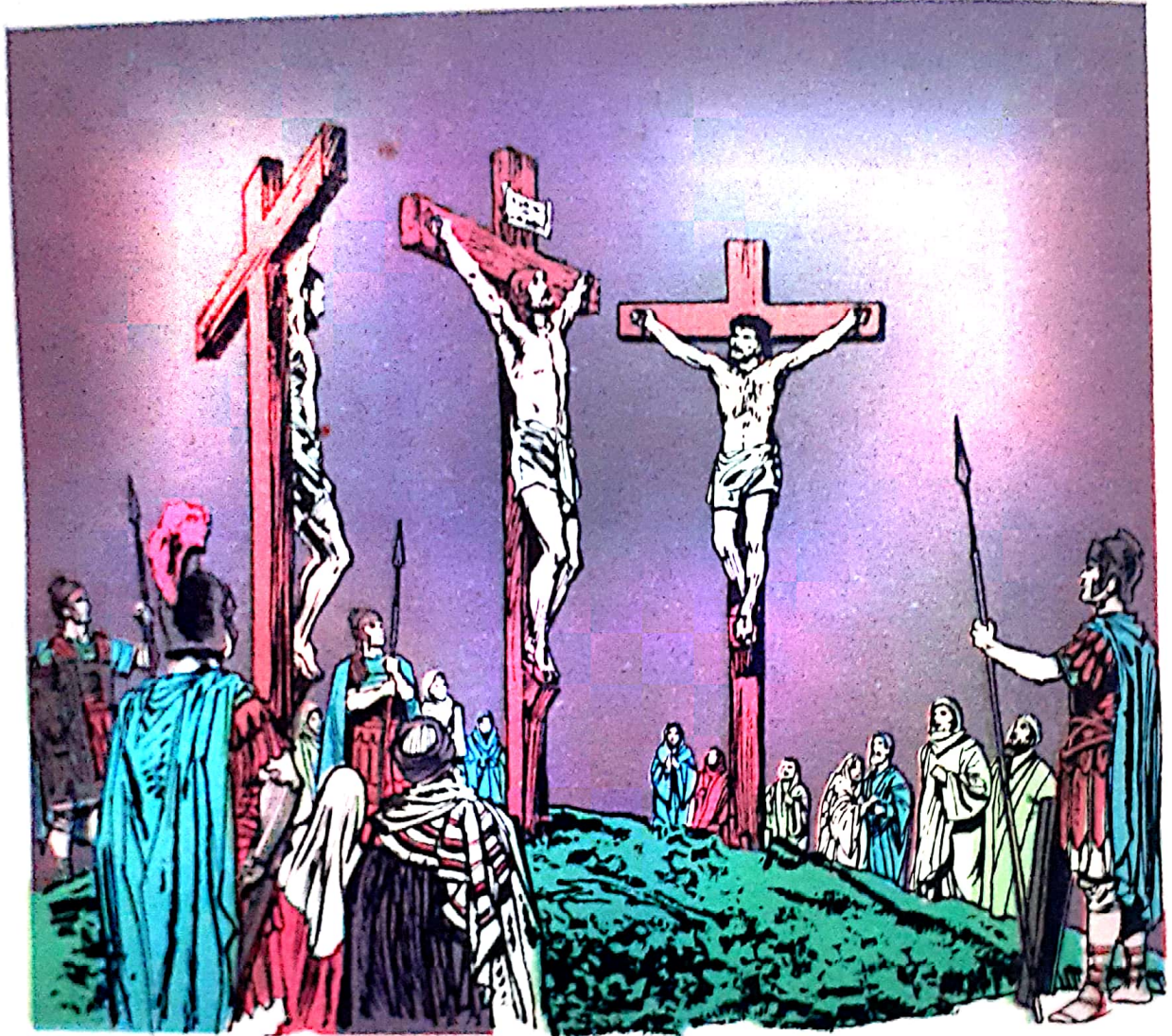
anain nia. ¹⁸Nacachet calacá Jesús sinain nachinain ti najapicat sinain ti wunu'ucot sipila no'utiin na'in. Antitnishi wane wayuu piamashii sipila o'utina a'in wanaa nima Jesús. Acache'enishi na apinshii shiicana. Naatawashii sinain wane wunu'u. Acache'enishi Jesús pasanain nanain.

¹⁹Nishajin Pilato nichiqui Jesús sinain wane caralocata sipila ni'itainjatin sinain ti wunu'ucot eere cachetin nia. "Anii Jesús chi Nazaretjeewaicai, chi aluwataashicai wayuu judio" misit siniqui ti caralocatac. ²⁰Ashajinisi ti pitshicat sica pitshi apininsi. Wane sica hebreo, naniqui na judiocana, je wane sica griego, je wane sica latín, naniqui na wayuu Romajeewaliicana. Alatisi wayuu judio wainma sica pejein ti naumnacat sinain Jerusalén. Je sica shajinin ti nichiquicat Jesús sica pitshi apininsi, aasha-je'enisi sitima wayuu wainma.

²¹Naashajaa calacá na judio pitche'ejanacana nimin Pilato: —Je siniqui ti

se llama Gólgota. ¹⁸ Allí lo crucificaron, y junto con él crucificaron a otros dos, uno a cada lado, y a Jesús en medio. ¹⁹ Pilato mandó poner sobre la cruz un letrero que decía: "Jesús de Nazaret, Rey de los judíos." ²⁰ Mu-

chos de los judíos leyeron ese letrero, porque el lugar donde crucificaron a Jesús estaba cerca de la ciudad, y el letrero estaba escrito en hebreo, griego y latín. ²¹ Por eso los jefes de los sacerdotes de los judíos le dijeron a



Nacachet calacá Jesús sinain nachinain ti
najapicat sinain ti wunu'ucot
sipila no'utin na'in.

caralocacat, "Chi aluwataashicai wayuu judio" misì sinìiqui. Anasì m'ileca pí'iratile tì pìtshicat sinain "Chi aluwataashiyaacai wayuu judio na'inru'u" sinain m'in pìtima sinìiqui. nama calacá nìmin Pilato.

22—Anasì tì tashajacat. Nójoleerì té'iratiin. numa calacá Pilato nam'in.

23 Je sinain cachetiin Jesús sinain tì wunu'ucot, ocotchajinìsì tì nìshe'incat sítima surulaat pienchisì. Nacatajiraa calacá shia naca. Je tì naanalacat, shia wane culuulu anasì, mayapíjuusat.

24-25 Aashajiraashii na surulaatcana: —Anasì m'ileca nójolule wasicìjirain. Anasì wacanajiraale sao. nama calacá. Acanajiraashii naya sao.

Eetijiliya nàchiqui na surulaatcana. Ashajuushi paalainca sulu'u caralocata nìniiquimaajacat Maleiwa: "Nacatajiraain tashe'in sinain nacanajirain sao." misì sinìiqui tì caralocacat sìchiqui nìshe'in

Pilato:

—No escribas "Rey de los judíos"; más bien escribe "El que se dice ser Rey de los judíos."

22 Pero Pilato les contestó:

—Lo que escribí, así se queda.

23 Después que los soldados crucificaron a Jesús, recogieron su ropa y la dividieron en cuatro

partes, una para cada soldado. Tomaron también la camisa, y como era sin costura, tejida de una sola pieza de arriba abajo, 24 los soldados se dijeron unos a otros:

—No la rompamos; mejor echemos suertes sobre ella, para ver a quién le toca.

Jesús. Je joolu'u saa'inapa tia natima na surulaatcana, antisi joolu'u sicalia ti minacat paalainca.

Je eeree cachetiin Jesús, eesi ti niicat shawatfin si'itpa'a ti wunu'ucot ti cachetacat anain nia. Eesi wayuu apiniinsi simaa: wane ni'iri ó'ulaca nierin Cleofas ti Maríacat anlia, ó'ulaca María Magdalena.

²⁶Otta mishia Jesús nirapa ti niicat, aashajaashi simin sinain een shia shawatfin ni'itpa'a chi niquirajincai chi aishicai nipila: —Maachee, meechee na'in nia puchon. mishi Jesús simin nao chi niquirajincai.

²⁷Aashajaashi Jesús nimin chi niquirajincai: —Meeta sa'in pui shia. mishi Jesús nimin sao ti niicat. Je sichiquijee tia, na'inmajin nii Jesús chi niquirajincai.

Así se cumplió la Escritura que dice: "Repartieron mi ropa entre ellos, echando suertes sobre ella." Así, pues, lo hicieron los soldados.

²⁵ Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, la hermana de su madre, María la esposa de Cleofas, y María Magdalena. ²⁶ Cuan-

do Jesús vio a su madre, y de pie junto a ella al discípulo a quien él quería mucho, dijo a su madre:

— Madre, ahí tienes a tu hijo.

²⁷ Luego le dijo al discípulo:

Ahí tienes a tu madre.

Y desde entonces ese discípulo la recibió en su casa.

Muerte de Jesús

²⁸Je sichiquijee tia, nitija aot Jesús simaa queraain sipishua nitima ti nuluwataacat anain nia Maleiwa. —Minyáa-sishi taya. numa calacá. Eetijiliya nichiqui Jesús sinain aliinjatiin minyáasi nimin. Ashajuushi paalainca sulu'u ti caralocacat niniquimaajacat Maleiwa.

²⁹Eesi wane iita yaa mólu'u calu'usi wane asishi ishisi. Acholetitnisi wane maawii shirocu ti asishicat shi'iru'u wane luunia sipila shi'itaaninjatiin naanicalu'u Jesús sipila nisiinjatiin shia. ³⁰Shiasa sichiquijee nisiin Jesús, —Quettaaitpa sipishua tatima ti nuluwataacat anain taya Maleiwa. numa calacá Jesús sinain nijepilin niquii sinain sajattin na'in.

Muerte de Jesús

²⁸ Después de esto, como Jesús sabía que ya todo se había cumplido, y para que se cumpliera la Escritura, dijo:

—Tengo sed.

²⁹ Había allí un jarro lleno de

vino malo; y entonces remojaron una esponja en ese vino, la pusieron en una rama de hisopo y la alzaron hasta su boca. ³⁰ Jesús tomó el vino malo, y luego dijo:

—Todo está cumplido.

Entonces inclinó la cabeza, y murió.

Un soldado abre con su lanza
el costado de Jesús

³¹Je ti ca'icat octacat o'ú Jesús, shia wane ca'í sipilapinaa sheemeraain ti judiocolirua. Anasi ma'i ti ca'icat sheemeraacat o'ú sica eení wayuu wainma sinain ti mi'iraacat. Je na judiocana, nójotsi nacheciin sinain cachetiin na octishiicana so'ú ti ca'icat eemeraanacat o'ú.

Aashajaashii na judio lañlaayuucana nima Pilato: —Anasi m'ileca sishate'enile nasa'a na cachetishiicana, octaiwa maala, sipila nashacatitnin sipila nali'ijinjin yalajee yala. nama calacá na judiocana ninin Pilato.

³²Nashawalaa calacá na surulaatcana nanainmin na cachetishiicana sinain nashate'erin nasa'a. Nashate'era calacá nasa'a na wayuucana piamashiicana cachetishiicana na'atalu'u Jesús. ³³Alu'ujasa

*Un soldado abre con su lanza
el costado de Jesús*

³¹ Era el día antes de la pascua, y los judíos no querían que los cuerpos quedaran en las cruces en el día de descanso, pues ese día de descanso era un día muy solemne. Por esto le pidieron a

Pilato que mandara quebrar las piernas de los que estaban crucificados, y que quitaran sus cuerpos de allí. ³² Entonces los soldados fueron y quebraron las piernas del primero, y también del otro que estaba crucificado con Jesús. ³³ Pero al acercarse a Jesús, vieron que ya estaba muerto,

Jesús, sica octiin nia nerñin, nójotsí nashate'erñin nisa'a.

³⁴Otta mishia wane surulaat, nuso-tiin similatu'u nichira Jesús sica wane cachueera casa e'itchíri. Síparala calacá nisha simaa sujuitiin wñin simaa ti nishacat.

³⁵Shiimain ti tashajacat nichiqui Jesús, sica terñin sipishua sica to'ú ti nucuaippacat sinain octaa. Je joolu'u, tashajñin nichiqui sipila sinoujainjatñin wayuu sinain niain chi Cristocai añlia.

³⁶Je caca'iya paala sipilapinaa jemeeliin Jesús, eetijiliya nichiqui sinain octajachin nia. Ashajuushi paalainca sulu'u ti caralocacat ninñiquimaajatecat Maleiwa. "Nójo-leerí ayitñinñin niimse" misí sinñiqui ti caralocacat ninñiquimaajatecat Maleiwa nichiqui Jesús. ³⁷Je wane pitshi: "Éira-caajeena nimñin chi asotinñishicai. misí sinñiqui ti caralocacat.

y por eso ya no le quebraron las piernas.

³⁴ Sin embargo, uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y al momento salió sangre y agua. ³⁵ El que cuenta esto es uno que lo vio, y dice la verdad; pues él sabe que dice la verdad,

para que ustedes también crean. ³⁶ Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Escritura que dice: "No le quebrarán ningún hueso." ³⁷ Y hay otra parte de la Escritura que dice: "Verán al que hirieron."

Jesús es sepultado

³⁸Eeshi wane niquirajincai Jesús, Josécai anilia, chajeewai Arimatea. Nójotsi nicijapi'in simaa ninoujain ninain Jesús, sica moolin nia neema na judio lailaayuucana. SichiQUIJEE octin Jesús, o'unishi José eemin Pilato sipila naasha- jaain nima na Jesús sipila nishacati- rinjachin nia sinainjee ti wunu'ucot eere nia. —Anacaja'aya. ¡Pishacatira maatan! numa calacá Pilato ninin José.

Ninta calacá José ninainmin Jesús eere nia cachetin sipila nishacatirin- jachin nia sinainjee ti wunu'ucot simaa nli'ijainjachin nia yalajee. ³⁹Nicodemo, chi antishicai sawai paala ninainmin Jesús, ninta calacá joo ninainmin Jesús wanaa nima José. Nli'ijain Nicodemo wane wunu'u jemeta eejuu sipila sojoitti- nin nima Jesús. Je sinilia ti wunu'ucat jemeta eejuutcat, "miira" sinilia wane, je

Jesús es sepultado

³⁸ Después de esto, José, del pueblo de Arimatea, que era un seguidor de Jesús, aunque en secreto por miedo a los judíos, le pidió permiso a Pilato para lle-

vase el cuerpo de Jesús. Pilato le dio permiso, y José fue y se llevó el cuerpo. ³⁹ También Nicodemo, el que antes había ido a hablar con Jesús de noche, llegó con unos treinta kilos de especias, una mezcla de mirra y áloes.

wane, "áloe." Jawatsi ma'i, ma'aca
apiniin shiquii kilo eera.

⁴⁰Nashacatira calacá joo chi octi-
shicai sinainjee ti wunu'ucot. Noco'olo
colocó nia. Je ti wunu'ucot jemeta



Eesi wane pai acumajuushi sica ipa.
Najoitta calacá Jesús yaa sulu'u.

⁴⁰ Así que José y Nicodemo tomaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron con vendas perfumadas con esa mezcla, según la cos-

eejuutcat, ne'itaain sulu'u ti culuutcot noco'olocat aca. Shia sicuaippa wayuu sipila ojoittinaa natima na judiocana.

⁴¹Eesi wane wunu'olia si'itpa'a ti naumnacat eejeechiree nu'utinin a'in Jesús. Eesi wane pai acumajuushi sica ipa yaa suupinaa ti wunu'oliacat sipila sijoittinjinjatin wayuu sulu'u. Jequet acumajuushin. Mojoittujuuyilia wayuu sulu'u.

⁴²Najoitta calacá Jesús yaa sulu'u, sica pejein nanain. Nójotsi nachecin sipila mojoittujuuin nia so'ú ti ca'icat eemera-waacat o'ú.

La resurrección de Jesús

20 ¹Je rimiico'u sichiqujee ti ca'icat eemerawaacat o'ú, antisi María Magdalena eeiwa'aya aiccat sinainmin ti paicat eere nojoittinin Jesús. Shira calacá ti shirousecat pooitin sa'ato'u

tumbre que los judíos tienen para enterrar a los muertos. ⁴¹ En el lugar donde crucificaron a Jesús había un huerto, y en ese huerto había un sepulcro nuevo donde todavía no habían puesto a nadie. ⁴² Allí pusieron el cuerpo de Jesús, porque ese sepulcro estaba cerca y porque ya iba a empezar

el día de descanso de los judíos.

La resurrección de Jesús

20 ¹ El primer día de la semana, María Magdalena fue al sepulcro muy temprano, cuando todavía estaba oscuro; y vio que ya no estaba puesta la piedra que tapaba el sepulcro.

ti so'ucot. Wane ipa miyo'u ti shirou-
 secat. ²Suwataa calacá María nanainm̄in
 niquiraj̄in chi oct̄ishicai, chi Simón Pedro-
 cai n̄imaa chi niquiraj̄in aishicai n̄ip̄ila.
 —Ayu'un̄ishi chi Ayanamajitshicai sulu'ujee
 ti paicat. Nójots̄i watija ao eem̄inree
 n̄il̄i'ij̄in̄in. suma calacá María nam̄in
 na niquiraj̄incana.

³Nuwataa calacá Pedro n̄imaa chi
 nuwala'atacai sinainm̄in ti paicat s̄it̄ima
 sin̄iqui María. ⁴Ant̄ishi chi nuwala'atacai
 Pedro n̄ip̄ileerua sinainm̄in ti paicat, s̄ica
 cawatiraain n̄ia nuulia. ⁵Je n̄intaiwa'aya,
 n̄inalaa calacá sulu'u ti paicat s̄imaa n̄ir̄in
 ti culuutcot, n̄ita chi oct̄ishicai, yaa pala-
 st̄in. Nójoiishi n̄ia equerot̄in.

⁶N̄inta calacá joo Pedro n̄ichiiruajee
 sinain niquerot̄in sulu'um̄in ti paicat.
 Nira calacá ti culuutcot yaa palast̄in.
⁷Je ti saalajacat n̄iqui sim̄iwa sinain
 pá'awaain shia.

² Entonces se fue corriendo a don-
 de estaban Simón Pedro y el otro
 discípulo, aquel a quien Jesús
 quería mucho, y les dijo:

—Se han llevado del sepulcro al
 Señor, y no sabemos dónde lo
 han puesto.

³ Entonces Pedro y el otro dis-
 cípulo salieron y fueron al se-
 pulcro. ⁴ Los dos iban corriendo

juntos; pero el otro corrió más
 aprisa que Pedro y llegó primero
 al sepulcro. ⁵ Se agachó a mirar,
 y vio las vendas puestas allí, pero
 no entró. ⁶ Después Simón Pedro
 llegó detrás de él, y entró en el
 sepulcro. El también vio las ven-
 das puestas allí; ⁷ y además vio
 que la tela que había servido pa-
 ra envolver la cabeza de Jesús,

⁸Niqueroto colocó chi nuwala'atacai nichiruajee, chi antishicai palajana sinainm̄in ti paicat. Nira calacá joo nichicanain Jesús simaa nit̄jain sao simaa n̄iso'iraa a'in. ⁹Je na niquiraj̄incana Jesús,

nójoliȳilia sot̄in na'in ti ashajuushicat paalainca nichiqui Jesús simaa s̄iso'irainj̄at̄in na'in.

¹⁰O'unishii joo na niquiraj̄incana cham̄in nepialu'um̄in nachuccua.

Jesús se aparece a María Magdalena

¹¹Otta misia María Madgalena, macat̄isi si'it̄pa'a ti paicat. Shawatsi anooipa'a sinain shiyal̄aj̄in. Sinalaa calacá joo sulu'u ti paicat ¹²simaa shir̄in wane aapiee numa'anajee Maleiwa, piamashii. Casutat nashe'in. Joyot̄ishi wane eejeet̄ilee niqui je wane eejeet̄ilee nú'ui chi oct̄ishicai. ¹³Naashajaa calacá sim̄in.

no estaba junto con las vendas sino enrollada y puesta aparte. ⁸ Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro; y vio lo que había pasado, y creyó. ⁹ Pues todavía no habían entendido la Escritura, que Jesús tenía que resucitar de entre los muertos.

¹⁰ Entonces aquellos discípulos regresaron a su casa.

Jesús se aparece a María Magdalena

¹¹ Pero María se quedó afuera, junto al sepulcro, llorando. Mientras lloraba, se agachó para mirar dentro del sepulcro, ¹² y vio dos

—Maachee, ¿jamisi pia piyalája calacá?
 nama calacá simin.

—Ayalájisí taya saalin niyu'unin
 chi Ayanamajitshicai. Nójotsí tatija ao
 eeminree nili'ijin. suma calacá namin.

¹⁴Shiiracaa calacá sichiiruajee
 sichiquijee saashajaain simaa shirin Jesús
 yaa shawatín. Nójoishi sitija ao sinain
 niain Jesús. ¹⁵Asoctishi Jesús simin:

—Maachee, ¿jamisi pia piyalája calacá?
 ¿Jarai chi pusucujaaca achiqui? numa
 calacá Jesús simin. Wayuuyaa ayatáashi
 nee sa'inru'u María.

Aashajaasi joo María ninin. —Je
 mfeleca piale chi ali'ijacai yaajee yaa,
 anasi mfeleca picijale tamín eeminree
 nia pili'ijin, tasaajaiwa nia nichuccua.
 suma calacá María ninin.

¹⁶—Maríaa. numa calacá Jesús
 simin.
 Sujununajaa calacá ninainmin Jesús

ángeles vestidos de blanco, sen-
 tados donde había estado el cuer-
 po de Jesús; uno estaba a la
 cabecera y otro a los pies. ¹³ Y los
 ángeles le preguntaron:

—Mujer, ¿por qué estás llo-
 rando?

Ella les dijo:

—Porque se han llevado a mi
 Señor, y no sé dónde lo han

puesto.

¹⁴ Apenas dijo esto, cuando vol-
 teó y vio a Jesús que estaba allí,
 pero no sabía que era Jesús.

¹⁵ Entonces Jesús le preguntó:

—Mujer, ¿por qué estás lloran-
 do? ¿A quién buscas?

Ella, pensando que era el que
 cuidaba el huerto, le dijo:

—Señor, si tú lo llevaste, dime



"Nójoí m'lerin taya. Isayilia tacalia sipila
to'unin numa'anamin chi Tashicai."

simaa similerin sumaa saashajaain nimin
sica hebreo: —Raboni. suma calacá
nimin. Je sica wayuunaiqui, "Equirajit-
calee" misi ninin.

¹⁷—Nójoi milerin taya. Isaylia
tacalia sipila to'unin iipinaamin numa'ana-
min chi Tashicai. Pu'una eemin na
tawalayuucana tequirajincana, picijaiwa
tachiqui ninin. Meet pia ninin:
" 'O'unajachi taya numa'anamin chi Tashi-
cai, chi Jishicai wanaa tamaa, numa'anamin
chi Maleiwacai, chi aishicai tapila, chi
aishicai jipilaya.' mishi Jesús tamín."
maa ninin. numa calacá Jesús simin
María.

¹⁸Su'una calacá María eemin na
niquirajincana Jesús. —Terichipa chi
Ayanamajitshicai. suma calacá ninin
simaa sicijin ninin ti nimacat Jesús
simin.

dónde lo dejaste, para que yo lo
lleve.

¹⁶ Jesús entonces le dijo:

—¡María!

Ella volteó y le dijo en hebreo:

—¡Raboni! —que quiere decir

Maestro.

¹⁷ Jesús le dijo:

—Deja de tocarme, porque to-

davía no he subido a donde está
mi Padre. Pero anda y diles a mis
hermanos, que subo a donde está
mi Padre y Padre de ustedes, mi
Dios y Dios de ustedes.

¹⁸ Entonces María Magdalena
fue a avisar a los discípulos, que
ella había visto al Señor y que él
le había dicho estas cosas.

Jesús se aparece a los discípulos

¹⁹Je mapa aippa'a sichiquijee naashajaain Jesús simaa María, eeshii na niquirajjincana Jesús jutcatin sulu'u wane miichi simaa sittin naya. Cantaawalu'usi so'ú ti miichicat, sica moolin naya neema na judio lailaayuucana. Ninta calacá Jesús nanainmin simaa nishawalain pasanain nanain. —Antishi taya. Anacaja m'leca anale ja'in. numa calacá Jesús namin.

²⁰Sichiquijee nisacin na niquirajjincana, ní'yata calacá sichicanain cilaawa sinain najapi je ti nilio'ucot yaa similatu'u nichira. —Ayanamajitshicalee. nama calacá na niquirajjincana nimin sumaa talatin naya sica nerin nia.

²¹Aashajaashi Jesús namin nichucua: —Anacaja m'leca anale ja'in. Taji-teena joolu'u jia sa'acamin wayuu ma'aca nijitin taya chi Tashicai. numa calacá Jesús namin na niquirajjincana.

Jesús se aparece a los discípulos

¹⁹ Ese mismo día, que era el primer día de la semana, por al noche, los discípulos estaban reunidos y tenían las puertas cerradas por miedo a los judíos. Jesús entró y se puso en medio de ellos,

y los saludó diciendo:

—Tengan ustedes paz.

²⁰ Después de decir esto, les mostró las manos y el costado. Y los discípulos se alegraron al ver al Señor. ²¹ Luego Jesús les dijo otra vez:

—Tengan ustedes paz. Como el

²²Sichiquijee naashajaain Jesús namaa na niquirajjincana, nuju'ula calacá naya. —Anasi m'leca joolu'u jumaale chi Na'incai Maleiwa. ²³Otta jiacana anoujishiicana tanain, m'leca sú'ulaale wane wayuuirua suulia saainjala, "Nílatirjin jaainjala Maleiwa" meena jia simin ti wayuucolirua. Je m'leca nójolule sú'ulaain suulia, "Nójotsi nílatirjin Maleiwa jaainjala" meena jia simin. numa calacá Jesús namin.

Tomás ve al Señor resucitado

²⁴Nójoishi eejeechin Tomás na'aca na niquirajjincana Jesús. Je Tomás, nia chi Senqueyuucái anilia, waneeshia na niquirajjincana Jesús, na poloocana piomin. ²⁵Níntapa Tomás nichuccua nanainmin. —Werichipa chi Ayanamajitshicai. nama calacá nimin.

Nisocta calacá Tomás namin:

Padre me envió a mí, así yo los envió a ustedes.

²² Y entonces sopló sobre ellos y les dijo:

—Reciban el Espíritu Santo.

²³ Si ustedes perdonan los pecados de alguien, éstos ya han sido perdonados; y si no los perdonan, ya han quedado sin perdonar.

Tomás ve al Señor resucitado

²⁴ Pero Tomás, uno de los doce discípulos, al que le decían el Gemelo, no estaba con ellos cuando vino Jesús. ²⁵ Después los otros discípulos le dijeron:

—Hemos visto al Señor.

Pero Tomás les dijo:

—Ja'alain nee! Nójoleerĩ tanoujain simaa catiin no'ú m'leca nójolule terĩin sichi-canain cilaawa sinain najapĩ je m'leca nójolule taapain najapĩ. Je m'leca nójorile taapain ti nilio'ucot ti yaacat similat'u nichira, nójoleerĩ tanoujain jimĩin. numa calacá Tomás namĩin.

²⁶Je limiico'ulu'u so'ú wane semaanacat, eeshii na niquirajĩncana Jesús sittiin nachuccua sulu'u wane miichi. Otta mishia Tomás, namaashi joolu'u na nipishicana. Jaittairĩ cantaawalu'uin ti so'ucot miichi, equerotshi Jesús nanainmĩin sumaa nishawalaain pasanain nanain. —Antishi taya. Anacaja m'leca anale ja'in. numa calacá Jesús namĩin.

²⁷Aashajaashi joo Jesús nimĩin Tomás: —Piiracaa simĩin ti sichicanaincat cilaawa sinain tajapĩ. Pinala maala sica pajapĩ. Piyurula pitina pinalaiwa ti talio'ucot yaa similatut tachira. Pinouja maala sinain siso'irain ta'in. Pú'ulaa

—Si no veo en sus manos la herida de los clavos, y meto mi dedo en el lugar de los clavos, y meto mi mano en su costado, no lo podré creer.

²⁶ Ocho días después, los discípulos estaban reunidos de nuevo en una casa, y esta vez Tomás

estaba con ellos. Entonces, aunque las puertas estaban cerradas, Jesús entró, se puso en medio de ellos y les saludó diciendo:

—Tengan ustedes paz.

²⁷ Luego le dijo a Tomás:

—Mete aquí tu dedo, y mira mis manos; y trae tu mano y mé-

suulia manoujĩinyee. numa calacá Jesús nĩmĩin Tomás.

²⁸Nĩsocta calacá Tomás nĩmĩin:

—Shiima'inya sinain piain chi Ayanamajitshicai, je sinain piain chi Maleiwacai. numa calacá Tomás nĩmĩin Jesús.

²⁹Aashajaashi Jesús nĩmĩin:

—Anoujĩshi pia tanain joolu'u, sica pirĩchipain taya. Talateerĩ sa'in wayuu tatĩma eecai sinoujain, jaittáichi nójoliin shirĩin taya. numa calacá Jesús nĩmĩin Tomás.

El porqué de este libro

³⁰Je Jesús, naa'inrapĩ'ĩin wainmatua no'upala na niquirajĩincana casa eecai nĩtijain apĩleerua Maleiwa nĩmĩiwa. Nójotsĩ tashaja achiqui sipĩshua tĩ naa'inracat jĩmĩin sulu'u tĩ caralocacat. ³¹Otta misia tĩ tashajacat jĩmĩin, tashajĩin sipĩla jĩnoujainjatĩin nĩnain Jesús chi Cristocai anĩlia sinain Nĩchoin Maleiwa nia je simaa

tela en mi costado. No sigas dudando, sino cree.

²⁸ Entonces Tomás contestó:

—¡Mi Señor y mi Dios!

²⁹ Jesús le dijo:

—Tomás, ahora crees porque me has visto. Felices los que sin ver, han creído.

El propósito de este libro

³⁰ Jesús hizo, además, muchas otras señales milagrosas delante de sus discípulos, que no están escritas en este libro. ³¹ Pero éstas se han escrito para que ustedes crean que Jesús es el Cristo,

nineecajalain nia. Je m'leca j'inoujile ninain, é'iranajaweerì ja'in nitima sipila ayat'injanain jia numaa Maleiwa waneepia sichiquijee octaa.

Jesús se aparece a siete de sus discípulos

21 ¹Je cojuya ca'i sichiquijee naasha-jaain Jesús nìmaa Tomás, eeshi na niquirajìncana chá'aya sotpa'a ti palaacat canìliasì Galilea, ti Tiberiascat anìlia. ²Eeshii Simón Pedro, je Tomás chi "Senqueyuucal". Eeshi Natanael, chi Galileajeewaical sulu'ujee ti miichicat Caná. Eeshii na nichoncana Zebedeo. Eeshii piamashii na napishiicana namaa. ³Aashajaashi Simón Pedro namìn na niwala'atacana. —Anashi m'leca to'unule tolojoiwa jima. numa calacá Pedro namìn

el Hijo de Dios, y para que al creer, tengan vida como creyentes en él.

Jesús se aparece a siete de sus discípulos

21 ¹Después de esto, Jesús se apareció otra vez a sus discípulos en la orilla del lago de

Tiberias. Lo hizo de esta manera: ²Estaban juntos Simón Pedro, Tomás, al que le decían el Gemelo, Natanael, que era de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo y otros dos de los discípulos de Jesús. ³Simón Pedro les dijo:

—Voy a pescar.

na nĩpĩshicana. —Anashii mĩleca maale waya. nama calacá nĩmĩin.

No'otoo colocó sulu'u wane anua. No'una calacá sawai sinain olojoo. Sichi-
quijee nolojoin supĩ aiccat sipĩshua,
masitsalii naya.

⁴Je watta maali, eeshi Jesús shawa-
tfin sotpa'a ti palaacat ti nolojocot erocu
na olojĩshiicana. Jaittáichi pejein Jesús
na'ĩtpa'a, nójoishi natija ao sinain niain
Jesús. ⁵Nĩwaata calacá Jesús namĩin:
—Tatinajutumuyuuwaa, ¿antĩshii jia sinain
jima? numa calacá namĩin.

—Nójo. nama calacá nĩmĩin.

⁶—Mĩleca ji'itaale jĩtalaayase wane
sa'ata ti anuacat, anteena jia sinain jima.
numa calacá Jesús namĩin.

Ne'itaa calacá ti natalaayasecat
wane sa'ata ti anuacat. Wainma joo
jima miyo'u sulu'u ti natalaayasecat.
Isasi nachiqui ayulaa, sica jawatĩin.

Ellos le dijeron:

—Nosotros también vamos con-
tigo.

Se fueron, y subieron a un bar-
co, pero aquella noche no pesca-
ron nada. ⁴ Cuando comenzaba a
amanecer, Jesús apareció en la
orilla, pero los discípulos no sa-
bían que era él. ⁵ Entonces les

dijo:

—Jóvenes, ¿no han pescado
nada?

Y ellos le contestaron:

—Nada.

⁶ Entonces Jesús les dijo:

—Echen la red a la derecha
del barco, y pescarán.

Así lo hicieron, y después no



Wainma joo jima miyo'u sulu'u
ti natalaayasecat.

⁷Je chi niquirajincai Jesús chi aishicai nipila, aashajaashi nimin Pedro. —¡Atac! nia chi Ayanamajitshicai, chi awaatacai wamin. numa calacá ninin.

Je Pedro, nitijaapa sao sinain niain chi Ayanamajitshicai, ni'itaa calacá nishe'in sichuccua, sica mashe'insaliin paala nia sipila olojoo. Nicholoto colocó ti palaacat sipila o'unaa eemin Jesús.

⁸Je na nipishicana Pedro, no'una calacá sica ti anuacat sotpa'amnin ti palaacat. Sica sotpa'ain naya ti palaacat, najaralijaain natalaayase simaa ti jimacat shirocpinaa ti wiincat anooipa'amnin. Eeshii ma'aca jarai shiqui tina shirocu ti wiincat suulia ti macat.

⁹Najuittapa anooipa'amnin nerin wane jima asijuushi sica mushaija je pan.
¹⁰—¡Jisaajaa jumaala sipishi ti jisitcat! numa calacá Jesús namnin.

¹¹No'otoo calacá Simón Pedro nichuccua sulu'u ti anuacat sipila niyulin

podían sacar la red del agua, por tantos pescados que tenía. ⁷ Entonces el discípulo a quien Jesús quería mucho, le dijo a Pedro:

—¡Es el Señor!

Apenas oyó Simón Pedro que era el Señor, se puso la ropa de encima (porque se la había quitado), y se tiró al agua. ⁸ Los

otros discípulos llegaron a la playa con el barco, arrastrando la red llena de pescados, pues estaban solamente como a cien metros de la orilla. ⁹ Al bajar a tierra, encontraron un fuego de brasas, con un pescado puesto encima, y pan. ¹⁰ Jesús les dijo:

—Traigan algunos pescados de



"¡Jalaina jicaaiwa!" mishi Jesús nam̄in.

ti natalaayasecat sumaa jima shirocujee
 ti wiincat. Jaittáiri wainmain jima
 mi'lo'uyuu sulu'u ti natalaayasecat, nójotsi
 asiciijain sumaa ti jimacat. Eesi jima
 poloo shiquii sinain jarai shiquii apiniin-
 m̄in. ¹²—¡Jalaina jicaaiwa! numa calacá
 Jesús nam̄in. Je na niquiraj̄incana,
 "Nia cheje Jesús eeraja" misi na'in
 nale'eru'u. Jaittáina nasaquireein am̄in

los que acaban de sacar.

¹¹ Simón Pedro subió al barco y arrastró hasta la playa la red llena de pescados grandes, ciento

cincuenta y tres; y aunque eran tantos, la red no se rompió. ¹² Entonces Jesús les dijo:

—Vengan a desayunar.

sĩmaa jaraliin nia, nõjoishi nasaquirĩin, sica japĩliin naya.

¹³Aritcaashi Jesús sinainmĩin ti siquicat. Naapaa calacá wane pan naja-pĩlu'u. Naapa calacá ti pancat namĩin na niquirajĩincana sipĩla necĩin. Mĩsia acaa sicuaippa ti jimacat nitĩma namĩin sipĩla necĩin.

¹⁴Apiniintuairi joo nucuaippa Jesús sima nujuittain namĩin na niquirajĩincana sichiquijee siso'irain na'in.

Jesús habla con Simón Pedro

¹⁵Sichiquijee necaain, aashajaashi Jesús nimĩin Pedro: —Simón, nichoncai Jonás, ¿alatsi taalin pipĩla suulia taalin napĩla na puwala'atacana? numa calacá Jesús nimĩin Pedro. —Ayanamajitshicalee, shiima'inya pitija aot simaa aliin pia tapĩla. numa calacá Pedro nimĩin Jesús. —Anasi mĩleca piquirajĩle ti anoujĩsicalĩirua

Y ninguno de los discípulos se atrevía a preguntarle quién era, porque sabían que era el Señor.

¹³ Luego Jesús se acercó, tomó en sus manos el pan y lo dio a ellos, y lo mismo hizo con el pescado.

¹⁴ Esta fue la tercera vez que Jesús se apareció a sus discípulos después de resucitar de entre los

muertos.

Jesús habla con Simón Pedro

¹⁵ Después del desayuno, Jesús le preguntó a Simón Pedro:

— Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que éstos?

Pedro le contestó:

Sí, Señor, tú sabes que te

tanain. Meechica sa'in wayuu anneetpi'i pia sinain naa'inmajin nimi'inin. numa calacá Jesús nimin Pedro.

¹⁶Aashajaashi Jesús nimin Pedro nichuccua: —Simón, nichoncai Jonás, ¿aishi taya pipila? numa calacá Jesús nimin. —Ayanamajitshicalee, shiima'inya pitija aot simaa aliin pia tapila. numa calacá Pedro nimin. —Anasi m'leca paa'inmajile ti anouisicalirua tanain. numa calacá Jesús nimin.

¹⁷Aashajaashi Jesús nimin Pedro nichuccua: —Simón, nichoncai Jonás, ¿aishi taya pipila? numa calacá Jesús nimin.

Mojusi ma'i na'in Pedro sica "¿Aishi taya pipila?" sica nimin Jesús nimin apiniintua. Nisocta calacá Pedro nimin: —Ayanamajitshicalee, pitija aot casa sipishua. Pitija aot simaa aliin pia tapila. numa calacá Pedro nimin.

quiero.

Jesús le dijo:

—Entonces alimenta mis corderos.

¹⁶ Volvió a preguntarle por segunda vez:

—Simón, hijo de Jonás, ¿me amas?

Pedro le contestó:

—Sí, Señor, tú sabes que te quiero.

Le dijo:

—Entonces cuida mis ovejas.

¹⁷ Por tercera vez le preguntó:

—Simón, hijo de Jonás, ¿me quieres?

Pedro se puso triste porque le preguntó por tercera vez si le

—Anasi m'fleca piquirajile ti anou-
jisticallirua tanain. numa calacá Jesús
nimin Pedro nichuccua.

¹⁸Naanejain Jesús Pedro sipila
naashajaain nima nichuccua. —Shiimin
ti tamacat min: Jintiliwa'aya pia, a'anaa-
pi'ishi pia sipila o'unaa eeminree pu'u-
neen. Nójotsi casain isain pichiqui. Je
lailaapa pia, iseeri pichiqui a'anawaa.
Piyulaleeri pitina sipila sa'atinjatin
pishe'in wayuu. E'icajaaneechi pia sitima
wayuu eeminree nójolin pu'uneen. numa
calacá Jesús nimir Pedro.

¹⁹Misi niniqui Jesús nimir Pedro
sima nicijin nimir ti alateecat nimir
sima nu'utinin a'in. "Anashi ma'i pia"
meeri wayuu nimir Maleiwa shirapa
Pedro sinain nu'utinin a'in saaliije ninou-
jain ninain Jesús.

Aashajaashi joo Jesús nimir Pedro:
—Nójoi pú'ulaain suulia anoujaa tanain.
numa calacá nimir.

quería; y le dijo:

—Señor, tú lo sabes todo. Tú
sabes que te quiero.

Jesús le dijo:

—Entonces alimenta mis ove-
jas. ¹⁸ En verdad te digo, que
cuando eras más joven, te vestías
y te ibas a donde querías; pero

cuando ya seas viejo, extenderás
los brazos y otro te vestirá, y te
llevará a donde no quieras ir.

¹⁹ Al decir esto, Jesús estaba
dando a entender la manera en
que Pedro iba a morir y a glori-
ficar así a Dios. Después le dijo:

—¡Sígueme!

El discípulo amado

²⁰Nuushicajaa calacá chi niquirajjincái Jesús, chi aishicái n̄p̄la nachiirua. Nia chi n̄'ít̄pa'ajachicái Jesús paala so'ú ca'icat t̄i necaacat o'ú, chi m̄shicái "Ayanamajitshicalee, ¿jarai chi aap̄in-jachica piquii?" chi m̄shicái n̄m̄in Jesús.

Niiracaa calacá Pedro nichii ruajee simaa n̄r̄in nia. ²¹Sica n̄r̄in Pedro chi oushicaashicái nachiirua, —Ayanamajitshicalee, ¿jameer̄i nucuaippa niacái? numa calacá Pedro n̄m̄in Jesús nao.

²²Nisoc̄ta calacá Jesús n̄m̄in Pedro: —M̄leca cateere no'ú tat̄ima, cateechi o'ú tap̄la tale'ejaapa. Nójots̄i casajatin̄ m̄in. Je piacái, anashi m̄leca tamaale pia waneepia. numa calacá Jesús n̄m̄in Pedro.

²³Aashajiraashii na anouj̄ishiicana. Nójoiyaainjachi oct̄in chi niquirajjincái

El discípulo amado

²⁰ Al voltear, Pedro vio que los iba siguiendo el discípulo a quien Jesús quería mucho, el mismo que en la cena estaba al lado de él y que le había preguntado: "Señor, ¿quién es el que te va a traicionar?" ²¹ Cuando Pedro le vio,

preguntó a Jesús:

—Señor, y a éste, ¿qué le va a pasar?

²² Jesús le contestó:

—Si yo quiero que él viva hasta que yo vuelva, ¿qué te importa a ti? Tú sígueme.

²³ Entonces corrió entre los hermanos el rumor de que ese discí-

na'inru'u nayacana. Nójotsi nichjain Jesús tia nĩmĩin Pedro. Mĩshi nee nĩmĩin: "Mĩleca cateere no'ú tatĩma, cateechi o'ú tapĩla tale'ejaapa. Nójotsi casajatin mĩin." mĩshi Jesús nĩmĩin Pedro.

²⁴Tayacai, Juancai anĩlia, taya'aya chi niquirajĩincai Jesús, chi aishicai nipĩla. Taya'aya chi ashajĩshicai nichiqui Jesús. Tashajĩin sica tatĩjain sao. Je wayacana, na anoujĩshiicana ninain Jesús, watĩja aot sinain shiimain ti tashajacat nichiqui Jesús.

²⁵Je Jesús naa'inrapĩ'ĩin casa wainma. Nójotsi tashajĩin sipĩshua ti naa'inracat. Mĩleca tashajĩle sipĩshua ti nichiccat, woteeri ti macat sipĩshua sitĩma. Quettaasi nichiqui tatĩma.

pulo no iba a morir. Pero Jesús no le dijo que no iba a morir, sino que dijo: "Si yo quiero que él viva hasta que yo vuelva, ¿qué te importa a ti?"

²⁴ Este es el mismo discípulo que afirma estas cosas, y que las ha escrito. Y sabemos que dice

la verdad.

²⁵ Hay también muchas otras cosas que hizo Jesús, que si se escribieran una por una, creo que ni en el mundo entero podrían caber los libros que serían escritos. Amén.

